



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

استخدام الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام بالتطبيق
على المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد : إشراف :
الطالب : لقمن حكيم : الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي
رقم التسجيل : S-2/07930010 : الدكتور بكري محمد بنحيت أحمد

العام الجامعي
م ٢٠٠٩ / ٢٠٠٨

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

وبعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالب:

الاسم : لقمن حكيم

رقم التسجيل : S-2/07930010

موضوع البحث : استخدام الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام بالتطبيق على المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور بكرى محمد بخت أحمد

الدكتور محمد عفيف الدين دمياطى

رقم التوظيف : ١٥٠٣٦٨٤٢٢

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور تركيس لوبيس

رقم التوظيف : ١٥٠٣١٨٠٢٠

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

استخدام الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام بالتطبيق
على المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج
بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : لقمن حكيم رقم التسجيل: S-2/07930010

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبولها شرطا لنيل درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء، ٢٤ مايو ٢٠٠٩
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- الدكتور تركيس لوبس رئيسا ومناقشا التوقيع:
- ٢- الدكتور سعيد حواية الله أحمد مناقشا التوقيع:
- ٣- الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي مشرفا ومناقشا التوقيع:
- ٤- الدكتور بكرى محمد بنحيت أحمد مشرفا ومناقشا التوقيع:

الاعتماد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور عمر نمران

رقم التوظيف : ١٣٠٥٣١٨٦٢

الاستهلال

{ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ }
{ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ
أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ،
تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا،
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ }

(سورة إبراهيم: ٢٤-٢٥)

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

أبي وأمي الكريمين

زوجتي المحبوبة

زملائي الفضلاء

كل من بذل جهده في نشر اللغة العربية

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذى خلق الإنسان، علمه البيان. الصلاة والسلام على سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام وعلى أله وصحبه، وبعد.

فقد تمت كتابة هذه الرسالة العلمية لنيل درجة الماجستير، فيسرنى أن أقدم جزيل شكري وعرفاني إلى من قد ساعدني في كتابة هذه الرسالة، ومنهم:

١. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سوبرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج عمر نمران، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. سماحة الدكتور تركيس لوبس، رئيس تخصص تدريس اللغة العربية، في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. سماحة الدكتور الحاج محمد عفيف الدين دمياطى الماجستير، المشرف الأول
٥. سماحة الدكتور الحاج بكرى محمد بنجيت، المشرف الثانى
٦. جميع المحاضرين والأساتذة في قسم تخصص تدريس اللغة العربية، في كلية الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج.
٧. فضيلة الأستاذة بنتى مقصودة، مديرة المدرسة المتوسطة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج.
٨. جميع الطلبة في الصف الأول "ب" في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج.

أقول لكم، جزاكم الله أحسن الجزاء

إقرار

أنا الموقع أدناه:

الاسم : لقمان حكيم

رقم التسجيل : ٠٧٩٣٠٠١٠

العنوان : مسكن بوندوق موتييارا أسري، زقاق E2 رقم واحد،

قرية بانندان لاندونج - واكير - مالانج - جاوى الشرقية

أصرح بأن هذا البحث المكمل لنيل درجة الماجستير فى تخصص تعليم اللغة العربية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج، تحت الموضوع:

استخدام الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام بالتطبيق على المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج

كتبته بنفسى وليس من تأليف غيرى.

فإذا ادعى أحد مستقبلاً بأن هذا البحث العلمى من صنعه فلا يلقى المسئولية على مسئولية المشرفين أو على مسئولية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج، والباحث هو يتحمل المسئولية.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرنى أحد على ذلك.

مالانج، ٢٤ يونيو ٢٠٠٩.

لقمان حكيم

رقم التسجيل: ٠٧٩٣٠٠١٠

مستخلص البحث

لقمان حكيم. ٢٠٠٩. استخدام الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام بالتطبيق

على المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج.

رسالة الماجستير لبرنامج الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج.

المشرف الأول: الدكتور محمد عفيف الدين دمياطى، والمشرف الثانى: الدكتور بكرى محمد

بخيت

الكلمات المفتاحية: مهارة الكلام، الطريقة المباشرة

بعد الملاحظة والدراسة التمهيديّة التي قام بها الباحث إن نتيجة تعلم الطلبة في مهارة الكلام مازالت ضعيفة وليست ممتازة، ظهرت هذه الأحوال من عملية تعلم الطلبة في المدرسة، الطلبة مازالوا يشعرون بالصعوبة في الكلام، وهناك صعوبات منها (١) التدرّج في نطق المفردات أو الأصوات العربية نطقاً صحيحاً، و(٢) قلة استيعاب المفردات الجديدة، و(٣) الضعف في تركيب الجملة، و(٤) التدرج في الطلاقة اللغوية كمثل التمييز بين الحركات الطويلة والحركات القصيرة، و(٥) صعوبة فهم معنى الكلمة والجملة.

في الواقع أن بعض الظواهر التي جرت في هذه المدرسة تتعلق بالطريقة المستخدمة التي لا يزال المدرس يستعمل فيها طرقاً أخرى مثل طريقة الترجمة والنحو التي تعد من الطرق التقليدية، وهذا غير فعّال مما يسبب تدي مهارة الكلام لدى الطلبة. وأسئلة البحث هي كيف تنمية مهارة الكلام لطلبة هذه المدرسة باستخدام الطريقة المباشرة. أما تفاصيلها فهي ما مدا فعالية الطريقة المباشرة في تنمية مهارة نطق الأصوات، واستيعاب المفردات، وتركيب الجملة، والطلاقة اللغوية، وفهم المعنى.

يستهدف هذا البحث تحسين مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة. وانتهج الباحث منهج بحث إجرائي صفي بالدورين. ولكل دور أربع خطوات وهي التخطيط والتنفيذ والملاحظة والتقويم. أما مصادر البيانات فهي الطلبة ومدرسي اللغة العربية. أما أدوات جمعها فهي الملاحظة والاختبار الشفوي والاستبانة والمقابلة. والاختبار الشفهي على شكلين هما على شكل لعبة

للأدوار وتقديم القصة المصورة. وتحليل البيانات فاستخدم الباحث التحليل الكمي والكيفي (تأييدا لهذا البحث).

ونتيجة البحث أن الطريقة المباشرة فعالة لتنمية مهارة الكلام لدى الطلبة. ظهر أن استخدام هذه الطريقة أحسن فعاليةً لتحسين مهارة الكلام. تبدو هذه الظواهر من نتيجة تطبيق الكلام، ومن نتيجة الامتحان الشفهي، أما من الجانب الكيفي فتبدو ارتفاع مهارة كلامهم من الرغبة في عملية التعليم والتعلم، وهذه ينشئ الدافعية لتنمية مهارة الكلام. إضافة إلى ذلك أن الطريقة المباشرة تساعد الطلبة وتشجع كلامهم دون خوف والحياء من الآخرين، وهذه تنشئ الثقة بالنفس لتطبيق الكلام. وتحقق ذلك النمو للجوانب الأتية: ارتفع معدل النتائج في نطق الأصوات العربية واستيعاب المفردات وتركيب الجملة والطلاقة اللغوية وفهم المعنى من حين إلى حين. إن معدل النتيجة المقيسة بالنسبة المئوية في مهارة الكلام ارتفعت من معدل النتائج ٦،٣ % (مستوى متوسط) في الدراسة التمهيديّة الشفهية إلى ٧٣،١ % (مستوى جيد) في الدور الأول، و ٨١،٣ % (مستوى جيد جدا) في الدور الثاني.

من هنا عرفنا أن الطريقة المباشرة فعالة لتنمية مهارة الكلام. وكذلك الاستبيان الذي وزعه الباحث عن مواقف الطلبة في تعلم اللغة العربية ولا سيما في مهارة الكلام دلّ على أن نشاطات التعليم والتعلم ٨،٥ % جذابة، و٧% جذابة جدا و٧% غير جذابة. وأراء المدرسين أن الطريقة المباشرة فعالة لتنمية مهارة الكلام في هذه المدرسة.

في هذا البحث يقدم الباحث المقترحات المفيدة منها ينبغي للمدرسين أن يطبقوا الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام ولا سيما في هذه المدرسة، وأن يعطى الفرصة الواسعة للطلبة لممارسة الكلام، وأن يستعد المدرس الوسائل التعليمية الكافية في عملية التعليم والتعلم باللغة العربية لكي لا يلجأ المدرس إلى عملية الترجمة والنحو، وأن يهتم المدرس بتكوين البيئة العربية لتنمية مهارة الكلام على الأقل بتكوين البيئة العربية الصفية.

ABSTRACT

Lukman Chakim, 2009. *Application of Direct Teaching Method in Improving Speaking Skill of Students of MTsN Malang I.*

Thesis, Postgraduate Program of UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Counselors: 1. Dr. Afifuddin Dimiyathi, M.Ed,

2. Dr. Bakri Muhammad Bakhit

Keywords: Speaking Skill, Direct Method

Having done both the preliminary research and the observation, the researcher revealed that the learning outcome on the speaking skill is still low and not interesting. The condition can be perceived on the process of teaching and learning within classroom. The students still face difficulty in the term of speaking in which the students have problems in words pronunciation, new vocabularies acquisition, oral words building, fluency in speaking such as differentiating either short or long *harakat* as well as understanding words and sentences meaning of Arabic.

In general, the phenomena are closely related to the applied methods which are still related to the other methods such as translation method and grammar which are categorized as traditional methods. They are assumed as hampers and they trigger the low level of students speaking skills. Generally, the problem definition of the research is how to increase the speaking students' ability by using direct method and specifically, the problem definition of the research is how to increase the skills of word pronunciation, vocabularies acquisition, oral sentences building, speaking fluency and meaning understanding.

The purpose of the research is advancing students speaking skills by using a direct method. The research applies two cycles classroom action research. There are four steps in each cycle: planning, actuating, observing and marking. The data source comes from both the students and the Arabic teachers. The research instruments are observation, oral test and questionnaire while interview method is also still used in order to support the research. In analyzing the data, the researcher observes the outcome of the classroom teaching and learning process. On the first cycle, oral test in the form of role playing is used while on the second cycle, the students are asked to deliver *taqdim alqissah*/pictured story then gradual marking is done. The obtained data are analyzed both quantitatively and qualitatively as the supporting data.

Based on the research, it can be inferred that the direct method is effective to increase the students speaking skills on such school (*madrasah*). Having observed the application of the direct method, the researcher noticed that the method application will run effectively if it is used as a means for increasing students speaking skills of 7B class of MTSN Malang 1. The phenomenon can be perceived through direct Arabic speaking and oral test which is directly related to the speaking skill. Qualitatively, the speaking skill of the students undergoes increment and the students seem happy while they are studying Arabic. The factors are able to increase both the spirit and the motivation in keeping up their speaking skill. Besides, without any embarrass and scared feeling, the students will be able to perform speaking activity. The direct method is able to make the students become more confident in developing and practicing speaking skill. It comes out on the following results: the increment of the average point of the pronunciation, vocabularies acquisition, oral sentences building, and meaning understanding continually get developed. The percentage average of the speaking skill outcome levels up from 6,3% in average (medium level) in the preliminary research becomes 7,3% (good level) in average on the first cycle and it becomes 81,3% (very good level) on the second cycle.

Based on the result, we can know that the use of the direct method is effective in increasing the students' ability in speaking. It can be inferred from the questioner spread about the manner of the students when learning speaking skill in MTSN Malang, The data shows that 85% of the students are interested, 7% of them say that the method is very interesting, although 7% of them claim that it is less interesting. In addition, the teachers say that the direct method is effective for increasing speaking skill.

The researcher also recommends several recommendations such as: teachers should employ Direct Method to increase speaking skills especially in that school (*madrasah*), give more opportunity for the students to speak, prepare more teaching media so that they will not be trapped in translation and grammar activities, and build a community of Arabic language at least at the classroom level so that it can upgrade speaking skills.



ABSTRAK

Lukman Chakim. 2009, *Penerapan Metode Langsung Untuk Meningkatkan Ketrampilan Berbicara Siswa MTsN Malang I.*

Tesis, Program Pasca Sarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: 1. Dr. Muhammad Afifuddin Dimiyathi, M.Ed

Pembimbing: 2. Dr. Bakri Muhammad Bakhit

Kata Kunci: Ketrampilan Berbicara, Metode Langsung

Sesudah melakukan observasi dan Preliminary Research, peneliti menemukan bahwa hasil pembelajaran pada ketrampilan berbicara masih rendah dan belum memuaskan, keadaan ini tampak dari proses pembelajaran di kelas. Siswa masih merasakan kesulitan dalam berbicara, kelemahan yang ada di antaranya: lemah dalam pelafalan kosa kata, amat sedikit pemerolehan kosa kata baru, lemah dalam menyusun kalimat secara lisan, lemah dalam kelancaran berbicara seperti membedakan antara harakat panjang dan pendek serta sulit dalam memahami makna kata dan kalimat bahasa Arab.

Pada kenyataannya, gejala-gejala yang ada berhubungan dengan metode yang digunakan yang masih menggunakan metode-metode lain seperti metode terjemah dan tata bahasa yang tergolong dalam metode yang masih tradisional. Dan hal ini dianggap lemah serta bisa menyebabkan rendahnya ketrampilan berbicara siswa. Adapun rumusan masalah adalah bagaimana meningkatkan ketrampilan berbicara dengan menggunakan Metode Langsung. Sedangkan secara detail adalah sejauh mana efektifitas Metode Langsung dalam meningkatkan ketrampilan pelafalan kata, pemerolehan kosa kata, menyusun kalimat secara lisan, kelancaran berbicara dan pemahaman makna.

Tujuan dalam penelitian ini untuk memperbaiki ketrampilan berbicara siswa dengan menggunakan Metode Langsung. Penelitian ini menggunakan metode penelitian tindakan kelas dalam dua siklus. Pada tiap siklus ada empat langkah yaitu perencanaan, pelaksanaan, observasi dan penilaian. Sumber data dengan memanfaatkan siswa-siswi dan para guru bahasa Arab. Instrumen penelitian dilakukan dengan observasi, ujian lisan dan angket sedangkan wawancara tetap peneliti lakukan untuk mendukung penelitian ini. Dalam menganalisis data, peneliti mengadakan observasi terhadap hasil pembelajaran di kelas, pada siklus pertama menggunakan tes lisan dalam bentuk bermain peran/*role playing*, dan pada siklus kedua tes lisan dalam bentuk menyampaikan cerita bergambar/*taqdim alqissah*, lalu melakukan penilaian secara berkala, data yang ada dianalisis secara kuantitatif dan kualitatif sebagai pendukung data.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa Metode Langsung efektif untuk meningkatkan kemampuan berbicara siswa di madrasah ini. Dan sesudah peneliti melakukan observasi dengan menerapkan metode ini, nampak bahwa penerapan metode ini efektif untuk meningkatkan ketrampilan Berbicara siswa kelas 7 B di MTsN Malang I ini. Gejala ini nampak dari praktek berbicara Langsung berbahasa Arab dan dari ujian lisan yang berkaitan langsung dengan ketrampilan Berbicara. Dari segi kualitatif tampak meningkatnya ketrampilan berbicara siswa dari senangnya mereka saat melaksanakan pembelajaran, hal ini juga meningkatkan semangat dan motivasi untuk mengembangkan ketrampilan berbicara. Di samping itu, Metode Langsung membantu siswa berbicara dengan berani tanpa ada rasa takut atau malu kepada yang lain. Metode ini dapat membuat siswa merasa percaya diri dalam mempraktekkan dan mengembangkan

ketrampilan berbicara. Hal ini terwujud dengan mencermati hasil-hasil pembelajaran berikut ini: meningkatnya nilai rata-rata pelafalan, pemerolehan kosakata, menyusun kalimat secara lisan, juga pemahaman makna meningkat dari waktu ke waktu secara berkala. Rata-rata persentase hasil pembelajaran ketrampilan berbicara meningkat dari rata-rata 63 % (level sedang) pada saat *preliminary research* menjadi rata-rata 73,1 % (level baik) pada siklus pertama, dan menjadi 81,3 % (level sangat baik) pada siklus kedua.

Dari hasil ini kita mengetahui bahwa penggunaan Metode Langsung efektif dalam meningkatkan ketrampilan berbicara. Termasuk juga dari hasil angket tentang sikap siswa saat melaksanakan pembelajaran pada ketrampilan Berbicara pada MTsN Malang I, sebagian menunjukkan bahwa kegiatan pembelajaran dalam pandangan siswa 85 % mengatakan menarik, 7 % mengatakan sangat menarik walaupun 7 % juga mengatakan kurang menarik. Juga pandangan para guru bahwa Metode Langsung cukup efektif untuk meningkatkan ketrampilan berbicara.

Peneliti juga memberikan rekomendasi antara lain: seyogyanya para guru dapat menerapkan Metode Langsung untuk meningkatkan ketrampilan berbicara terutama di madrasah ini, memberi kesempatan yang lebih luas bagi siswa dalam melatih berbicara, agar mempersiapkan media-media pembelajaran yang memadai dalam proses pembelajaran supaya tidak terjebak kepada kegiatan terjemah dan tata bahasa, dan diharapkan para guru membentuk lingkungan berbahasa Arab untuk meningkatkan ketrampilan berbicara setidaknya dengan membentuk lingkungan berbahasa Arab tingkat kelas.

محتويات البحث

أ	..... الاستهلال	-
ب	..... الإهداء	-
ج	..... كلمة الشكر والتقدير	-
د	..... تقرير المشرفين	-
هـ	..... لجنة المناقشة	-
و	..... إقرار الطالب	-
ز	..... مستخلص البحث	-
ح	..... مستخلص البحث بالإنجليزية	-
ط	..... مستخلص البحث بالإندونيسية	-
ي	..... محتويات البحث	-
ك	..... قائمة الجداول	-
ل	..... قائمة الرسوم البيانية	-
م	..... قائمة الملاحق	-

- الفصل الأول: الإطار العام

١	..... مقدمة	أ.
4	..... مشكلات البحث، وأسئلة البحث،	ب.
٥	..... أهداف البحث، وفروض البحث وأهمية البحث	ج.
٧	..... حدود البحث	د.
٨	..... مصطلحات البحث	هـ.
٩	..... الدراسات السابقة	و.

- الفصل الثاني : الإطار النظري

- المبحث الأول: الطريقة المباشرة

١٣	..... مفهوم الطريقة المباشرة	أ.
١٥	..... أهداف الطريقة المباشرة وملاحظتها	ب.
١٧	..... مواد الطريقة المباشرة وحجرة الدرس	ج.

١٩	..... تنفيذ الطريقة المباشرة
٢٠	..... مزايا وعيوب الطريقة المباشرة
	- المبحث الثاني: مهارة الكلام
٢٣	..... أ. مفهوم مهارة الكلام وأهميتها
٢٦	..... ب. الأساليب في تعليم مهارة الكلام
٢٨	..... ج. أهداف تعليم مهارة الكلام
٣٠	..... د. التوجيهات لتدريس مهارة الكلام
٣١	..... هـ. مشكلات تعليم مهارة الكلام
٣٤	..... و. دور المعلم في تعليم الكلام
٣٥	..... ز. الوسائل في تعليم مهارة الكلام
٣٦	..... ح. الاختبار في مهارة الكلام
	- الفصل الثالث : منهجية البحث
٣٨	..... أ. مدخل البحث ومنهجه
٣٩	..... ب. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها
٤٠	..... ج. بيانات البحث ومصادرها وأدوات جمعها
٤٣	..... د. أساليب جمع البيانات وتحليلها
٤٥	..... هـ. إجراءات البحث
	- الفصل الرابع : عرض البيانات ومناقشتها وتحليلها
٥٢	..... أ. لمحة عن ميدان البحث وتعليم اللغة العربية فيه
٥٣	..... ب. كفاءة طلبة الصف الأول ب في مهارة الكلام واحتياجهم إلى تنميتها
٧٩	..... ج. التحليل والمناقشة
	- الفصل الخامس: الخاتمة (أهم النتائج والتوصيات والمقترحات)
٨١	..... أ. ملخص نتائج البحث
٨٣	..... ب. التوصيات والمقترحات
٨٤	..... - أهم المصادر والمراجع

قائمة الجداول

٤٢	بيانات البحث ومصادرها وأدوات جمعها	الجدول (١)	١
٤٦	المعايير التقييمية في نطق الأصوات	الجدول (٢)	٢
٤٦	المعايير التقييمية في استيعاب المفردات	الجدول (٣)	٣
٤٧	المعايير التقييمية في تركيب الجملة	الجدول (٤)	٤
٤٧	المعايير التقييمية في الطلاقة اللغوية	الجدول (٥)	٥
٤٨	المعايير التقييمية في فهم المعنى	الجدول (٦)	٦
٤٨	النسبة المئوية وتفسيرها والنتيجة بالحروف والتقدير	الجدول (٧)	٧
٥٥	نتائج مهارة الكلام من الاختبار التمهيدي الشفوي	الجدول (٨)	٨
٦٦	نتائج مهارة الكلام من الاختبار الشفوي في الدور الأول لجميع الطلبة على شكل تمثيل للأدوار	الجدول (٩)	٩
٦٨	درجة التكرار عن نتائج الطلبة بالنتيجة المئوية في مهارة الكلام	الجدول (١٠)	١٠
٦٩	رمز لمعرفة الكفاءة المعدلة	الجدول (١١)	١١
٧٥	نتائج مهارة الكلام من الاختبار الشفوي في الدور الثاني لجميع الطلبة على شكل تقديم القصة	الجدول (١٢)	١٢
٧٧	درجة التكرار عن نتائج الطلبة في مهارة الكلام	الجدول (١٣)	١٣
٧٨	رمز لمعرفة الكفاءة المعدلة	الجدول (١٤)	١٤
٧٩	معدل المهارات المقيسة في الكلام من الدراسة التمهيديّة والدور الأول والدور الثاني	الجدول (١٥)	١٥
٨٠	تنمية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام أعلاها وأدناها بالنسبة المئوية والتقدير	الجدول (١٦)	١٦

قائمة الملاحق

٨٨	الاستبانة للطلبة	الملاحق رقم (١)	١
٨٩	الاستبانة للمدرسين	الملاحق رقم (٢)	٢
٩٠	المقابلة مع الطلبة	الملاحق رقم (٣)	٣
٩٢	المقابلة مع المدرسين	الملاحق رقم (٤)	٤
٩٤	الملاحظة على الطلبة في الدور الأول والثاني	الملاحق رقم (٥)	٥
٩٥	الملاحظة على المدرس في الدور الأول والثاني	الملاحق رقم (٦)	٦
٩٧	الوسائل التعليمية في الدور الأول (عن أفراد الأسرة)	الملاحق رقم (٧)	٧
٩٨	الوسائل التعليمية في الدور الأول (عن أعمال الأسرة)	الملاحق رقم (٨)	٨
١٠١	الوسائل التعليمية في الدور الثاني عن البيت والأعمال فيه	الملاحق رقم (٩)	٩
١٠٥	الصورة العامة عن المدرسة	الملاحق رقم (١٠)	١٠
١٠٦	الصور عن الدراسة التمهيدية	الملاحق رقم (١١)	١١
١٠٦	الصور عن عملية التعليم والتعلم باستخدام الطريقة المباشرة للدور الأول (عن أفراد الأسرة وأعمالهم)	الملاحق رقم (١٢)	١٢
١٠٦	الصور عن عملية الاختبار الكلامي على شكل تمثيل للأدوار في محطة الإذاعة وإستوديو "فَارَا تِنْفِي"	الملاحق رقم (١٣)	١٣
١٠٧	الصور عن عملية التعليم والتعلم باستخدام الطريقة المباشرة للدور الثاني	الملاحق رقم (١٤)	١٤
١٠٧	الصور عن عملية الاختبار الكلامي على شكل تقديم القصة المصورة	الملاحق رقم (١٥)	١٥
١٠٨	السيرة الذاتية للباحث	-	١٦

الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة

إن اللغة العربية مهمة للإسلام والمسلمين وهي لغة الاتصال في العالم حيث اعترفت بها هيئة الأمم المتحدة، وجاء ذلك في قرارها رقم ٣١٩٠. المؤرخ في ١٨ ديسمبر ١٩٧٣^١، فلذلك ليست اللغة العربية لغة رديئة بل هامة يحتاج لها العالم ولا سيما الدول الإسلامية منها إندونيسيا. اهتم سكانها باللغة العربية اهتماما كبيرا منذ السنوات القديمة، وذلك بتأسيس المؤسسات التعليمية حيث توجد من المواد المتعلّمة فيها اللغة العربية. كم من مدرسة وكم من معهد وكم من جامعة إسلامية تقوم بتعليم اللغة العربية، وهذا يدل على أن اللغة العربية مهمة في بلادنا بمعنى الكلمة.

وظهرت أهمية الكلام في اللغة العربية من أهمية الكلام ذاته في اللغة. فالكلام يعتبر جزءاً رئيساً في منهج تعليم اللغة الأجنبية، ويعتبره القائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعليم اللغة الأجنبية، ذلك انه يمثل في الغالب الجزء العملي والتطبيقي لتعلم اللغة^٢.

نظراً إلى إحدى وظائف اللغة، إنها آلة الاتصال بين الناس، يستخدمها الناس في قضاء حاجاتهم وحل مشكلاتهم، بما يستطيع الناس أن يقدموا أفكارهم وخبراتهم وآراءهم ورجاءهم وكل ما خطر ببالهم إلى الآخرين. ويتصل بها الناس بالأفراد والجماعات ويستخدمها فيما يتصل بتنظيم نواحي نشاطاته الإدارية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية، وكذلك اللغة العربية.

¹ محمود كامل الناقبة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. أسسه - مداخلة - طرائق تدريسه. (مكة المكرمة، جامعة أم

القرى، ١٩٨٥) ص: ٢٠

² محمود كامل الناقبة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرياض: مطبعة المعارف الجديد)

٢٠٠٣، ص: ١٢٥

قسم كارول (١٩٨٣) اللغة إلى أربع مهارات وهي الاستماع والقراءة وتسميان مهارتي الاستقبال reception، والكلام والكتابة وتسميان مهارتي الإنتاج production³. ومهارة الكلام ترجى من مستوى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية في تعلمهم اللغة العربية وفقا لأهداف منهج اللغة العربية في إندونيسيا. وهي أن دراسة اللغة العربية تستهدف تطوير المهارات الإنتاجية وهي كفاءة استخدام اللغة كوسيلة الاتصال شفهيًا وكتابيًا، والمهارات الاستقبالية وهي كفاءة في فهم المقروء والمسموع^٤.

وبعد الملاحظة التي قام بها الباحث في الصف الأول ب بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج كانت نتيجة تعلم الطلبة في مهارة الكلام ضعيفة، وليست ممتازة لتطوير كفاءتهم في مهارة الكلام. وظهرت هذه الأحوال من عملية تعلم الطلبة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج والطلبة مازالوا يشعرون بالصعوبة في الكلام، وهناك صعوبات فيما يتعلق بمهارة الكلام، ومن أبرزها مثلًا (١) التددني أو الضعف في نطق المفردات أو الأصوات العربية نطقًا صحيحًا، و(٢) قلة استيعاب المفردات الجديدة، و(٣) الضعف في تركيب الجملة و(٤) التددني في الطلاقة اللغوية كمثال التمييز بين الحركات الطويلة والحركات القصيرة، و(٥) صعوبة التعبير الشفوي باستخدام صيغ لغوية مناسبة كمثال صعوبتهم في تقديم قصة حياتهم وأسرتهم، وأن يقوموا بالحوار حول موضوع معين والتحدث عن خبراتهم الشخصية بطريقة مناسبة وجذابة وغير ذلك.

وإذا نظرنا إلى أهداف اللغة العربية كلغة ثانية أن الاهتمام بتعليم اللغة العربية كلغة ثانية حديث نسبيًا والدراسات التي أجريت في هذا المجال قليلة إلا أن الأهداف السابقة تنطبق أيضا على تعليم اللغة العربية باعتبارها لغة ثانية، وهي أهداف تعليم

³ فتحى على يونس ومحمد عبد الرؤوف. ٢٠٠٣ م. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، من النظرية إلى التطبيق. (مكتبة

وهبة. القاهرة): ص ٥٧

⁴ Departemen Agama. Kurikulum Bahasa Arab MI•MTs•MA•SKL dan SI Bahasa Arab di Madrasah (Jakarta: Depag RI• 2008). hal: 13

اللغات الأجنبية عموماً. وقد حدد "يونس" في دراسته (١٩٧٨) أهداف تعليم اللغة العربية كلغة ثانية في المستوى الأول في ناحية التحدث أو الكلام، منها:

١. أن ينطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً
٢. أن يميز بين الأصوات المتشابهة نطقاً
٣. أن يميز بين الحركات الطويلة والحركات القصيرة
٤. أن يستخدم العبارات المناسبة في المواقف المختلفة، مثل التحية، المجاملة، والتهنئة
٥. أن يستخدم التراكيب العربية الصحيحة عند التحدث
٦. أن يعبر عن أفكاره بطريقة صحيحة
٧. أن يتحدث بشكل متواصل ومتربط في المواقف اللغوية المختلفة
٨. أن يتحدث عن خبراته الشخصية بطريقة مناسبة وجذابة
٩. أن يدير حواراً مع أحد الناطقين بالعربية
١٠. أن يدير حواراً حول موضوع معين.
١١. أن يستخدم الإشارات والإيماءات والحركات غير اللفظية استخداماً معبراً.

في الواقع أن بعض الظواهر التي جرت في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج تتعلق بالطريقة المستخدمة التي لا يزال المدرس يستعمل فيها طرقاً أخرى مثل طريقة الترجمة والنحو وغيرها التي تعد من الطرق التقليدية. ويتركز التعلم فيها على المدرس دون إعطاء الفرصة الكبيرة لتنمية كفاءة الطلبة في الكلام حتى لا يُطَبِّقُوا أي لا يتكلموا باللغة العربية إلا في الحِصص عندما يتعلمون مهارة الكلام في الصف، وإلا فلا، وهذا يسبب لهم الملل في تعلم اللغة العربية. فالمدرس في هذا الحال يحتاج إلى أسلوب أو طريقة معينة ليشجّع الطلبة على تنمية مهارة كلامهم ويُعِدِّهم

⁵ فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف، مرجع سابق، ص: ٥٩

عن الملل والتشاؤم في تعلم اللغة العربية ولا سيما للمهارة الإنتاجية وهي مهارة الكلام.

ومن محاولة الباحث لتنمية مهارة الكلام في الصف الأول ب بهذه المدرسة قام الباحث بالبحث الإجرائي الصفى لتنمية مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة.

ب. مشكلات البحث

من الإيضاح الذي صوره الباحث من قبل فيما يتعلق بموضوع هذا البحث فيستطيع الباحث تعيين مشكلات البحث وهي استخدام الطريقة غير الفعالة مما يسبب تدني مهارة الكلام لدى الطلبة.

ج. أسئلة البحث

من الإيضاح الذي صوره الباحث من قبل فيما يتعلق بموضوع هذا البحث فعين الباحث أسئلة البحث وهي كيف تتم تنمية مهارة الكلام لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج. أما تفصيلها وهي كما يلي:

١. ما مدا فعالية الطريقة المباشرة في تنمية مهارة نطق الأصوات العربية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج
٢. ما مدا فعالية الطريقة المباشرة في تنمية مهارة استيعاب المفردات لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج
٣. ما مدا فعالية الطريقة المباشرة في تنمية مهارة تركيب الجملة لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج
٤. ما مدا فعالية الطريقة المباشرة في تنمية مهارة الطلاقة اللغوية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج
٥. ما مدا فعالية الطريقة المباشرة في تنمية مهارة فهم المعنى لدى لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج

د. أهداف البحث

من الأسئلة السابقة، فالأهداف في هذا البحث هي لتحسين مهارة الكلام لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج باستخدام الطريقة المباشرة.

ه. فُرُوضُ البَحْثِ

استخدام الطريقة المباشرة يجري جيدا كما يرام ويرفع كفاءة مهارة الكلام لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج، أما تفاصيلها وهي:

- إن استخدام الطريقة المباشرة فعال لتنمية مهارة نطق الأصوات العربية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج
- إن استخدام الطريقة المباشرة فعال لتنمية مهارة استيعاب المفردات لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج
- إن استخدام الطريقة المباشرة فعال لتنمية مهارة تركيب الجملة لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج
- إن استخدام الطريقة المباشرة فعال لتنمية مهارة الطلاقة اللغوية لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج
- إن استخدام الطريقة المباشرة فعال لتنمية مهارة فهم المعنى لدى لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج

و. أهمية البحث

سيستفيد من هذا البحث الباحث والطلبة والمدرسون والمجتمع التربوي والمدرسة التي أجري فيها البحث العلمي ولا سيما فيما يتعلق بمهارة الكلام، وهي:

(نظريا)

- زيادة واتساع العلوم والمعارف فيما يتعلق باستخدام وتنمية مهارة الكلام في المدرسة.
- ترسيخ فكرة المعلم الباحث والمعلم أو المتعلم الذي يطور نفسه باستمرار.
- إعطاء المعلومات عن الطريقة المناسبة في تعلم اللغة العربية مثل استخدام الطريقة المباشرة، ويعطى المعلومات الأخرى فيما يتعلق بتدريس اللغة العربية لكي يسهل للمدرسة اتخاذ القرارات التعليمية التي تتعلق باللغة العربية كمثل كيف يمكن تكوين البيئة العربية، لأن هذه البيئة تتعلق باستخدام الطريقة المباشرة، وكيف تكوين البيئة ثنائية اللغة وغير ذلك.
- للدراسة المقارنة بين طرق تعليم وتعلم اللغة العربية، ما مزاياها وما عيوبها وكيف يمكن استخدامها في المدرسة.
- (تطبيقاً)
- يعطى التعزيز والدافعية للطلبة أن تطبيق الكلام باللغة العربية سهلاً وهم يستطيعون أن يتعلموا مثل هذه الطريقة في مرحلة أخرى، وإحداث تغيير مهم ودائم في تعلم الطلبة.
- يعطي الخبرات فيما يتعلق بالطريقة المناسبة وتطبيقها في المدرسة أو بيئتهم اليومية.
- تنمية روح حل المشكلات التي يواجهها المدرس في الميدان التربوي.
- تمكين المعلم من تحسين ممارساته التعليمية وزيادة دافعية المعلم وتدعيم ثقته عند اتخاذ قراراته التعليمية .
- تنمية كفاءة المدرسين في رفع طاقتهم ومهنتهم لكي يكونوا رجالاً مهنيين في تدريس اللغة العربية في الزمن المستقبل، أي لتكوين الشخصية المهنية المفكرة

- على كل معلم وتربوي أن يسعى لتطوير نفسه وتحسين أدائه وألا يقنع بما هو عليه مهما كان متميزاً
- تحسين التواصل بين المعلمين والباحثين التربويين، وبين المعلمين وزملائهم والإدارة المدرسية والمجتمع المحلي
- خلق ثقافة مهنية، وتكوين مجتمعات تعلم

ز. حدود البحث

في هذا البحث يحدد الباحث ثلاث حدود، منها:

• الحدود الموضوعية

يتحدد موضوع هذا البحث فيما يتعلق بالطريقة المباشرة واستخدامها لتنمية مهارة الكلام لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج. أما جوانب مهارة الكلام ومعاييرها التقييمية للمهارات المقيسة فهي نطق الأصوات العربية، واستيعاب المفردات، وتركيب الجملة، والطلاقة اللغوية، وفهم المعنى⁶

والحدود المكانية

أما المكان الذي سيبحث فيه الباحث فهو المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج. واختار الباحث الطلبة في الصف الأول ب من دراستهم في هذه المدرسة. هذه المدرسة تقع في شارع باندونج رقم ٧ في وسط مدينة مالانج، وهي مدرسة يجري فيها تعليم اللغة العربية من الصف الأول إلى الصف الثالث. واختار الباحث الصف الأول ب الذي جلس فيه سبعة وعشرون طالبا وطالبة.

• والحدود الزمنية

هذا البحث يقوم به الباحث من شهر فبراير إلى أبريل، للعام الدراسي ٢٠٠٩.

⁶ M. Ainin, dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang, Misykat, 2006. cet. I hal. 170-172

ح. تحديد المصطلحات

أ. الطريقة المباشرة

هي طريقة التعليم التي يتم بالربط المباشر بين الكلمات الأجنبية والعبارات والأشياء والأحداث التي تدل عليها بدون استخدام اللغة القومية من جانب المدرس أو من جانب الطلبة.^٧

الطريقة المباشرة كردد فعلٍ لطريقة القواعد والترجمة. وتركز الطريقة المباشرة على مهارة الكلام وعلى الاقتران المباشر direct association بين الكلمة أو الجملة الأجنبية وما تدل عليه. وهي بذلك تتجنب استخدام الترجمة والأحكام النحوية، كما أنها تستخدم أسلوب التقليد والحفظ كوسيلة لإتقان اللغة العربية.^٨ ويقصد الباحث في هذا البحث أن الطريقة المباشرة هي الطريقة التي تتجنب استخدام اللغة الأم، وتتجنب طريقة النحو أو القواعد والترجمة. وهذه الطريقة تهدف إلى استخدام اللغة الهدف في أكثر ما يمكن.

ب. تنمية مهارة الكلام

وهي القيام بالتغيير من أجل تنمية أحد أو بعض خواص النظام التعليمي في اتجاه إيجابي نحو معايير قيمة في مهارة الكلام.^٩ وهي تنمية السيطرة على عناصر اللغة من المفردات والتراكيب ووضوح النطق.^{١٠}

ويقصد الباحث بمهارة الكلام في هذا البحث هي تنمية كفاءة الطلبة في نطق الأصوات العربية واستيعاب المفردات واستخدامها شفويا بالتركيب الصحيح والطلاقة اللغوية وفهم المعنى.

⁷ فتحي على يونس، مرجع سابق، ص: ٧٢-٧٣

⁸ Muhammad Ali Khuli. 1986. *A Dictionary of Applied Linguistics*. Beirut. Librairie Du Liban. Libanon. hal: 32-33

⁹ أحمد زكي بدوي، قاموس إنجليزي - عربي (القاهرة دار غريب للطباعة: ١٩٨٠) ص: ٩٨

¹⁰ فتحي على يونس وآخرون، أساسية تعليم اللغة العربية التربوية الدينية (القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، دون سنة) ص:

ط. الدراسات السابقة

أما الدراسات السابقة التي تناولت موضوع البحث والتعليقات على هذه الدراسات السابقة فهي:

١. أحمد توفيق وحيودي عبد السلام، بحث في استخدام الطريقة المباشرة في تدريس اللغة العربية في المدرسة الدينية الحكومية مالانج، والنتيجة أن استخدام الطريقة المباشرة جيد، وحصل طلبة الصف الأول على معدل النتائج الصفية ٥٠,٧، والصف الثاني ٣٠,٧ في الامتحان السنوي، والصف الثالث حصلت على معدل النتائج الصفية ٨٠,٧ في الامتحان النهائي.

و في رأي الباحث أن النتيجة من استخدام الطريقة المباشرة جيدة بعض الشيء ولم يجيد الطلبة بأحسن ما يمكن لأن النتيجة الصفية في مستوى متوسط وانطلاقاً من هذه النتيجة لم يصل الباحث إلى القناعة بجودة هذه الطريقة فأراد أن يقوم ببحث هذه الطريقة المباشرة في أحسن ما يمكن.

٢. سيف الله ر. محمودي: تطبيق الطريقة المباشرة لتعليم اللغة العربية (دراسة الحالة بالبرنامج الخاص في تعليم اللغة العربية، بالجامعة الإسلامية الإندونيسية السودانية مالانج)، أن البيانات تدل أن التطبيق ونتيجة هذه الطريقة لم يجز كما يرام، لأن فيها لم يطبق جميع خصائص هذه الطريقة تطبيقاً جيداً كاملاً. وانطلاقاً من هذا البحث أيضاً تأكد الباحث أن التنفيذ أي تطبيق الطريقة المباشرة لم يدل على التنفيذ الواقعي المرجو من هذه الطريقة، وربما بعض من الأسباب هي المدرس أو المحاضر لم يعط الوسائل أو المعينات التعليمية في أحسن ما يمكن، وربما أيضاً الطلبة لم يهتموا بأهمية هذه الطريقة المباشرة ولم يبالوا معرفة المنافع التعليمية باستخدام هذه الطريقة. والباحث هنا يريد أن يطبق هذه الطريقة في أحسن ما يمكن.

٣. سبق لـ Ditpertaيس أو الإدارة الحكومية للجامعات الإسلامية الإندونيسية أن الجمهورية الإندونيسية بعد أن تقوم بالدراسة المقارنة في تعلم اللغة العربية في شعبة اللغة العربية، في قسم "دراسة شرقية" Oriental Studies بالجامعة لبيزغ بألمانية، والنتيجة هي أن تعلم اللغة العربية هناك جيد جدا بمعنى الكلمة، أما طريقة التعليم والتعلم في هذه الجامعة فطريقة الترجمة والطريقة المباشرة، ومن هذه الدراسة المقارنة يستدل الباحث على أن الطريقة المباشرة هي طريقة جيدة ذات فعالية في تعليم اللغة العربية^{١١} حتى أراد الباحث أن يطبقها في مدرسته المتوسطة الإسلامية الحكومية.

٤. هداية الصبيانية^{١٢} هي تطور الوسائل البصرية في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج. وأهداف البحث: لمعرفة حاجاتها إلى الوسائل التعليمية المتطورة، كما أنها أرادت أن تقترح وسيلة مفضلة من الوسائل التعليمية البصرية في المدرسة المذكورة وهي المجموعات من الصور. أما المنهج المستعمل في هذا البحث فهو المنهج الوصفي الكيفي مع استخدام النسبة المئوية تأكيدا لها. وأما نتيجة البحث: حصل البحث نتيجتان هما أن في الواقع يحتاج الطلبة إلى الوسائل التعليمية المتنوعة الجذابة مثل الصور. وكذلك الأساتذة يفضلون استخدام الصور وسيلة مختارة لتعليم اللغة العربية. وبعد تطبيق التعليم باستخدام خمس مجموعات من الصور التي أعدها الباحث حصلت النتيجة على درجة عالية. ورأى الباحث أن هناك علاقة وثيقة بين الطريقة المباشرة و الوسائل التعليمية المتنوعة الجذابة مثل الصور، وكذلك أساتذة اللغة العربية الذين يفضلون استخدام الصور وسيلة مختارة ومفضلة لتعليم اللغة العربية. والواقع أن الطلبة يحتاجون إلى الوسائل التعليمية مثل تنوع

^{١١} Www. Ditpertaيس RI. 2008

^{١٢} . هداية الصبيانية، تطور الوسائل البصرية في تعليم اللغة العربية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج. بحث الماجستير، غير منشور،

الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٣

الصور، وكذلك المدرس، عندما لا يستعمل ولا يعد المدرس الوسيلة مثل تنوع الصور أثناء التدريس مثلا، وكان بعض الطلبة يسألون عن معاني المفردات الجديدة، فيلجأ المدرسون إلى طريقة أخرى مثل طريقة الترجمة، وهذه غير فعالة لأن الطلبة بعد ما عرفوا المعنى المقصود بطريقة الترجمة بسهولة جدا، لكن سرعان ما ينسون معنى هذه المفردات. وفي هذا البحث أراد الباحث أن يقوم بالبحث فيما يتعلق بالطريقة المباشرة ويشرح أيضا الصور المحتاجة في تطبيق هذه الطريقة.

٥. أحمد توحيد^{١٣}. عنوان البحث: تنمية مهارة الكلام بالاستراتيجية الأسئلة والأجوبة (بحث إجرائي صفى في الصف الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية ببورواكارطا جاوا الوسطى). وأهداف هذا البحث هي لتحسين عملية التعليم باستخدام الأسئلة والأجوبة لتنمية مهارة الكلام للطلبة في الصف الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية ببورواكارطا جاوا الوسطى. أما منهج البحث فاستخدم الباحث بحثا إجرائيا صفيا على الدورين، وكل دور من أربع خطوات وهي التخطيط، التنفيذ، الملاحظة، والتقويم. وأما نتيجة البحث فهي أن استخدام استراتيجية الأسئلة والأجوبة فعالة لتنمية مهارة الكلام للطلاب في الفصل الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية ببورواكارطا جاوا الوسطى. يحقق ذلك النمو بالجوانب الآتية: أن معدل النتائج في النطق ارتفع، ومعدل النتائج في المفردات ارتفع، وكذلك في التركيب والطلاقة ارتفعا. وقد تمت شجاعة الطلبة في الكلام ودور الطلبة في أنشطة الكلام. وانطلاقا من هذا البحث، رأى الباحث أن هذه إستراتيجية الأسئلة والأجوبة لها تشابه قليل أن

¹³ أحمد توحيد، تنمية مهارة الكلام باستراتيجية الأسئلة والأجوبة (بحث إجرائي صفى في الصف الأول بالمدرسة المتوسطة

الإسلامية الحكومية النموذجية ببورواكارطا جاوا الوسطى)، بحث الماجستير، غير منشور، الجامعة الإسلامية الحكومية

مالانج، 2008

استراتيجية الاسئلة والأجوبة يحتاج إليها الباحث في عملية التعليم والتعلم
داخل الفصل، والطريقة المباشرة تحتاج أيضا إلى الإستراتيجيات الأسئلة
والأجوبة.



الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. المبحث الأول: الطريقة المباشرة

أ. مفهوم الطريقة المباشرة

إن طرق التدريس بمفهومها الواسع تعني مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف معينة¹⁴. تبلورت الانتقادات التي وجهت إلى طريقة القواعد والترجمة في أواخر القرن ١٩، وظهرت الحاجة إلى استخدام طرق أكثر إيجابية في تعليم اللغات الأجنبية، فقد كان لهذا الاتجاه تأثير ملحوظ على مدرس اللغة الأجنبية. أما الاتجاه الذي ظهر أن الطلبة يتعلمون اللغة الأجنبية أكثر بالاستماع إلى قدر كبير منها، كما أنهم يتعلمون حديثها بالحديث. وهذه هي الطريقة التي يتعلم بها الطفل لغته القومية، أي أن الطفل يبدأ تعلمه للغته القومية بالاستماع إلى والديه وإلى من حوله بعد ذلك، وحين تنضج أعضاء النطق لديه ينطق لغته مقلداً من حوله. هذه الطريقة ينقلها الطلبة من اللغات القومية إلى اللغات الأجنبية بدون صعوبة تذكر. ولذلك سميت هذه الطريقة بالطريقة المباشرة لأن التعليم فيها يتم بالربط المباشر بين الكلمات الأجنبية والعبارات والأشياء والأحداث التي تدل عليها بدون استخدام اللغة القومية من جانب المدرس أو من جانب الطلبة¹⁵.

إن الطريقة المباشرة ظهرت في أوائل القرن العشرين كردّ فعلٍ لطريقة القواعد والترجمة. وتركز الطريقة المباشرة على مهارة الكلام وعلى الاقتران المباشر direct association بين الكلمة أو الجملة الأجنبية وما تدل عليه. وهي بذلك تتجنب

¹⁴ رشد أحمد طعيمة، الأسس النفسية والتربوية والاجتماعية لبناء مناهج اللغة العربية في تعليم ما قبل الجامعي، تونس،

المنتظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المجلد الخامس، العدد الثاني، ١٩٨٥.

¹⁵ فتحي على يونس، مرجع سابق، ص: ٧٢-٧٣

استخدام الترجمة والأحكام النحوية، كما أنها تستخدم أسلوب التقليد والحفظ كوسيلة لإتقان اللغة العربية. أما الاقتران المباشر فهو طريقة في تقديم معنى الكلمة أو الجملة بربطها بما تدل عليه مباشرة. مثل ذلك عرض تفاحة حقيقة لشرح معنى كلمة apple. وهو أسلوب تستخدمه الطريقة المباشرة في تعليم اللغة الأجنبية^{١٦}.

ونشأت الطريقة المباشرة كرد فعل لطريقة النحو والترجمة. وقد ابتكرها فرنسوا قوان Francis Gouin في عام ١٨٨٠ م، وتهتم هذه الطريقة بالمهارة الشفوية. وفي هذه الطريقة يتعلم الطلبة اللغة بنفس الطريقة التي يكتسب بها الطفل لغته الأم. وتختلف هذه الطريقة كثيرا عن الطريقة السابقة (النحو والترجمة) حيث أن ما بنيت عليه من النظريات، وضع بحيث يناسب اللغة الحديثة. لذلك فتمتاز هذه الطريقة بالأتي^{١٧}:

١. تبدأ الدروس اللغوية بقصة أو حكاية أو حوار باللغة الثانية، ويعمد إلى أسلوب المحادثة المبسط في ذلك.
٢. تقدم المواد السابقة شفويا مع بعض الصور أو بعض الوسائل التعليمية.
٣. لا تستعمل اللغة الأم على الإطلاق.
٤. التمرينات المفضلة هي مجموعة من الأسئلة التي تطرح على الطلبة باللغة الثانية، وتتعلق هذه الأسئلة بالقصة أو الحوار المقدم إلى الطلبة ويجب أن تكون الإجابة باللغة الثانية.
٥. يدرس النحو بطريقة غير مباشرة، حيث تستنبط القواعد من الجمل المستعملة.
٦. تقدم الأفعال مبدئيا بدون التعرض لتصريفاتها وتبين هذه التصريفات في وقت متأخر للغاية.
٧. يقرأ الطلبة في المستويات المتقدمة النصوص الأدبية في اللغة الثانية لغرض المتعة والفهم وليس لغرض تطبيق القواعد النحوية.

¹⁶ Muhammad Ali Khuli. 1986. *A Dictionary of Applied Linguistics*. Beirut. Libraire Du Liban. Libanon. hal: 32-33

¹⁷ محمد حضر عريف. مقدمة في علم اللغة التطبيقي، ص: ٥١-٥٢

٨. تدرس الثقافة المرتبطة باللغة الثانية بطريقة غير مباشرة.
- والطريقة المباشرة لها خصائص، منها:
١. تعطى الطريقة المباشرة الأولوية لمهارة الكلام بدلا من مهارة القراءة والكتابة والترجمة، على أساس أن اللغة هي الكلام بشكل أساسي.
٢. تتجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة في تعليم اللغة الأجنبية وتعتبرها عديمة الجدوى، بل شديدة الضرر على تعليم اللغة المنشودة وتعلمها.
٣. بموجب هذه الطريقة، فاللغة الأم لا مجال لها في تعليم اللغة الأجنبية.
٤. تستخدم هذه الطريقة الاقتران المباشر بين الكلمة وما تدل عليها.
٥. لا تستخدم هذه الطريقة الأحكام النحوية، لأن مؤيدى هذه الطريقة يرون أن الأحكام لا تفيد في اكتساب المهارة اللغوية.
٦. تستخدم هذه الطريقة أسلوب "التقليد والحفظ" حيث يستظهر الطلبة جملا باللغة الأجنبية وأغاني ومحاورات تساعدهم على إتقان اللغة المنشودة.
- ب. أهداف الطريقة المباشرة وملاحظاتها
- أهداف الطريقة المباشرة وملاحظاتها^{١٨} وهي كما يلي:
١. الأهداف من تعلم اللغة الثانية، وفقا لهذه الطريقة هو الاتصال بها مع الناس، بشكل طبيعي وعفوي.
٢. الحرص على أن يقود تعلم اللغة الهدف إلى التفكير بها في أقصر وقت ممكن، دون اللجوء إلى الترجمة من اللغة الأم وإليها.
٣. الاهتمام كثيرا بالجوانب الشفهية من اللغة، وتأخير الجوانب المكتوبة منها.
٤. بناء على ذلك، فإن المهارات الأربع ينبغي أن تقدم لمتعلم اللغة مرتبة في مراحل زمانية مشابهة لترتيب مراحلها لدى الأطفال في اكتسابهم لغتهم الأصلية، بحيث

18 عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. جامعة الإمام محمد بن سعود

- تبدأ بفهم المسموع فترة كافية، يليه الكلام، ثم القراءة والكتابة في مرحلة متأخرة.
٥. الاعتقاد الجازم بأن اللغة الثانية يمكن تعلمها بطريقة طبيعية مباشرة مثلما يكتسب الطفل لغته الأم من خلال المواقف الاجتماعية التي يمر بها، حيث تتداعى المعاني بتداعى المواقف المتشابهة أو المماثلة، فيستعمل الخبرة السابقة مرجعا لغويا في تعليم الخبرة الجديدة.
٦. ينظر أصحاب هذه الطريقة إليها بوصفها طريقة تعلم Learning Method لا طريقة تعليم Teaching Method، إذ يؤكدون على ضرورة مشاركة المتعلم لاكتساب الخبرات الجديدة بنفسه. أي أن المتعلم قادر على أن يتعلم اللغة الهدف بنفسه مباشرة، وأن يبني نظاما لغويا مستقلا إذا ما ترك لطبيعته، دون تدخل من أحد، ودون حاجة إلى الترجمة أو تقريب نظام اللغة الهدف إلى نظام اللغة الأم.
٧. الاهتمام بتعليم المفردات والجمل الشائعة في محيط الطالب، والمرتبطة بحاجاته اليومية، في المدرسة ثم في المنزل، ثم الانطلاق بعد ذلك إلى الحياة العامة، أخذا بالمبدأ الذي يقول "هنا والآن": Here and Now
٨. الاهتمام بتقديم العبارات والجمل الجاهزة / Formulaic Speech من خلال سياقات طبيعية شائعة.
٩. التدرج في تقديم المادة اللغوية من المحسوس إلى المجرد، ومن المعلوم إلى المجهول، ومن السهل إلى الصعب، ومن البسيط إلى المعقد.
١٠. تقدم العناصر اللغوية من كلمات وعبارات وجمل في بداية الأمر من خلال نصوص حوارية، تكون قصيرة ومفهومة.
١١. بيان معاني الكلمات من خلال المرادفات، وتعليم العبارات والجمل من خلال الصور والحركات والتمثيل، وليس عن طريق الشرح أو الترجمة.

١٢. لا تدرّس القواعد مباشرة، بل يتوصل إليها المتعلم بنفسه من خلال الأمثلة والنصوص المقروءة والمواقف الطبيعية، اعتماداً على مبدأ النحو الوظيفي. وإذا دعت الضرورة إلى شرح قاعدة فلا بد أن يكون الشرح باللغة الهدف.

١٣. الالتزام باستعمال اللغة الهدف منذ اللحظة النموذجية، واستبعاد اللغة الأم أو أي لغة وسيطة، مع عدم اللجوء إلى المعاجم ثنائية اللغة، والاعتماد - بدلاً من ذلك - على كثرة القراءة من نصوص سهلة ومكتوبة باللغة الهدف.

١٤. الاهتمام بالكتاب المقرر والالتزام بخطة الدرس، لأنهما وضعا وفق معايير مدروسة، واختيرت فيهما الكلمات والجمل والصيغ الصرفية والوظائف النحوية لتقدم في مراحل محددة.

١٥. إعطاء المتعلمين فرصاً كافية لممارسة اللغة الهدف داخل الفصل، وان يكون كلامهم أكثر من كلام المعلم، سواء تحدثوا معه أم تحدثوا مع بعضهم.

١٦. الاهتمام بالطلاقة اللغوية Language Fluency، من غير إغفال للصحة اللغوية Language Accuracy، من نطق سليم والتزام بالقواعد الصوتية والصرفية والنحوية الصحيحة.

ج. مواد الطريقة المباشرة وحجرة الدرس

المواد في هذه الطريقة هي السلطة العليا، والسلاح الذي وضع بيد المعلم ليستعمله وفق تعليمات وخطط وخطوات محددة، لا يستطيع تجاوزها. والسبب في ذلك أن عناصر هذه المواد ومفرداتها ومكوناتها وضعت وفق تدرج معين، يعتقد أنه تدرج طبيعي يناسب مراحل النمو اللغوي لدى المتعلم، ويتفق مع مراحل النمو الطبيعي للطفل في اكتسابه لغته الأم^{١٩}.

ويختلف التدريس بهذه الطريقة حسب مستوى المتعلمين والمراحل التي قطعوها في اللغة الهدف، بيد أنها تتفق في أمر واحد هو تقديم المادة بشكل منظم ومتدرج، لا

¹⁹ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. مرجع سابق. ص: ٦٣

تتقدم فيه خطوة على خطوة، سواء أكانت شفوية أو مكتوبة. وسوف نقدم بعض الأمثلة المختصرة لتدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها وفق هذه الطريقة. ففي المرحلة الشفهية مثلا، يدخل المعلم إلى غرفة الصف، ويسلم على الطلبة ويحييهم باللغة الهدف، ثم يسألهم عن درس اليوم وعن بعض أهدافه، فيردون عليه باللغة الهدف أيضا، مستعملين كلمات معروفة، وعبارات وحمل قصيرة بسيطة.²⁰

يستمر المعلم في طرح الأسئلة على الطلبة وهم يجيبون، ويقوم أحيانا بإصدار هذه العوامل التطبيقية لهم، مثل: أغلق الباب يا محمد، افتح النافذة يا صالح، اجلس هنا يا علي، امسح السبورة لو سمحت، تقدم يا منصور، اجلس بجوار زميلك يا سالم، وهكذا. وهذه الخطوات التي يقوم بها المعلم، لا بد أن تكون مدروسة ومعدة سلفا، وفق خطوات المنهج والكتاب المقرر، وأن يتأكد المعلم أن طلابه يستطيعون المشاركة فيها وتنفيذها، بما يعرفه من مستواهم وحصيلتهم في اللغة الهدف. وقد يجري المعلم في نهاية الحصة تقويما لأداء الطلبة ومدى استيعابهم لما قدم لهم.²¹

وفي درس من الدروس التي يكون الطلبة فيها قادرين على القراءة، بالإضافة إلى الحديث الشفهي، يحضر المعلم درسه مبنيا على نمط محدد أو قاعدة معينة يريد تقديمها إلى الطلبة، مستعينا بصورة يضعها على الحائط أو يرسمها على السبورة، بحيث تكفي لشرح جميع الكلمات المراد تقديمها في هذا الدرس، مع الاستعانة بالحركات والتمثيل لتوضيح معاني الكلمات المجردة. وفي أثناء ذلك، يردّد الطلبة بعض الكلمات والعبارات استعدادا للإجابة عن الأسئلة التي قد يلقيها عليهم المعلم فيما بعد. يتم ذلك دون تدخل مباشر من المعلم، وربما يخطئ الطالب في هذه المرحلة، غير أن المعلم لا يقوم بتصحيح أخطائه إلا في حالات معينة.²²

20 عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. مرجع سابق. ص: ٦٤

21 عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. مرجع سابق. ص: ٦٥

22 عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. مرجع سابق. ص: ٦٧

بعد أن ينتهي المعلم من تدريس الكلمات والعبارات، ويفهمها الطلبة فهما حقيقيا، يطلب منهم أن يقرأوا النص من الكتاب المقرر قراءة جيدة تتفق مع الطريقة التي تعلموا بها هذه المفردات والعبارات. وعادة ما يقرأ المعلم النص بنفسه جملة جملة، وهم يرددون خلفه جماعيا أو زُمَرِيًّا. ثم يقرأ الطلبة النص بعده قراءة سليمة صحيحة، مراعين فيها النطق السليم، من نبر وتنغيم ووقف.

وفي نهاية الحصة يطرح المعلم عددا من الأسئلة التي تدور حول النص، والطلبة يجيبون عنها باللغة الهدف، وعندما ترد صعوبات في فهم كلمات أو عبارات، يقوم المعلم بشرحها وكتابة الشرح على السبورة والطلبة يدونون ذلك في كراسة الملاحظات. وربما يختم الدرس بأناشيد يرددها الطلبة، تحتوي على الكلمات والعبارات المراد تعلمها، ثم يغادرون القاعة فرحين مغتبطين بمشاركتهم وفهمهم لمادة الدرس.

ورأى الباحث المواد الدراسية في مرحلة المدرسة المتوسطة الإسلامية في إندونيسيا شفها أو كتابيا بصيغة التعبير أو التعبير الشفوي البسيط هي التعارف، والحياة المدرسية، وأفراد الأسرة وأعمالهم، وماذا حول بيتي (في الصف السابع)، والهواية، والمهنة (في الصف الثامن)، والمناسبات الدينية، والبيئة حولنا (في الصف التاسع). إضافة إلى ذلك، أن معيار كفاءة الطلبة من جانب مهارة الكلام، ترجو من الطلبة أن يكونوا مجيدين في التعبير عن الأفكار، والآراء والشعور والخبرات والمعلومات ما تتعلق بالموضوع المناسب.²³

د. تنفيذ الطريقة المباشرة

إن عملية تنفيذ الطريقة المباشرة (وظائف المعلم والمتعلم) كما يتضح ذكره أن للمعلم وظيفة مهمة في هذه الطريقة، فهو القائد الموجه لنشاطات الطلبة، وهو المنفذ للمنهج، وفق الخطوات المرسومة له سلفا. فالمعلم اذن قائد وموجه للطلبة داخل

²³ Depatemen Agama. Kurikulum Bahasa Arab MI•MTs•MA•SKL dan SI Bahasa Arab di Madrasah (Jakarta: Depag RI•2008) hal: 13

حجرة الدراسة، بيد أنه محكوم بالمنهج والخطة والكتاب المقرر، ومطلوب منه تنفيذها.^{٢٤}

وللمتعلم وظيفة محدودة أيضا، على رغم من شعوره بالراحة والحرية، ومشاركته في الأنشطة في حجرة الدراسة، فهو في الحقيقة مسير غير مخير، بل مقيد بما يمليه عليه واضعوا المنهج ومؤلفو الكتاب المقرر، من خلال توجيه المعلم ومراقبته.^{٢٥}

٥ . مزايا وعيوب الطريقة المباشرة

مزايا هذه الطريقة، منها:

- ١ . أكدت هذه الطريقة على الجوانب السمعية الشفوية في تعليم اللغة، كما حرصت على استخدام الوسائل البصرية المعينة في داخل الفصل.
- ٢ . اهتمت بالمعنى والجانب الطبيعي من اللغة، ونهت إلى خطورة المواقف اللغوية والاجتماعية المصنوعة، التي لا تؤدي إلى تعلم حقيقي.
- ٣ . نادت بتكثيف الأنشطة داخل حجرة الدراسة، وتحويل الفصل إلى جوٍ شبيه بالجو العام في بيئة اللغة الهدف.
- ٤ . شجعت الطلبة على التفكير باللغة الهدف، الذي هو أرقى مستويات التعلم، وحذرت من الترجمة التي غالبا ما تقود إلى التداخل اللغوي، كما قللت من الشرح الممل، واستبدلت به إعادة صيغ الجمل والعبارات، والاستعانة بالوسائل المعينة، واستخدام الحركات الجسمية والتمثيل.
- ٥ . كثير من نشاطات هذه الطريقة يساعد على بناء الكفاية اللغوية، إذا طبقت تطبيقا سليما.
- ٦ . الاهتمام بالنحو الوظيفي واختيار الكلمات والعبارات والجمل الشائعة، وتقديمها بأساليب متدرجة، يساعد في فهم اللغة واستعمالها بطريقة سليمة، ويشجع المعلمين على الاستمرار في البرنامج.

²⁴ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. مرجع سابق. ص: ٦٦

²⁵ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. مرجع سابق. ص: ٦٧

٧. يعتقد أن عدم تصحيح الأخطاء في أثناء الوقوع فيها جانب إيجابي ومطلوب في مرحلة تعلم اللغة، لأنه يشجع المتعلم على التعلم والتواصل باللغة الهدف، ويقود إلى مزيد من الطلاقة اللغوية.

أما من عيوب هذه الطريقة فهي:

١. لعل أبرز عيوب هذه الطريقة الاعتقاد بأن الأجنبي يستطيع تعلم اللغة الثانية بالطريقة التي يكتسب بها الطفل لغته الأم. وتلك مغالطة صريحة، وإغفال للفروق بين المتعلمين في الحالتين.

٢. افترضت الطريقة ان مجرد تقديم اللغة الهدف بالأساليب التي رسمتها، ومنع المعلمين والطلبة من الترجمة أو الحديث باللغة الأم، يكفل التعلم الطبيعي، ويمنع تدخل اللغة الأم في اللغة الهدف. وهذا الافتراض مبني على أساس أن المواقف النفسية التي تحدد تعلم اللغة الهدف مماثلة للمواقف إلى تحدد تعلم اللغة الأم. وهذا الأساس غير سليم لأن للتداخل أسبابا أخرى كثيرة تتصل بالتفكير والتنشئة الاجتماعية والثقافية للمتعلم، وهذه الأمور لا يمكن التحكم فيها ولا عزلها عن شخصية المتعلم.

٣. بالغت في مفهوم العلاقة المباشرة بين الكلمة والشئ وبين العبارات والفكرة، واهتمت بالمفردات، وأهملت دراسة التراكيب النحوية، وهذا ربما يؤدي إلى فقدان التوازن بين عناصر اللغة.

٤. اعتمدت على النماذج المقدمة في الحوار، وهذا ربما يؤدي إلى لجوء الطلبة إلى الحفظ والترديد، الذي تتبعه طريقة القواعد والترجمة.

٥. أكد أصحاب هذه الطريقة على تجنب الترجمة، ما يجعل المعلم محصورا في مفردات وعبارات وتراكيب محدودة ومحسوسة، لا يتعداها إلى مفردات وعبارات ذات مفاهيم مجردة.

٦. التعليم بهذه الطريقة يحتاج إلى معلم ذي كفاية عالية في اللغة الهدف، مع مهارة في التعامل مع الطلبة، وقدرة على توزيع الأدوار عليهم ولا شك في أن هذا عبء ثقيل ينوء به المعلم الكفاء فضلا عن غيره.
٧. على الرغم من الأعباء التي يقوم بها المعلم، فإنه يشعر بالحرية في التصرف في المواد اللغوية والأنشطة الصفية، لأن هذه الأمور محددة له في المنهج والكتاب المقرر.
٨. هذه الطريقة لا تراعى كثيرا الفروق الفردية بين المتعلمين، وإن ادعى أصحابها غير ذلك. فعندما يتحدث المعلم ويتحرك بسرعة داخل الفصل مثلا، قد يشاركه بعض الطلبة و يتابعونه بالسرعة المطلوبة، لكن بقية الطلبة قد يصعب عليهم ذلك، فتفوتهم فرص كثيرة، وربما يتأخرون عن الركب. وقد يدرك الطلبة القواعد من النصوص المقدمة من غير حاجة إلى شرح مباشر، غير أن بعضا منهم ربما لا يستطيعون ذلك، فيتأخرون عن زملائهم في هذا الجانب المهم. وهذه المشكلة قد تحدث في فهم معاني الكلمات والعبارات، فبعض الطلبة مثلا يمكن أن يدرك المعنى من خلال السياق الشفهي، وبعضهم يحتاج إلى قراءة من نص مكتوب، وربما يحتاج إلى الترجمة والعودة إلى المعاجم ثنائية اللغة، بيد أن هذه الطريقة تفترض أن الطلبة يفهمون بدرجة واحدة، وينتقلون من مرحلة إلى أخرى في فترة زمنية واحدة.
٩. اهتم أصحاب هذه الطريقة بالطلاقة، ومطالبة المتعلم بالحديث والإجابة عن الأسئلة، والمشاركة في أنشطة الفصل في مراحل مبكرة، كل ذلك ربما يؤدي إلى تعلم شكلي خاطئ، حيث يضطر الطالب إلى استعمال عبارات وجمل بطريقة خاطئة فيقبلها المعلم، تحقيقا لمبدأ (الطلاقة أهم من الصحة)، لكن الطالب غالبا ما يستمر عليها، وترسخ في ذهنه، فيصعب عليه التخلص منها.

وقد يلجأ إلى الترجمة الداخلية، فيصوغ الإجابة بلغته الأم أولاً، ثم ينطقها باللغة الهدف، مسaire لمعلمه وزملائه، وقد تبقى هذه العادة في سلوكه.

١٠. التدريس بهذه الطريقة يتطلب وقتاً طويلاً جداً، قد يستمر سنوات، مما يتطلب جهوداً متواصلة، ومبالغ مالية كبيرة، يصعب على كثير من البرامج القيام بها.

١١. بناء على ذلك، فإن هذه الطريقة قد تصلح في تعليم الصغار لغة ثانية، بيد أنها لا تصلح لكثير من المتعلمين الكبار، لصعوبة استمرار الكبير في برنامج اللغة فترة طويلة ومشاركته في بعض الأنشطة التي أشرنا إليها.

١٢. هذه الطريقة لا تصلح للفصول الدراسية ذات الأعداد الكبيرة من الطلبة، بل ينبغي على أن لا يتعدى عدد طلاب الفصل خمسة عشر طالباً.

١٣. على الرغم من أن الهدف المعلن لهذه الطريقة هدف شامل، فإنها أخفقت في تدريس الجوانب اللغوية المكتوبة.

ولتلافي هذه العيوب، لجأ أصحاب هذه الطريقة إلى إدخال تعديلات على بعض أنشطتها داخل حجرة الدراسة، كالاستعانة بالترجمة عند الحاجة، وشرح القواعد النحوية والصرفية، وتكثيف التدريبات عليها، والاستعانة بالنصوص المقروءة في مراحل مبكرة.

ب. مهارة الكلام

١. مفهوم مهارة الكلام وأهميتها

الكلام في أصل اللغة هو الإبانة والإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من أفكار ومشاعر من حيث يفهمه الآخرون.^{٢٦} والكلام اصطلاحاً هو فن نقل المعتقدات والمشاعر والأحاسيس و المعلومات والمعارف والخبرات والأفكار والأراء من شخص إلى آخريين نقلاً يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول و الفهم

²⁶. على حسين الدليمي، الطرائق الطميمة في تدريس اللغة، عمان- أردون : دار الشروق، 2003. ص 200

والتفاعل والاستجابة. ويتضح من هذا التعريف مدى تعدد واتساع وظائف التعبير الشفهي ومجالاته مما يكسبه أهمية خاصة بين فنون اللغة.²⁷

و. بمعنى آخر، أن الكلام مهارة انتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث، أي أن الكلام عبارة عن عملية إدراكية تتضمن دافعاً للمتكلم، ثم مضموناً للحديث، ثم نظاماً لغوياً بوساطته يترجم الدافع والمضمون في شكل كلام، وكل هذه العمليات لا يمكن ملاحظتها فهي عمليات داخلية فيما عدا الرسالة الشفوية المتكلمة.²⁸

فالغرض من الكلام هو نقل المعنى، والحقيقة أنه ليس هناك اتصال حقيقي دون معنى، ولا معنى حقيقي دون أن تتوفر في الرسالة ناحية عقلية وناحية انفعالية اجتماعية، وهما ناحيتان تعطيان للرسالة أهميتها ومعناها، ولعله يمكننا في ضوء هذا فهم عملية الكلام التي سنلخصها.²⁹

أما أهمية مهارة الكلام فإنها تعدّ من أهم فنون اللغة وأكثرها شيوعاً في استخدام في مواقف الحياة اليومية، حتى أن بعض الكتب تعتبر اللغة هي الكلام حيث تعرف اللغة بأنها نظام من الرموز في الإشارات تستخدم في التواصل الكلامي بين جماعة من الأشخاص يشتركون في لغة واحدة لتبادل المعاني والخبرات، والكلام أيضاً ليس فرعاً لغوياً معزولاً عن باقي فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية. وأما أهمية الكلام فمنها:

- من المؤكد أن الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان تكلم

قبل أن يكتب، ولذلك فإن الكلام خادم اللغة

²⁷ من إبراهيم اللبودي، الحوار — فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمية، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ص: ١٠.

²⁸ محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: ١٢٦-١٢٧.

²⁹ محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: 128.

- التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن الأفكار، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير.
- الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافية، في حاجة ماسة إلى المناقشة وإبداء الرأي والإقناع، ولا سبيل إلى ذلك إلا بالتدريب الواسع على التحدث، الذي يؤدي إلى التعبير الواضح عما في النفس.
- هو وسيلة رئيسية في عملية التعليم في مختلف مراحلها، ولا يمكن أن يستغني عنها معلم في أية مادة من المواد لشرح والتوضيح³⁰.
- الكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، والمتعلم والجاهل، والذكر والأنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبه الضرورية.
- الكلام مؤشر صادق - إلى حد ما - للحكم على المتكلم، ومعرفة مستواه الثقافي، وطبقته الاجتماعية، و مهنته أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون اصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم، ومن هنا فإن الكلام هو الإنسان، ولذلك قال بعض علماء المنطق: إن الإنسان حيوان ناطق.³¹
- ولا شك أن الكلام أو التحدث من أهم ألوان النشاط اللغوي للكبار أو الصغار على السواء، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة في حياتهم، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن هنا يمكن اعتبار الكلام هو الشكل الرئيسي للإتصال اللغوي بالنسبة للإنسان. وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء في الممارسة اللغوية واستخداماتها.
- لكن المشكلة الحقيقية في تعليم الكلام أو التحدث الصغار هي أن الأغراض التي نعلم التلميذ الكلام أو التحدث - أي التعبير الشفوي - من أجلها غير واضحة ولا محددة. فأين تنمية قدرة التلميذ على المحادثة والمناقشة وقص القصص وكتابة الرسائل

³⁰ أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها و طرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، 1992)، ص: 87

³¹ أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق، ص: 88

والمذكرات والتقارير والملخصات؟ أين إرشاد التلميذ إلى مصادر الحصول على الأفكار والمعلومات التي تعلمه مهارة البحث عن المعرفة، والتعلم الذاتي، والإعتماد على النفس؟ وأين الفرصة الحقيقية غير المصطنعة والتي توفرها المدرسة كي تثير دوافع التلميذ إلى الكلام أو التحدث؟ كيف نستغل ما يتعلمه التلميذ في مواد المنهج الأخرى في دروس التعبير حتى يتم الربط والتكامل بين المعارف المختلفة التي يتعلمها التلميذ؟³².

ب. الأساليب في تعليم مهارة الكلام

(١) الأسلوب المباشر

وهو من الأساليب الشائعة الاستخدام في تعليم وتعلم اللغات الأجنبية، ولعل هذا الأسلوب هو ما شاع تسميته بالطريقة المباشرة. هذا الأسلوب يقوم في الحقيقة على مبدأ رئيس من مبادئ سيكولوجية اللغة يمكن تحويله مباشرة إلى مواقف تعليمية في حجرة الدراسة. والفكرة الأساس التي يقوم عليها هذا الأسلوب هي ربط الكلمات بالأشياء الدالة عليها، ثم ربط الأشياء بالسياق، ثم ربط السياق بالتعبير في اللغة المتعلمة، وبما أن السياق قد يكون فكرة أو حدثاً أو موقفاً حيويًا كاملاً، فإنه يأتي بعد ذلك ربط السياق بهذا المعنى (فكرة أو حدث) بالتجربة أو الخبرة الحقيقية التي أعطت الفكرة أو السياق نبضه الحقيقي.³³

(٢) سلسلة الأعمال والحركات التمثيلية

وهذا الأسلوب يدخل أيضاً في إطار المدخل السمعي البصري ويتكامل مع الأسلوب المباشر ويطبقه باختلاف بسيط وهو التركيز على الأحداث بدلا من الأشياء أي توسيع مدى المعنى في الكلام، والانتقال من الكلمة والجملة إلى الموقف المتكامل المكون من سلسلة من الأحداث المتتابعة والمترابطة، وعادة ما يستخدم هذا الأسلوب

³² محمود رشدي خاطر وأخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الإنجازات التربوية الحديثة، ص: ١٧٢

³³ محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: ١٣٦

في مرحلة متقدمة بعض الشيء، ويقوم المعلم بأداء مجموعة من الأعمال ذات موضوع واحد، ويصحب أداء كل عمل منها وصف لما يقوم بعمله.³⁴

٣) الأسئلة والأجوبة

طريقة الأسئلة والأجوبة من أنسب الطرق وأبسطها وأكثرها فعالية في تدريس المحادثة باللغة العربية، وعادة ما يبدأ المعلم استخدام هذا الأسلوب بأسئلة وأجوبة قصيرة، ثم ومع نمو قدرة الدارسين على الاستجابة للمواقف الشفوية ينتقل المعلم إلى مراحل أكثر تقدماً، فيتقدم من السهل إلى المعقد، ومن المواقف الصغيرة إلى مواقف جوهرية تستغرق عدة دقائق.³⁵

أما إلقاء السؤال والجواب ذلك بأن يلقي المعلم سؤالاً في موضوع ما يعرفه الطلبة، والطلبة يجيبون. وهذا النشاط يمكن أن يبدأ به من السنة النموذجية الابتدائية.³⁶

أما الأساليب الأخرى التي يمكن الاستفادة منها لتدريس مهارة الكلام فهي:

١. تدريس الطلبة على الملاحظة وإدراك العلاقات. وذلك بعرض نماذج من الصور، والمواقف المتدرجة أمام الطلبة ويتحدث الطلبة عنها.³⁷
٢. المناقشة والحوار. وبذلك تتكون لدى كل تلميذ ملكة خاصة من الثقة بالنفس، والقدرة على التعبير الحر بعفوية وتلقائية.³⁸
٣. القصص والحكايات. وربما كان لدى الكثير من الطلبة قصصهم الخاص، ويرغبون في أن يعرفوا أخرى.³⁹

34 محمود كامل الناقدة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: ١٣٨

35 محمود كامل الناقدة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: 139-140

36 محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣)، ص: ١٥٧

37 محمد بن إبراهيم الخطيب، مرجع سابق، ص: ١٥٨

38 يوسف الصميلي، اللغة العربية وطرق تدريسها نظرية وتطبيقية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٨)، ص: ١٨٧

39 يوسف الصميلي. مرجع سابق، ص: ١٨٩

٤. التدريب على تطبيق الجملة. هذا التدريب يكون أول خطوة من تدريب الحوار.⁴⁰

٥. تقديم الخطبة

ج. أهداف تعليم مهارة الكلام

لما كان التعبير الشفوي أو الكلام يتميز أداءً عن التعبير التحريري أو الكتابة، فإن له أهداف خاصة يمكن تحديدها فيما يلي:

١. تشجيع الطلبة على مواجهة الآخرين ومحاورهم بلغة عربية سليمة
 ٢. التغلب على عامل الحياء الزائد عند بعض الطلبة الذي يحول دون توضيح الأفكار والمعاني التي تحول في خواطرهم.
 ٣. تنمية قدرة الخطابة، لما لها من مواقف حياتية تستدعيها. لتساهم في توالد الأفكار والخواطر.
 ٤. تنمية القدرة على الارتجال الكلامي وشحن البديهة عند أصحابها لتساهم في توالد الأفكار والخواطر.
 ٥. تعويد الطالب على قواعد الحديث والإصغاء واحترام أقوال الناس الذين يتحدثون إليه، وإن خالفوه في الرأي والإجتهد.^{٤١}
- تأتي التلقائية والطلاقة والتعبير من غير تكلف على رأس قائمة أهداف تعليم اللغة للأطفال الصغار. ذلك أن الرغبة في التعبير عن النفس أمر ذاتي عند الطفل، يميل إليه ويجب أن يمارسه. ويجب على المدرس أن يشجع هذه الرغبة لدى الطفل وأن يساعده على الإنطلاق في كلامه.^{٤٢}

⁴⁰ Ahmad Fu'ad Efendy ، *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*، (Malang: Misykat ، 2005)، hal 116

⁴¹ نايف محصور معروف، خصائص العربية وطرق تدريسها، بيروت، دار النفائس، ١٩٨٥، ص: ١٩٦

⁴² على أحمد مذكور. تدريس فنون اللغة العربية. كلية التربية- جامعة الملك سعود. مكتبة الفلاح. الكويت، ص: ٩٦

- ومن الأهداف التي يجب أن يعمل المنهج بما فيه المدرس على تحقيقها خاصة في الحلقة النموذجية من مرحلة التعليم الأساسي ما يلي:
- تطوير وعي الطفل بالكلمات الشفوية كوحداث للغة.
 - إثراء ثروته اللفظية والشفهية.
 - تقويم روابط المعنى عنده.
 - تمكينه من تشكيل الجمل وتركيبها.
 - تنمية قدرته على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية.
 - تحسين هجائه ونطقه.
 - استخدامه للتعبير القصصي المسلي.
- فإذا ما تجاوز التلميذ هذه الحلقة (أو حتى قبيل نهايتها) إلى الحلقة الثانية من مرحلة التعليم الأساسي، فإن منهج اللغة يجب أن يعطي الطلبة الفرصة كاملة لتنمية المهارة الآتية:
- أداب المحادثة والمناقشة وطريقة السير فيهما.
 - التحضير لعقد ندوة وإدارتها.
 - القدرة على أن يخطب أو يتحدث في موضوع عام أمام زملائه أو جماعة من الناس.
 - القدرة على قص القصص والحكايات.
 - القدرة على إعطاء التعليمات والتوجيهات.
 - القدرة على عرض التقارير عن أعمال قام بها أو مارسها.
 - القدرة على التعليق على الأخبار والأحداث.
 - القدرة على مجالسة الناس ومجالمتهم.
 - القدرة على عرض الأفكار بطريقة منطقية ومقنعة.

- القدرة على البحث عن الحقائق والمعلومات والمفاهيم في مصادرها المختلفة والمتاحة.

وفي كل الأحوال فإنه ينبغي تعليم وتدريب الطلبة على الاسترخاء أثناء الكلام، وتجنب الأنفة والحشونة والصوت الحاد والصراخ، كما نعلمهم الإعتدال في الوقوف أو الجلوس أثناء الكلام، والتحكم في الصوت وتدريب جهاز النطق على الالتقاء السليم القوي الجذاب.

د. التوجيهات لتدريس مهارة الكلام:

أما توجيهات عامة لتدريس مهارة الكلام^{٤٣} فمنها:

١. تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام: يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه. إن الكلام مهارة لا يتعلمها الطالب إن تكلم المعلم و ظل هو مستمعا.
٢. أن يعبر الطلبة عن خبرة: يقصد بذلك ألا يكلف الطلبة بالكلام عن شيء ليس لديهم علم به. ينبغي أن يتعلم الطالب أن يكون لديه شيء يتحدث عنه.
٣. التدريب على توجيه الانتباه: ليس الكلام نشاطا آليا يردد فيه الطالب عبارات معينة وقتما يراد منه الكلام. إن الكلام نشاط عقلي مركب. إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها و عند نطقها. والقدرة على تعرف التراكب و كيف أن اختلافها يؤدي إلى إختلاف المعنى.
٤. عدم المقاطعة وكثرة التصحيح: من أكثر الأشياء حرجا للمتحدثين واحباطا لهم أن يقاطعهم الآخرون. وإذا كان هذا يصدق على المتحدثين في لغاتهم النموذجية فهو أكثر صدقا بالنسبة للمتحدثين في لغات ثانية.

⁴³ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم

٥. مستوى التوقعات: من المعلمين من تزيد توقعاته كما سبق القول عن
الإمكانات الحقيقية للطالب، فيظل يراجع الطالب، و يستحثه على استيفاء
القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى التوقعات.

٦. التدرج: ينطبق مبدأ التدرج هنا أيضا. إن الكلام عملية تستغرق وقتا و
تطلب من الصبر والجهد والحكمة ما ينبغي أن يملكه المعلم. وعليه أن يهيئ
من مواقف الكلام ما يتناسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين
كالتالي:

- بالنسبة للمستوى الابتدائي: يمكن أن تدور مواقف الكلام حول أسئلة
يطرحها المعلم ويجب عليها الطلبة. ومن خلال هذه الإجابة يتعلم الطلبة
كيفية انتقاء الكلمات وبناء الجملة وعرض الأفكار.
- المستوى المتوسط: يرتفع مستوى المواقف التي يتعلم الطلبة من خلالها مهارة
الكلام. من هذه المواقف لعبة الدور (role playing) وإدارة الاجتماعات.
- المستوى المتقدم: وهنا قد يحكي الطلبة قصة أعجبته، أو يصفون مظهرا من
مظاهر البيئة.
- ٧. قيمة الموضوع: تزداد دافعية الطلبة للتكلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى
عندهم، وذا قيمة في حياتهم. وينبغي أن يحسن المعلم اختيار الموضوعات التي
يتحدث الطلبة فيها خاصة في المستوى المتقدم، حيث الفرصة متاحة للتعبير
الحر.

٥. مشكلات تعليم مهارة الكلام

تعلم اللغة الأجنبية وكذا اللغة العربية وبالخصوص مهارة الكلام هو شيء
صعب، يحتاج إلى همة كبيرة. تعليم مهارة الكلام تعد من تعليم اللغة العربية. وهناك

عدة مشكلات تتعلق بتعليم مهارة الكلام، لا سيما تعليمه للدارسين غير الناطقين بالعربية. ومنها:

- هناك قلة من المدرسين لهم قدرة على النطق السليم وجودة في أداء الكلام باللغة العربية، بل كان منهم من لم يستطع التكلم بالعربية فصيحاً ومجوداً. رغم أنهم يعتبرون وسيلة أولى لتعليم الكلام، والدارسون يحتاجون كثيراً إلى وجود المثال الجيد في الكلام من قبل المدرس. وإذا كان المدرس لا يتكلم مراراً باللغة المتعلمة فلا يكون الحوار بين الدارسين. والحل لهذه المشكلة، أن يتزود كل مدرس اللغة العربية بمهارة الكلام جيداً، وبالتزام الفصحى في جميع أقواله. وهذا يتطلب المدرس على أن يتمكن فيها من دروس تلاوة القرآن الكريم بالترتيل والتجويد.⁴⁴
- أكثر الدارسين خائفون من الفشل ولا يحبون ارتكاب أية خطأ أو الظهور بمظهر الغباء أمام أقرانهم عندما تكلموا باللغة العربية أثناء التعليم. وذلك لأنهم يظنون أن ممارسة الكلام أصعب من الجلوس والاستماع إلى المدرس. وهنا يجب على المدرس علاج تلك المشكلة، أن يؤكد لهم أن الخطأ في الكلام والتردد والوقوف أمر طبيعي جداً، بل هو أمر لا يمكن تجنبه. ويجب على المدرس أيضاً أن يوجه كثيراً من اهتمامه لهؤلاء الذين يحتاجون إلى تشجيع وتعزيب للتغلب على هذه الصعاب التي تعترض طريق القدرة الوظيفية للكلام. ويمكن للمدرس استخدام الوسائل الممتعة لهم مثل الألعاب اللغوية لإزالة هذه المعوقات النفسية.⁴⁵
- عدم وجود البيئة العربية التي تشجع الدارسين على التكلم باللغة العربية، حتى أنهم لا يجدون فرصة للتكلم أو المحادثة في البيئة التي تحيط بهم أو في

⁴⁴ جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية (دمشق سورية: دار الفكرة، ١٩٨٦)، ص: ٤٨

⁴⁵ محمود كامل الناقية، وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجزء الثاني (مكتبة التربية العربي لدول الخليج،

المدرسة التي يتعلمون فيها. رغم أن الحصص الدراسية في الفصل محدودة جدا، والكلام يحتاج إلى التكرير والاستمرار الكثير. ومن المعلوم، إن الدارس للغة أجنبية لا يستطيع أن يطبق ما يتعلمه في الفصول من عادات كلامية جديدة في الحياة اليومية مثلما يفعل ذلك أبناء اللغة.^{٤٦} فلذلك، لا بد من المدرس أن يعد أجهزة التعليم المتنوعة والمكيفة، وأن يجعل الأنشطة اللغوية في أي مجال.

- إن الطريقة التعليمية التي يطبقها المدرس لا تفيد كثيرا للدارسين في التعبير الشفهي. وذلك بسبب أن المدرس يكثر اهتمامه بقواعد اللغة أثناء التعليم ولا يعطي الدارسين فرصة كبيرة للكلام. فلذلك، لا بد للدارس أن يطبق الطريقة التي تناسب الهدف الدراسي كالطريقة السمعية الشفوية، وتناسب استخدام الوسائل السمعية البصرية للاستماع والنطق (الكلام). وأن يعود على إعداد التدريبات في الكلام لتصحيح الأخطاء. ويسمح له باستخدام اللغة الأصلية أو اللغة الوسيطة اختصارا للوقت وتحديد المعنى.^{٤٧}

- الاختلاف أو التشابه بين لغة وأخرى يكون في الأصوات أو في طبيعة تركيب اللغة أو في الأنماط السائدة فيها أو في شكل الكتابة.^{٤٨} وكذلك الاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية أي الاختلاف من ناحية النطق ومخارج الحروف، هو الصعوبة الكبرى التي يواجهها دارس اللغة. ولذلك تعتمد الطرق الحديثة لتعليم اللغات الأجنبية بالتدريبات السمعية على اللغة المنطوقة قبل التدريب على القراءة والكتابة.

46 محمود كامل الناقه، مرجع سابق، ص: ١٥٦

47 علي الحديدي، مشكلات تعليم اللغة العربية (القاهرة: دارالكتاب العربي، دون سنة)، ص: ٤٦

48 رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ١٨

- المشكلة التي تتعلق بغرض التعليم، قبل أن يقام التعليم، لا بد أن يكون الغرض محددًا واضحًا ويفهمه كل من يشترك فيه. لأنه إذا لم يكن الغرض محددًا واضحًا فكان التعليم لم يصل إلى الغاية المقصودة وصولًا باهرًا. لذلك، لكي ينال الطلبة مهارة الكلام والفهم والقدرة على تعبير آرائهم واستخدامها آلة للاتصال مع الآخرين اتصالًا صحيحًا وبطلاقة، توجد بعض المشكلات التي يواجهها المدرسون في تعليم مهارة الكلام، المثال: الإفصاح عن غرض التعليم، والتقنية وتعبير ما في بال الطلبة في صيغ تركيب الجمل وغيرها. ولحل هذه المشكلة، يطلب من المدرس أن يخطط غرض التعليم ويحدده تحديداً واضحًا قبل أن يقوم بالتعليم، وكذلك يطلب منه القدرة على توضيح الغرض من ناحية مهمة الطلبة، بذلك يستطيع المدرس أن يشرحه على الطلبة شرحًا واضحًا ويقبله الدارسون بدون صعوبة، ويشتركون في تحقيق ذلك الغرض بالتعلم فعالياً، حتى يمكن أن يحقق الغرض تاماً.

و. دور المعلم في تعليم الكلام

كما عرفنا أن مهارة الكلام من أكثر مهارات اللغة حاجةً لمجهود المعلم، ولذا فمسؤولية المعلم عن ترقية كفاءة المتعلم في الكلام مسؤولية مهمة كبيرة. وبالرغم من أن من الوسائل والطرق وعدد من الأساليب والإجراءات يمكن أن يؤدي المعلم دوراً في استخدامها للوصول إلى نجاح عملية التعليم. ولمساعدة المعلم على القيام بدوره والوفاء بمسؤولية بعض التوجيهات والإرشادات التي أكدها الناقد وطعيمة كما يلي:

١. علي المعلم أن يفسح صدره لأخطاء الدارسين ويقوم بتسجيلها أولاً بأول حتى يمكنه أن يفرد لها وقتاً للعلاج والتدريب الصحيح. ولا يتدخل في أثناء الكلام. هذا يؤدي غالباً إلى الارتباك والتلجج ثم الصمت.

٢. الاشتراك الفعال للدارسين فى المناشط اللغوية، إن تنمية مهارة الكلام أمر غير ممكن إلا إذا انخرط المتعلم فى الكلام، وقام بالتعبير عن نفسه. ويرجع عدم اشتراك كثير من الدارسين فى أنشطة الكلام برغم أهم يشتركون لدراسة اللغة بشغف لتعلم الكلام إلى عدة أسباب:
- أن ممارسة الكلام أصعب من الجلوس والاستماع.
 - أن الكثيرين يشعرون بعدم الراحة لما يصيبهم من تردد عند المحاولات النموذجية للتكلم.
 - أن كثيرا من الدارسين لديهم إحساس مفرط بالذات ولا يحبون ارتكاب أية أخطاء أو الظهور بمظهر الغباء أمام أقرانهم.
 - الخوف من الفشل أو التهكم والسخرية.
٣. لا بد أن يدرك المعلم أن الحماس فى دراسة اللغة خاصة الكلام يتصل اتصالا وثيقا بالنجاح.
٤. لا بد أن يدرك المعلم أن التتابع والتدرج شئ مهم فى تنمية مهارة الكلام.
٥. فى تدريبات الكلام القائمة على الأسئلة والإجابات القصيرة يحتاج المعلم لما هو أكثر من قدرته على استخدام الطريقة.^{٤٩}

ز. الوسائل فى تعليم مهارة الكلام

الوسيلة فى التعليم من الأشياء اللازمة والضرورية لإيضاح المواد الدراسية. وتتكون هذه الوسيلة من الوسائل السمعية والنظرية مثل التلفزيون وأدوات التسجيل والصور و الوسائل الأخرى التى تصلح أن تساعد المعلم فى إيصال المعلومات إلى أذهان الدارسين مثل صوت المعلم وحركاته والأدوات الموجودة فى الفصل.^{٥٠}

⁴⁹ محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مصر: منشورات المنظمة الإسلامية

للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م)، ص ١٤٤-١٤٦

⁵⁰ محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣)، ص: ١٥٧

وتؤدى الوسائل فى تعليم الكلام دورا هاما، لأنها صالحة بأن تساعد المعلم فى إيصال المعلومات وتساعد الدارسين فى فهم المواد المدروسة، ويمكن استخدام أساليب كثيرة منها الصور والتمثيل، والتعبير بالملاحح وكل أساليب يستعان بها لتفسير المعنى وربطه بالصوت ثم نطقه. ومن الوسائل التعليمية التي يمكن أن تستخدم عند تدريس مهارة الكلام وعند تدريبات النطق ما يلي:

- (١) الرسم والصور، من المفيد أن يعرض المدرس على طلبته رسوما وصورا يطلب منهم أن يتحدثوا منها.
- (٢) المرآة، من المفيد أن يستخدم الطالب المرآة ينظر إليها وهو ينطق بعض الكلمات والأصوات .
- (٣) البطاقات.
- (٤) الألعاب الاتصالية
- (٥) الألعاب لتبادل المعلومات.
- (٦) الأشكال.
- (٧) الأفلام
- (٨) اللوحات أي السبورة
- (٩) الأسطوانات
- (١٠) المسرح

ج. الاختبار فى مهارة الكلام

إن الاختبار من إحدى النشاطات التعليمية المهمة والضرورية، لأن الاختبار لا يهتم بتحصيل المعلومات وتحسين كفاءة الطلبة فحسب، وإنما أيضا يشكل مصدر المعلومات عن الطلبة من نواحي كثيرة خارج مشاركتهم فى التعليم فى المدرسة، ويعرف من الإختبار المعلومات والتغذية الرجعية فيها يتعلق بصحة المطابقة فى تصميم

الأهداف التعليمية، وبما يعرف أيضا التطابق بين الطريقة وكفاءة المدرس في التعليم،
والتطابق بين إعداد الحصص التعليمية وكذلك الأخرى (جيواندونو، ١٩٩٦)
وللاختبار وظائف عديدة منها:^{٥١}

- أ. قياس تحصيل الطلبة
 - ب. إعلام الوالدين بمستوى أبنائهم
 - ج. تشخيص نقاط الضعف لدى الطلبة
 - د. تجميع الطلبة في فئات متجانسة
 - هـ. حفز الطلبة على الدراسة
 - و. التنبؤ بقدرة الطالب على السير في برنامج دراسي ما
 - ز. فرز الطلبة إلى مقبول وغير مقبول للالتحاق ببرنامج ما.
- ومن الاختبارات اختبار شفهي، وهو اختبار يقدم فيه الطالب الإجابات شفهيًا.
ويختبر التعبير الشفهي بعدة طرق منها^{٥٢}:
- أ. يطلب من الطالب أن يتحدث عن موضوع مألوف لديه
 - ب. توجه إلى الطالب أسئلة شفوية أو كتابية تتطلب إجابات شفوية قصيرة
 - ج. من الممكن أن تكون الأسئلة مسجلة على شريط و يترك بين كل سؤال وآخر وقت كاف للإجابة
 - د. تقدم إلى الطالب صورة يطلب منه أن يعلق عليها شفهيًا في وقت محدد
 - هـ. يشترك طالبان أو أكثر في محاوره شفوية حول موضوع معين أو في محادثة حرة.

⁵¹ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية) ١٩٨٢، ص: ١٥٥

⁵² محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص: ١٦٥

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

استخدم الباحث منهج البحث الإجرائي الصفى لأن هذا البحث يستهدف علاج المشكلات التطبيقية فى عملية التعليم والتعلم وتغييرها إلى ما أحسن. البحث الإجرائي هو عملية يقوم به المعلمون بالمدرسة بدراسة ممارستهم اليومية لمعرفة نتائج أنشطتهم التي تهدف إلى تطوير استراتيجيات موجهة لتحسين تلك الممارسات، أو الدراسة العلمية للعمليات والطرق المستخدمة فى مجال العمل والحياة اليومية لزيادة فاعلية هذه الطرق واكتساب طرق جديدة أكثر ملائمة.⁵³

أما من مميزات البحث الإجرائي فهي:

- أ. ارتباط البحث الإجرائي بالمشكلات التي يواجهها الباحث فيعطيه دافعية قوية للتفكير والعمل الرغبة المستمر في الوصول إلى نتائج محدودة
- ب. يجد الباحث حلولاً للمشكلات التي يواجهها ولذلك يتحسن أدائه.
- ج. تزود البحوث الإجرائية الباحثين بأساليب موضوعية لمواجهة مشكلاتهم بدلاً من اعتمادهم على المحاولة والخطأ.

أما مدخل البحث الذي يريد الباحث أن يقوم به فى هذا البحث فهو المدخل الكيفى مع نوع البحث الإجرائي الصفى. واختار الباحث هذا المدخل لأن هذا

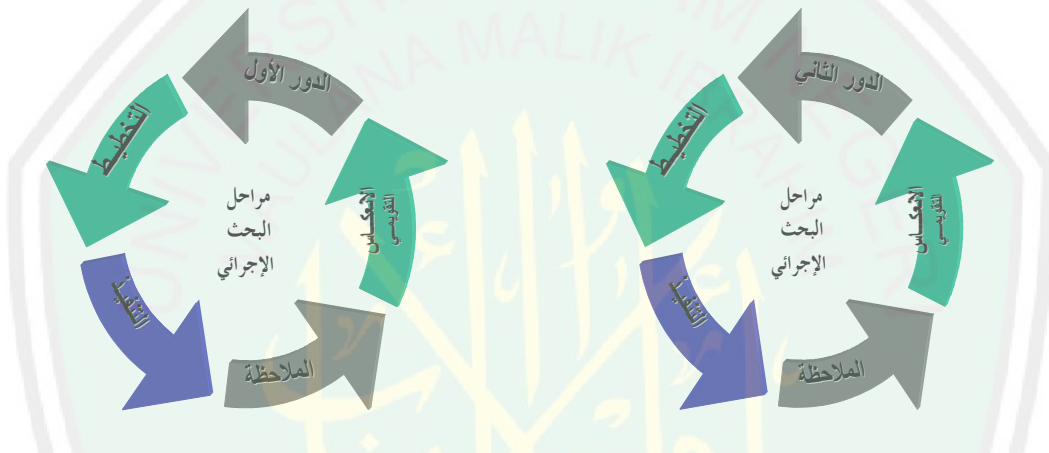
⁵³ عبد اللطيف حسن حيدر، البحث الإجرائي. www.araby4design.com منتديات منطقة الشارقة التعليمية

البحث يهدف إلى علاج المشكلات التطبيقية في عملية التعليم والتعلم وتغييرها إلى ما أحسن.⁵⁴

أما عملية هذا المدخل فتتكون من الدورين أو أكثر، وكل دور يتكون من أربع خطوات وهي التخطيط والتنفيذ والملاحظة والتقويم⁵⁵. وصور الباحث بمساعدة الصورة لمراحل البحث الإجرائي، وهي كما يلي:

صورة ١

صورة ٢



ب. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

يتكون مجتمع هذا البحث من الطلبة في الصف الأول ب بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الإسلامية في العام الدراسي ٢٠٠٨-٢٠٠٩، هذه المدرسة تقع في شارع باندونج رقم ٧ بمدينة مالانج، وهي مدرسة يجري فيها تعليم اللغة العربية من الصف الأول إلى الصف الثالث. واختار الباحث الصف الأول الذي جلس في هذا الفصل سبعة وعشرون طالبا.

اختار الباحث طلبة الصف الأول ب بناء على الأمور التالية منها:

⁵⁴ سوهارسيمي أريكتنو، البحث الإجرائي الصفّي، (جاكرتا: بومي أكسارا)، ٢٠٠٧، ص: ٦١

⁵⁵ سوهارسيمي أريكتنو، المرجع السابق، ص: ٦١

- لأنهم قد درسوا اللغة العربية لمدة نصف سنة وكفاءتهم في الكلام مازالت ضعيفة، ويريد الباحث تحسينها في أسرع ما يمكن بقيام البحث العلمي الإجرائي ولا ينتظر إلى السنة بعدها.
- والطلبة في الصف الأول "ب" لم يؤدوا الاختبار الوطني كالصف الثالث، فلذلك نشاط هذه الدراسة لا يعوق عملية التعليم والتعلم فيه.
- واختار الباحث السنة الدراسية في النصف الثاني لأن الطلبة درسوا اللغة العربية لمدة نصف السنة ولكن كفاءتهم في الكلام لا تزال ضعيفة ولديهم مشكلات كثيرة تتعلق بمهارة الكلام.

ج. بيانات البحث ومصادرها وأدوات جمعها

أ. بيانات البحث

بيانات هذا البحث هي البيانات المسجلة من الدراسة التمهيدية والمقابلة والملاحظة والوثائق لعملية تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة في الفصل. والبيانات التي تتعلق بخطة التعليم والعملية التعليمية وتعليمها ونتائجها.

ب. مصادر البيانات

أما مصادر بيانات هذا البحث الأولى السليمة فهي الطلبة في الصف الأول ب بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج في العام الدراسي ٢٠٠٩، أما مصادرها الثانية فهي المعلم المشرف والمعلمون الآخرون.

ج. أدوات جمع البيانات

الباحث في هذا البحث يستخدم بعض الأدوات لجمع البيانات هي:

أ. الملاحظة

وهي وسيلة يستخدمها الرجل العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع منه، والباحث حين يلاحظ فإنه

يتبع منهجا معينا يجعل من ملاحظاته أساسا لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة⁵⁶. استخدم الباحث الملاحظة لجمع الحقائق عن الظواهر المعروفة أو الموجودة من نشاطات المدرس الذي قام بعملية التعليم في غرفة الدراسة. وكذلك الظواهر الموجودة من نشاطات الطلبة من اشتراكهم واهتمامهم ورغبتهم وجميع الأشياء المتعلقة بالعملية التعليمية. وفي هذه الملاحظة قام الباحث بالدراسة التمهيدية على شكل الاختبار الشفوي، هذا ليقاس ويقارن الباحث كفاءة الطلبة وجمعها.

ب. المقابلة

استخدم الباحث المقابلة لجمع البيانات المتعلقة بحالة تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج، قام الباحث بالمقابلة مع مدرسي اللغة العربية وبطلبة الصف الأول ب.

ج. الاستبانات

وهي أداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم الاستبانات بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد من الأفراد المعينين بموضوع الاستبيان⁵⁷.

هـ. الاختبار

قالت سوهرسيمي أريكنتو إن الاختبار مجموعة من الأسئلة أو التمرينات المستعملة ليقاس قدرة الشخص أو المجموعة في المهارة أو المعرفة أو الذكاء والقدرة⁵⁸. وفي هذا البحث استخدم الباحث الاختبار لجمع البيانات المتعلقة بالمهارات اللغوية لدى الطلبة. وقام الباحث بالاختبارين، الاختبار الأول على

⁵⁶ ذوقان عبيدات والأخرون، البحث العلمي، الرياض، دار أسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧، ص: ١٤٩

⁵⁷ ذوقان عبيدات والأخرون، المرجع السابق، ص: ١٢١

⁵⁸ Moch Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, cet 1, Malang, Hilal Pustaka, 2007, hal:109

شكل تمثيل للأدوار والاختبار الثاني على شكل تقديم القصة المصورة. وهذان الاختباران لقيس كفاءة الطلبة خاصة في مهارة الكلام.

ومن الاختبارات اختبار شفهي، وهو اختبار يقدم فيه الطالب الإجابات شفهيًا، ويختبر التعبير الشفهي بعدة طرق منها يطلب من الطالب أن يتحدث عن موضوع مألوف لديه أو يشترك طالبان أو أكثر في محادثة شفوية حول موضوع معين أو في محادثة حرة.^{٩٠} وكما قال علي خولي، إن الباحث في هذا البحث يقوم بالاختبار الشفوي على شكل تمثيل الأدوار عن موضوع معين.

شرح الباحث بيانات البحث ومصادرها وأدوات جمعها كما يلي:

الجدول رقم (١)

رقم	البيانات	مصادرها	أدوات جمعها
١	البيانات المسجلة وهي مشكلات الطلبة في الكلام	- الطلبة	ملاحظة في الدراسة التمهيدية
٢	النتيجة لمعرفة كفاءة الطلبة في الكلام باستخدام الطريقة المباشرة	- الطلبة	- الاختبار الشفوي على شكل تمثيل الأدوار
٣	النتيجة لمعرفة كفاءة الطلبة في الكلام باستخدام الطريقة المباشرة	- الطلبة	- الاختبار الشفوي على شكل تقديم القصة
٤	آراء المدرسين والطلبة عن الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام	- مدرس اللغة العربية - الطلبة	- الاستبانات - المقابلة الدقيقة

د. أساليب جمع البيانات وتحليلها

أ. أساليب جمع البيانات

للحصول على البيانات المطلوبة في هذا البحث، جمع الباحث البيانات على

السبيل التالي:

١. قام الباحث بالدراسة التمهيديّة على شكل الاختبار التمهيدي والمناقشة مع مديرة المدرسة ومدرسي اللغة العربية لنيل الآراء والمواقف التعليمية عن كفاءة الطلبة في مهارة الكلام وطرق تدريسها ولمعرفة المشكلات التي يواجهها الطلبة ومشكلات تدريسها.
٢. قام الباحث بالملاحظة مباشرة حيث ينفذها الباحث نفسه مع المدرسين في عملية تعليم وتعلم مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة لمعرفة مواقف الطلبة ومشكلاتهم في الكلام.
٣. قام الباحث بالملاحظة والمقابلة والاختبار الشفوي (لجميع الطلبة) لمعرفة كفاءتهم في مهارة الكلام في الدراسة التمهيديّة.
٤. وفي عملية التعليم والتعلم قام المدرس بالتدريبات الشفوية والتمرينات والمناقشة عن الموضوع المعين والاختبار الشفوي على شكل تمثيل الأدوار (في الدور الأول) وعلى شكل تقديم القصة القصيرة (في الدور الثاني) حيث يقدمها لدى الطلبة باستعمال الطريقة المباشرة لمعرفة تنميتهم في مهارة الكلام من حين إلى حين.
٥. قام الباحث بالمقابلة والاستبانات للحصول على البيانات التي تتعلق بآراء المدرسين والطلبة عن الطريقة المباشرة في عملية التعليم والتعلم لتنمية مهارة الكلام. أما الجيب في هذه المقابلة فهو الطلبة ومدرسو اللغة العربية.

ب. تحليل جمع البيانات

حلل الباحث البيانات المجموعة تحليلا كيميا بسيطا باستعمال معدل النسبة المئوية persentase. فهذا الأمر يتكون من عدد الطلبة الذين يقدرتون على تحسين كفاءتهم في مهارة الكلام والذين يشبتون في مهارة الكلام إلى النسبة المئوية. ثم يصف الباحث لمعرفة وجود نجاح برنامج التدخل العملي أو عدمه. وقرر الباحث معيار النجاح في البحث وأسس على التعلم الكامل وهي كما يلي:⁶⁰

ناجح	إذا كان $\geq 70\%$ إلى الأعلى من الطلبة الذين يصلون إلى تنمية مهارة الكلام
لم ينجح	إذا كان $\leq 69\%$ إلى الأدنى من الطلبة الذين يصلون إلى تنمية مهارة الكلام

واستخدم الباحث رمزا من الرموز كما يلي: $P=(F:N) \times 100\%$

وشرحها:

P: نسبة النجاح	F: درجة نجاح البنود	N: عدد البنود
----------------	---------------------	---------------

أما الرمز المستخدم في البحث في معدل نتيجة كفاءة الطلبة فهو كما يلي:

$$X = \frac{\sum x}{n}$$

أما شرحها فهو:

X: المعدل	$\sum x$: عدد النتائج المحسولة من جميع الطلبة	N: عدد الطلبة
-----------	--	---------------

⁶⁰ Suryosubroto. *Proses Belajar Mengajar di Sekolah*. Jakarta. Rineka Cipta. 1997. hal. 119-122

٥. إجراءات البحث

أما تصميم البحث بالدور التالي فهو:

١. الدور الأول

١. التخطيط

في هذه المرحلة قام الباحث ببعض النشاطات فيما يلي:

١. تشخيص المشكلات بطريقة المناقشة مع مديرة المدرسة ومدرسي اللغة العربية.

٢. البحث في المشكلات التي تكون في عملية تعليم مهارة الكلام ومن خلال حصيلة المناقشة، اختار الباحث المشكلات التي يواجهها الطلبة. وبعد معرفتها اختار الباحث شكل التدخل كالمحاولة لعلاجها. وتأسس شكل التدخل على الخصائص التالية:

○ يستطيع الطلبة والمدرس أن ينفذوه

○ سهولة التنفيذ

○ لا يحتاج البحث إلى المؤونة والأدوات والوسائل الصعبة.

أما الباحث بعد ما يقوم بالملاحظة والدراسة التمهيديّة الشفهية فقام بتشخيص المشكلات، وهي كما يلي:

أ. تدني ثقة الطلبة في عملية وتطبيق مهارة الكلام داخل الفصل، وهذا يسبب

نقصان التعويد الكلامي باللغة العربية

ب. كثرة الأخطاء في نطق الأصوات أو المفردات

ج. صعوبة وقلة استيعاب المفردات المدروسة

د. يتلجج الطلبة في الكلام

هـ. الصعوبة في تشكيل الجمل وتركيبها في الكلام (بصيغة الحوار وتقديم القصة)

و. بعض الطلبة لم يصلوا إلى الأهداف المرجوة في حصص خاصة لمهارة الكلام

٣. تعيين محتوى التدريبات. فمحتوى التدريبات وفقا لهدف التعلم المقرر.
٤. تعيين المعايير التقييمية للمهارات المقيسة في الكلام حسب أهداف التعليم والتعلم المقررة. هذه المعايير تشتمل على المهارات المقيسة التالية، وهي: نطق الأصوات العربية، واستيعاب المفردات، تركيب الجملة، والطلاقة اللغوية، وفهم المعنى.⁶¹

أما تفصيل هذه المعايير فتظهر في الجداول الآتية (رقم ٢ إلى ٧)

الجدول رقم (٢)

المعايير التقييمية في نطق الأصوات:

الدرجة	المعيار	رقم
١٠-٩	مفهوم تماما مع وجود لكنة خفيفة	١
٨-٧	مفهوم غير بعيد مع وجود لكنة واضحة	٢
٦-٥	بعض أخطاء النطق تقود إلى سوء الفهم	٣
٤-٣	يصعب فهمه لكثرة أخطاء النطق	٤
٢-١	لا يمكن الفهم لكثرة أخطاء النطق	٥

الجدول رقم (٣)

المعايير التقييمية في استيعاب المفردات

الدرجة	المعيار	رقم
١٠-٩	يستوعب الطلبة ١٧ إلى ٢٠ مفردة	١
٨-٧	يستوعب الطلبة ١٣ إلى ١٦ مفردة	٢
٦-٥	يستوعب الطلبة ٩ إلى ١٢ مفردة	٣
٤-٣	يستوعب الطلبة ٥ إلى ٨ مفردات	٤
٢-١	يستوعب الطلبة مفردة واحدة إلى ٤ مفردات	٥

⁶¹ M. Ainin, dkk, 'Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab', Malang, Misykat, 2006. cet. I hal. 170-172

الجدول رقم (٤)

المعايير التقييمية في تركيب الجملة

الدرجة	المعيار	رقم
١٠-٩	يستطيع الطلبة أن يركبوا جملة مفيدة شفها مباشرة صحيحا جيدا	١
٨-٧	يستطيع الطلبة أن يركبوا جملة مفيدة شفها مباشرة غير كاملة	٢
٦-٥	يركب الطلبة الجملة شفها مباشرة يصعب على الآخرين فهمها	٣
٤-٣	يركب الطلبة الجملة شفها مباشرة غير كاملة وغير مفهومة	٤
٢-١	لا يفهم الطلبة الكلمات ولا الجملة	٥

الجدول رقم (٥)

المعايير التقييمية في الطلاقة اللغوية

الدرجة	المعيار	رقم
١٠-٩	- يتكلم بطلاقة كمثل أبناء اللغة	١
٨-٧	- استطاع التعبير تماما عما يريد مع بعض التردد والتكرار	٢
٦-٥	- كثرة التردد والبطء الشديد وقد يصعب فهم ما يقول	٣
٤-٣	- كثرة التردد وصمته في زمن طويل حتى يصعب فهم ما يقول	٤
٢-١	- لا يمكن فهم ما يقول لكثرة تردده وطول فترات الصمت	٥

الجدول رقم ٦

المعايير التقييمية في الفهم (فهم المعنى)

الدرجة	المعيار	رقم
١٠-٩	- مفهوم تماما بدون صعوبة	١
٨-٧	- وعادة، مفهوم ما يقال ولكن قد يطلب منه الإعادة	٢
٦-٥	- مفهوم أكثر ما يقال في حالة البطء من عادة بتكرارات	٣
٤-٣	- يواجه الصعوبة مرارا عند المحادثة حتى يفهم إذا ألقى القول في حالة بطء مع التكرارات الكثيرة	٤
٢-١	- لا يفهم ما يقال له، لو كان في أبسط وأسهل القول	٥

٥. يقرر الباحث النسبة المئوية ويفسرها والنتيجة بالحروف والتقدير

الجدول رقم (٧)

النسبة المئوية ويفسرها والنتيجة بالحروف والتقدير

رقم	النسبة المئوية	النتيجة بالحرف	التقدير
١	%٩٠ - %١٠٠	أ	ممتاز
٢	%٨٠ - %٨٩	ب	جيد جدا
٣	%٧٠ - %٧٩	ج	جيد
٤	%٦٠ - %٦٩	د	متوسط
٥	%٥٦ - %٥٩	هـ	مقبول
٦	%٥٠ - %٥٥	و	ضعيف

٦. طرح الباحث الاختبار الشفوي في الدراسة التمهيديّة وحلّ النتيجة ثمّ علّقها. وهذه الأنشطة لمعرفة درجة قدرة الطلبة الأساسية في مهارة الكلام باللغة العربية.

٧. تصميم خطة التعليم ووسائلها التعليمية لتدريس مهارة الكلام
٨. يطلب الباحث من مدرس اللغة العربية ليساعده في هذا البحث.
٩. يعد الباحث أدوات البحث المحتاجة في تنفيذ برنامج البحث.

ب. التنفيذ

١) اللقاء الأول

- علم المدرس الموضوع المقرر وهو عن أفراد الأسرة وأعمالهم باستخدام الطريقة المباشرة وفقا لخطة التعليم.
- أعطى المدرس الطلبة تدريب الكلام (تعليم المفردات والجملة).
- قام المدرس بتصحيح الكلام (من نطق الأصوات العربية والمفردات وتركيب الجمل وغير ذلك)

٢) اللقاء الثاني

- علم المدرس الموضوع المقرر وهو عن أفراد الأسرة وأعمالهم باستخدام الطريقة المباشرة وفقا لخطة التعليم
- أعطى المدرس الطلبة تدريب الكلام (نطق الأصوات والمفردات وتركيب الجملة)
- يتعاون الطلبة على تطبيق الكلام الذي يتمركز على نشاطات الطلبة على شكل تمثيل الأدوار (لعبة للأدوار)

٣) اللقاء الثالث

- أعطى المدرس الطلبة الاختبار الشفوي على شكل تمثيل الأدوار (لعبة للأدوار) مناسبة بخطة التعليم جهزها الباحث.

ج) الملاحظة

لاحظ الباحث كل ما تعلق بالتدخل الإجرائي ووثق جميع المؤشرات سواء كانت عملية أو حصيلة مما حدثت في التدخل الإجرائي.

(د) التقييم

يجل الباحث البيانات ويفسرها ويوضحها ويستنبط منها. ربط الباحث ما حدث في عملية التعليم والتعلم في الفصل بالخصائص المعينة. وإذا كان هذا الدور لم يصل إلى تنمية مهارة الكلام المرادة فيواصل البحث إلى الدور التالي /الثاني، وإذا وصل هذا الدور إلى تنمية مهارة الكلام المرادة فتم هذا البحث.

٢. الدور الثاني

أ) التخطيط

صمم الباحث خطة التدريس بنظر إلى ما وجد من النقصان في الدور الأول لتحسين أو إصلاح التعليم في الدور الثاني.

ب) التنفيذ

١) اللقاء الأول

- علم المدرس الموضوع المقرر وهو عن بيتي والأعمال في البيت باستخدام الطريقة المباشرة وفقا لخطة التعليم وقام بإصلاح عملية التعليم والتعلم.
- أعطى المدرس الطلبة تدريب الكلام (من ناحية النطق والمفردات وتركيب الجملة والطلاقة)
- قام المدرس بتحسين الكلام
- قام الطلبة بالمتدريبات الشفهية عما يتعلق ببيتي والأعمال فيه
- يتعاون الطلبة على تطبيق الكلام الذي يتمركز على نشاطات الطلبة على شكل تمثيل الأدوار أولا وعلى شكل تقديم القصة عن البيت.

٢) اللقاء الثاني

- علم المدرس الموضوع المقرر وهو عن بيتي والأعمال فيه باستخدام الطريقة المباشرة وفقا لخطة التعليم وقام بإصلاح عملية التعليم والتعلم
- أعطى المدرس الطلبة تدريب الكلام

- قام المدرس بتقديم الأسئلة والأجوبة عما يتعلق ببيتي والأعمال فيه
- أعطى المدرس الطلبة الوظائف أو الواجبات داخل الفصل
- قام الطلبة بتقديم القصص عن بيتي والأعمال في البيت (وبالبحث مع المدرس يقومون بالتقويم التعليمي داخل الفصل)

٣) اللقاء الثالث

- أعطى المدرس الطلبة الاختبار على شكل تقديم القصة عن بيتي والأعمال فيه
- يقوم الباحث والطلبة بالمناقشة عن نتيجة الاختبار الشفوي

ج. الملاحظة

يلاحظ الباحث كل ما يتعلق بالتدخل الإجمالي ووثق جميع المؤشرات سواء كانت عملية أو حصيلة مما حدثت في التدخل الإجمالي.

د. التقويم

يحلل الباحث البيانات ويفسرها ويوضحها ويستنبط منها. ويربط الباحث ما حدث في عملية التعليم والتعلم في الفصل بالخصائص المعينة. وإذا كان الدور الثاني لم يصل إلى تنمية مهارة الكلام المرادة فيواصل البحث إلى الدور التالي. وإذا وصل هذا الدور إلى تنمية مهارة الكلام المرادة فتم هذا البحث.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. لمحة عن ميدان البحث وتعليم اللغة العربية فيه

أما اللمحة عن هذه المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج فهي كما يلي: إنها مدرسة في مستوى متوسط التي يجرى فيها تعليم اللغة العربية. وتعليم اللغة العربية في هذه المدرسة حوالي ثلاث ساعات في الأسبوع الواحد. وعدد المدرسين في تعليم اللغة العربية أربعة مدرسين وكلهم تخرجوا من قسم اللغة العربية في الجامعات المشهورة بمالانج، وهم يتكلمون باللغة العربية بالطلاقة، لكنهم لا يطبقون الكلام باللغة العربية إلا في الفصل. إضافة إلى ذلك، هناك مدرسان الأخران الذان يتكلمان باللغة العربية بالطلاقة وهما يساعدان في العملية الكلامية في هذه المدرسة.

وفي هذه المدرسة، عدد الطلبة في صف واحد محدود. في صف واحد يتكون من خمسة وعشرين إلى ثمانية وعشرين طالبا وطالبة.

وفي ملاحظة الباحث، عدد الطلبة المتخرجون من المدارس الابتدائية العامة التي لا تقوم بتعلم اللغة العربية أكثر حوالي خمسة وخمسين في المائة (55%). والطلبة المتخرجون من المدارس الابتدائية الإسلامية الذين سبق لهم تعلم اللغة العربية حوالي خمسة وأربعين طالبا/طالبة (45%).

أما التسهيلات الأخرى لتنمية الكلام في هذه المدرسة فمنها مسجد "الفجر" الذي فيه تعليم إضافي لتطبيق مهارة الكلام ومعمل اللغة. وفي هذه السنة برنامج خاص يسمى بمركز لتنمية اللغة أو LDC Language Development Center وهذا البرنامج يستهدف إلى تكوين البيئة العربية والإنجليزية وتنمية تطبيق اللغة الإنجليزية واللغة العربية حول المدرسة كل يوم. ومازالت المدرسة ترعى هذا البرنامج حتى هذه السنة.

ب. كفاءة طلبة الصف الأول "ب" في مهارة الكلام واحتياجهم إلى تنميتها.

قام الباحث بالملاحظة على جميع الطلبة الصف الأول "ب"، وقام بالمقابلة مع مدرسي اللغة العربية وخمسة طلبة حول عملية تعليم مهارة الكلام. هذه الخطوة لجمع المعلومات والمعرفة الواقعة عن عملية تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة وتشخيص مشكلاتها، وجرت هذه الملاحظة والمقابلة في أنشطة الدراسة التمهيديّة Preliminary Research يوم الإثنين، ٣ فبراير ٢٠٠٩ في الحصة ٧-٨ من الحصص التعليمية، ومن هنا وجد الباحث المشكلات التي وقعت فيها وهي:

- أ. تدين ثقة الطلبة في عملية وتطبيق مهارة الكلام ولو كان داخل الفصل وهذا يسبب نقصان التعويد الكلامي باللغة العربية
- ب. آراء الطلبة بأن اللغة العربية هي لغة صعبة أصعب من اللغة الإنجليزية، وهذه الآراء تظهر من أقوالهم أن المفردات في اللغة العربية أكثر عددا من اللغة الأخرى.
- ت. كثرة الأخطاء في النطق حتى يصعب عليهم أن يقوموا بتركيب الجمل المفيدة شفها.
- ث. قلة وصعوبة استيعاب المفردات الجديدة المدروسة
- ج. تلجج بعض الطلبة في تطبيق الكلام.

ولنيل الحقائق عن مقدار مهارة الكلام باللغة العربية، طرح الباحث الاختبار الشفهي على شكل المقابلة في أنشطة الدراسة التمهيديّة لجميع الطلبة الصف الأول ب اعتمادا على المعايير المقررة.

و بعدها، قسم الباحث الاختبار إلى اختبارين. أولا هو اختبار شفوي على شكل تمثيل الأدوار، يقسم المدرس الطلبة إلى فرق كثيرة، وكل فرقة واحدة تتكون من أربعة طلبة على الأكثر. وبعدها قسم المدرس الفرق الكثيرة، يقوم كل أعضاء الفرقة بالمناقشة مع فرقته. وبعد ذلك يقوم كل أعضاء الفرقة بالحوار على شكل تمثيل

الأدوار في مقدمة الفصل أو في غرفة خاصة وهي في محطة الإذاعة . هذا الاختبار لمعرفة تنمية نطق الأصوات العربية، واستيعاب المفردات لدى الطلبة، وتركيب الجمل المفيدة، والطلاقة اللغوية، والفهم أي فهم المعنى.

وثانيا هو اختبار شفوي على شكل تقديم القصة عن بيتي والأعمال فيه، في هذا الاختبار يقوم كل طالب واحد بتقديمها في مقدمة الفصل واحدا فواحدا. ويجهز المدرس أو الطلبة أنفسهم صورة كبيرة أو الصور الصغيرة الكثيرة التي تتعلق ببيتي والأعمال فيه. ولكل فرد سيشرح ماذا يحدث في الصور.

أما الأسئلة قدمها الباحث في نشاطات الدراسة التمهيدية فهي:

١. ما اسمك الكريم؟
٢. من أين أنت؟ أين بيتك؟ / أين تسكن؟
٣. هل بيتك بعيد من المدرسة؟
٤. هل أنت طالب / طالبة في هذه المدرسة؟
٥. ماذا تعمل في هذه المدرسة؟
٦. ما هذا؟ وما هذه؟ وما ذلك؟ وما تلك؟
٧. هل ذلك معجم؟ هل هذه سبورة؟ هل تلك السبورة وسخة؟ هل تلك الساعة جميلة؟
٨. أين كتابك يا أحمد؟ هل كتابك على الرف؟
٩. ماذا أمام الفصل؟ وماذا في تلك الخزانة؟ ماذا على مكتب المدرس؟
١٠. هل في الفصل موظف؟ هل في الفصل رئيس المدرسة؟
١١. هل عندك أسرة؟
١٢. ماذا يعمل أمك في البيت؟
١٣. ماذا يعمل أخوك / أختك الآن؟
١٤. ما مهنة أبيك؟ هل أبوك يعمل في الإدارة؟ ماذا يعمل؟
١٥. ما مهنة أمك؟ هل أمك تعمل في المدرسة؟ ماذا يعمل؟
١٦. هل أخوك يتعلم في المدرسة أيضا؟ هل هو طالب؟

١٧. هل عمك مدرس؟ أين يعمل؟
 ١٨. هل عمك طبيبة؟ أين تعمل؟
 ١٩. هل أمك ربة البيت؟ ماذا تعمل في البيت؟
 ٢٠. ماذا تفعل في بيتك بعد المغرب؟

أما النتائج التي حصل عليها الطلبة فهي في الجدول الآتي:

الجدول رقم (٨)

نتائج مهارة الكلام من الاختبار التمهيدي الشفوي
 لجميع الطلبة على شكل المقابلة (تقديم الأسئلة والأجوبة)

رقم	اسم الطلبة	المؤشرات					الدرجة المعدل	النسبة المئوية	الطبقة
		نطق الأصوات	استيعاب المفردات	تركيب الجملة	الطلاقة اللغوية	الفهم			
١	عائم مفلحة حبيبة	٦	٥	٥	٦	٦	٢٨	٥٦	مقبول
٢	أجي نوجراها	٧	٧	٦	٦	٧	٣٢	٦٤	متوسط
٣	أندري يوري ي.	٤	٤	٥	٤	٤	٢١	٤٢	ضعيف
٤	النفس زكي رحمي	٦	٦	٦	٥	٥	٢٨	٥٦	مقبول
٥	جيتا أراسي رمضان	٦	٧	٨	٧	٧	٣٥	٧٠	جيد
٦	دانا أولياء أبو	٧	٧	٧	٧	٧	٣٥	٧٠	جيد
٧	دين نور أليقية	٦	٦	٦	٥	٦	٢٩	٥٨	مقبول
٨	دينا أمليا إكرامنا	٧	٨	٧	٧	٨	٣٧	٧٤	جيد
٩	على ليلة المغفرة	٦	٦	٦	٥	٦	٢٩	٥٨	مقبول
١٠	فارس يوسف مولنا	٧	٧	٧	٧	٧	٣٥	٧٠	جيد
١١	فطرية رمضاني	٧	٧	٧	٧	٧	٣٥	٧٠	جيد
١٢	لييبة	٧	٨	٨	٧	٧	٣٧	٧٤	جيد
١٣	محمد إقبال مطهري	٥	٥	٦	٤	٦	٢٦	٥٢	ضعيف
١٤	محمد زفير ديوانجا	٤	٣	٣	٢	٣	١٦	٣٢	ضعيف
١٥	مفيرة فوتري رمضان	٧	٨	٨	٨	٧	٣٨	٧٦	جيد
١٦	مولنا أبايل	٧	٦	٧	٦	٧	٣٣	٦٦	متوسط
١٧	محمد إسحاق	٧	٧	٧	٧	٧	٣٥	٧٠	جيد
١٨	محمد فارس عارفين	٦	٦	٦	٥	٦	٢٩	٥٨	مقبول

متوسط	٦٨	٣٤	٧	٧	٧	٧	٦	محمد رزكي مرتى	١٩
متوسط	٦٢	٣١	٦	٦	٦	٧	٦	محمد أياسي شوقى	٢٠
متوسط	٦٠	٣٠	٦	٦	٦	٦	٦	محمد فيطو ريندرا	٢١
جيد	٧٢	٣٦	٧	٧	٨	٧	٧	نفيسة الحرية	٢٢
جيد	٧٤	٣٧	٨	٧	٧	٨	٦	نوفل رزق الله	٢٣
متوسط	٦٠	٣٠	٦	٦	٦	٦	٦	رمضان فجر ركيل	٢٤
مقبول	٥٦	٢٨	٦	٥	٦	٦	٥	روضة الكريمة	٢٥
متوسط	٦٨	٣٤	٧	٧	٧	٧	٦	طفيل جلودي رحمان	٢٦
متوسط	٦٦	٣٣	٧	٧	٧	٦	٦	وفيدة نور الفلاحية	٢٧
	١٧٠٢	٨٥١	١٧٣	١٦٣	١٧٥	١٧٣	١٦٦	المجموعة	
متوسط	%٦٣	٦٤,٣	٦٤,٤	٦٤,٠	٦٤,٤	٦٤,٤	٦٤,١	مستوى	

وإذا فحصنا ما سبق ذكره من الجدول السابق عرفنا معدل نتائج المهارات المقيسة في مهارة الكلام وهي كما يلي:

معدل النتائج في نطق الأصوات العربية: ٦٤,١

معدل النتائج في استيعاب المفردات : ٦٤,٤

معدل النتائج في تركيب الجملة : ٦٤,٤

معدل النتائج في الطلاقة اللغوية : ٦٤,٠

معدل النتائج في فهم المعنى : ٦٤,٤

ومن هنا يتضح أن احسن المهارات المقيسة في الكلام هي استيعاب المفردات

والفهم.

٢. الدور الأول

١. تخطيط الدور الأول

حدّد الباحث في هذا البحث واهتم ببعض الخطوات المناسبة في ناحية التحدث

أو الكلام في مستوى الصف الأول من هذه المدرسة لأن بعضهم تخرجوا من المدرسة

الابتدائية العامة لا تقوم بتدريس اللغة العربية. ومن الخطوات طبقها الباحث هي:

١. أن ينطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً
٢. أن يميز بين الأصوات المتشابهة نطقاً
٣. أن يميز بين الحركات الطويلة والحركات القصيرة
٤. أن يستخدم التراكيب العربية الصحيحة عند التحدث
٥. أن يعبر عن أفكاره بطريقة صحيحة
٦. أن يتحدث عن خبراته الشخصية بطريقة مناسبة وجذابة
٧. أن يدير حواراً حول موضوع معين.^{٦٢}

وناقش الباحث خطة التعليم للدور الأول، واتفق على تصميم الخطة كما يلي:
 اللقاءات في الدور الأول تتكون من ثلاثة لقاءات. اللقاء الأول يتكون من
 حصة واحدة. واللقاء الثاني يتكون من حصتين، واللقاء الثالث يتكون من حصتين
 أيضاً. قام المدرس في اللقاء الأول والثاني بعملية التعليم والتعلم معتمداً على خطة
 التعليم باستخدام الطريقة المباشرة. أما اللقاء الثالث فطرح المدرس الاختبار الشفوي
 على شكل تمثيل الأدوار. وقسم الباحث فرصة تنفيذ الاختبار إلى حصتين وهي الحوار
 عن أفراد الأسرة وأعمالهم. وكل فرقة واحدة تقدم هذا الحوار على شكل تمثيل
 الأدوار على الأكثر عشر دقائق تماماً. هذه لأن من الحصة الواحدة أربعين دقيقة
 فحصةً منهنّ ثمانين دقيقة، إذا قدم أعضاء الفرقة التي تتكون من سبع فرق،
 فالفرصة المحتاجة إليها على الأكثر سبعين دقيقة، أما العشر دقائق الأخرى فهي للتقويم
 العام والاختتام.

إذن الفرصة في هذه الدراسة تابعة للجدول المقرر لدرس اللغة العربية في
 المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج وهي تتكون من ثلاث
 حصص أي محاضرتين لتعليم اللغة العربية في الاسبوع الواحد.

⁶² فتحني على يونس ومحمد عبد الرؤوف، مرجع سابق، ص: ٥٩

اللقاء الأول في اليوم الثلاثاء، ١٠ فبراير ٢٠٠٩، واللقاء الثاني في اليوم الإثنين، ١٧ فبراير ٢٠٠٩ واللقاء الثالث في اليوم الإثنين، ٢٤ فبراير ٢٠٠٩.

١. تصميم الخطة التعليمية

○ الموضوع

الموضوع في هذا البحث مأخوذ من المنهج الوطني وأخذ الباحث من الكتاب المقرر للصف الأول من المدرسة الإسلامية الحكومية، وهو "أفراد الأسرة وأعمالهم"، ويزيد الباحث الوسائل المعينات للتعليم، وهي تتكون من الصور عن أفراد الأسرة والصور عن أعمال الأسرة. (انظر إلى الملحق)

○ أهداف التعليم والتعلم

استهدف هذا التعليم والتعلم إلى قدرة الطلبة على استخدام عشرين مفردة جديدة شفويا عن الموضوع "أفراد الأسرة وأعمالهم" بتركيب الجمل المفيدة وهي المبتدأ والخبر (أما الخبر فهو بصيغة فعل المضارع المفرد)⁶³

٢. تصميم خطة الأنشطة التعليمية

في هذا التعليم، أراد الباحث أن يعرف الطلبة عن أفراد الأسرة وأعمالهم. ومن تصميم خطة النشاطات التعليمية هي:

○ التمهيد عن أهمية الأصوات وتطبيقها في الفصل وعن أفراد الأسرة أولا وبعد ذلك عن أعمال الأسرة.

○ إلقاء المادة في الفصل بمساعدة الصور

○ نطق المدرس كلمة فكلمة من المواد المدروسة باستخدام الصور واهتم الطلبة

بها اهتماما كبيرا

⁶³ Departemen Agama. Kurikulum Bahasa Arab MI, MTs, MA, SKL dan SI Bahasa Arab di Madrasah (Jakarta: Depag RI, 2008)

- نطق المدرس كلمة فكلمة وجملة فجملة وقلدها الطلبة
- قام الباحث بتصحيح نطق الأصوات العربية، والمفردات وتركيب الجملة وغيرها.

- أعطى المدرس الوظائف أو النشاطات الصفية وهي على كل دارس أن يعطى ثلاث أسئلة عما يتعلق بأفراد أسرته وما أعمالهم.

- المناقشة من المواد أو الأجوبة قدمها الطلبة
- التقويم
- الاختتام

٣. تصميم صفحة الملاحظة والاختبار

استخدم الباحث صفحة الملاحظة لتسجيل أنشطة الطلبة والمدرس. أما صفحة الاختبار فاستخدمها الباحث لمعرفة حصول التعليم والتعلم في الدور الأول.

ب. تنفيذ الدور الأول

١. اللقاء الأول في الدور الأول

تم اللقاء الأول في اليوم الثلاثاء، ١٠ فبراير ٢٠٠٩ واستغرق ذلك اللقاء ٤٠ دقيقة.

وتم تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة وهي كما يلي:

- التمهيد

تم التمهيد حوالي ٥ دقائق، بدأ المدرس بالتحية وإلقاء السلام على الطلبة وقراءة البسملة والمجاملة. ثم يشجعهم في تطبيق مهارة الكلام وشرح عن أهمية الأصوات وعلم أصوات بعض الحروف قليلة، وهي تعليم حرف العين والكاف. وبعدها ألقى الموضوع الجديد وأهدافه المرجوة.

- إلقاء المادة في الفصل بمساعدة الصور

تم إلقاء المواد المدروسة حوالي ١٥ دقيقة. كان المدرس يدل ويقدم الصور عما يتعلق بأفراد الأسرة أولاً، وبعدها يدل ويقدم الصور التي تتعلق بأعمال الأسرة، وهي صورة الشخص الذي يأكل ويشرب وينام ويستيقظ ويذهب ويرجع ويلعب كرة القدم وغير ذلك. وأشار المدرس إليها ونطق مفرداتها حوالي عشرين مفردة جديدة واحدة واحدة نطقاً صحيحاً جيداً، ويستمع إليها الطلبة باهتمام جيد. وبعدها نطق المدرس كلمة كلمة وقلدها الطلبة جماعياً وفتويًا وفردياً، وكرّر المدرس المفردات حتى ثلاث مرات حتى ينطق الطلبة نطقاً صحيحاً. وهذه كلها بمساعدة الصور التعليمية. ثم أعطى المدرس الفرصة للطلبة لتقديم الأسئلة عن المواد المدروسة ومعاني المفردات التي لم يفهموها مباشرة.

- قام الباحث بتصحيح وتحسين نطق الأصوات العربية (٥ دقائق) ويطلب من بعض الطلبة أن ينطقوا المفردات. وإذا وجد الأخطاء فقام الباحث بتصحيح الأخطاء في النطق أو الكلمة أو تركيب الجملة.
- أعطى المدرس المثال التي تتعلق بتدريب الكلام وتحسينها، وطلب من بعض الطلبة أن يقوموا بالنطق والمحادثة أمام الفصل (٥ دقائق)
- أعطى المدرس الوظائف والنشاطات الصفية وعلى كل دارس أن يعطى ثلاث أسئلة عما يتعلق بأفراد أسرته وأعمالهم (٥ دقائق) وطلب من الطلبة إعطاء الجملة البسيطة، وطلب منهم أن ينطقوها شفويًا.
- المناقشة من المواد أو الأجوبة التي قدمها الطلبة
- قام المدرس والطلبة بالمناقشة عما يقدمه زملائهم داخل الفصل. و أعطى المدرس التعزيز والثناء لبعض الطلبة الذين يتفوقون في تركيب الجملة شفويًا جيداً وبالنطق السليم.
- التقويم (٥ دقائق).

قام المدرس بالتقويم حوالى عشر دقائق، أعطى المدرس الاختبار الشفوى على شكل تقديم الأسئلة سؤالاً فسؤالاً وأجابها الطلبة. وإذا صحَّ جواب الطلبة فزاد المدرس القيمة أو النتيجة للطالب أو الطالبة.

قام المدرس بتعيين الطلبة الذين يشبتون فى نطق المفردات، وفى تركيب الجملة ويشجعهم فى تحسين تطبيق الكلام.

○ الاختتام

اختتم المدرس عملية التعليم والتعلم حوالى دقيقتين. اختتم كلهم بقراءة الحمدلة جماعة، فألقى المدرس السلام والتحية للطلبة.

٢. تصميم خطة النشاطات التعليمية للقاء الثاني للدور الأول

- التمهيد، وهى تقديم الأسئلة عن أفراد الأسرة وأعمالهم.
- إلقاء المادة، فى هذه المحاضرة سأل المدرس ما يتعلق بأعمال الأسرة مستعينا بالصور الجاهزة
- أعطى المدرس الوظائف الصفية وهى المناقشة عن أفراد أسرة الطلبة وأعمالهم بصيغة تكوين الفرقة، وكل فرقة تتكون من ٣ إلى ٤ أشخاص.
- المناقشة الذاتية من المواد المدروسة
- فى هذه المناقشة كان المدرس كالمشرف وهو يشترك ويعاون كل فرقة فى تنمية كلامهم
- التقويم
- الاختتام

٢. اللقاء الثاني

تم اللقاء الثانى فى اليوم الإثنين ١٧ فبراير ٢٠٠٩

واستغرق هذا اللقاء حوالى ثمانين دقيقة، وتم تعليم الكلام باستخدام الطريقة

المباشرة، وهى كما يلي:

○ التمهيد وهي إلقاء السلام والمحاولة وتقديم الأسئلة عن أفراد الأسرة وأعمالهم تم التمهيد حوالي ٧ دقائق. وبعد ذلك بدأ المدرس بالأنشطة التعليمية من إلقاء التحية والسلام على الطلبة والدعاء. ثم يسأل عن أحوالهم وأحوال أفراد أسرهم ويعطى لهم إثارة دافعية تعلم اللغة العربية ومنافعها في المستقبل وغير ذلك.

وبعد ذلك ألقى الموضوع المدروس وأهدافه لتيسير فهم المواد الدراسية.

○ إلقاء المادة، سأل المدرس ما يتعلق بأعمال الأسرة بمساعدة الصور الجاهزة تم إلقاء المادة حوالي عشرين دقيقة ويسأل المدرس عن مضمون الصور ولا سيما الأسئلة عن أعمال الأسرة، وهي كما يلي:

- ما مهنة أبيك؟ ماذا يعمل؟ هل هو يعمل في البيت؟
- ومهنة أمك، ماذا تعمل؟ هل هي تطبخ في المطبخ؟
- وما مهنة أخيك، ماذا يعمل؟ هل هو يتعلم في المدرسة؟
- وما مهنة عمك؟ ماذا يعمل؟ وهل هو يعمل في الإدارة؟

وبعض المواد الدراسية في الدور الأول وهي كما يلي:

أفراد الأسرة وأعمالهم (الدرس الرابع)

الكفاءة المرجوة من الطلبة: يتكلم عن أفراد الأسرة وأعمالهم واستخدام تركيب الجملة الاسمية وهي عن أفراد الأسرة والفعل المضارع المؤشرات: ينطق بالنطق السليم، ويستعمل الجملة الاسمية، ويتحدث عن أفراد الأسرة بمساعدة الصور الجاهزة، والقيام بلعبة للأدوار داخل الفصل تعليم المفردات والجملة (كلها بمساعدة الصورة التعليمية، انظر إلى الصورة)

بعض المَوَادِّ الدِّرَاسِيَّةِ لِلدَّوْرِ الأوَّلِ:

بعض من أفرادِ الأُسْـرَةِ منها: جَدُّ، وَجَدَّةٌ، وَعَمٌّ، وَعَمَّةٌ، وَأَبٌ، وَأُمٌّ، وَإِبْنٌ، وَبِنْتُ، وَأَخٌ، وَأُخْتُ.

وبعض أعمال أفراد الأسرة منها يَجْلِسُ، وَيَقُومُ، وَيَشْرَبُ، وَتَنَامُ، وَيَمْشِي، وَيَذْهَبُ، وَيَرْجِعُ وبعضه يَحْمِلُ، وَيَكْبِي، وَيَأْكُلُ، وَيَشْرَبُ، وَيَسْتَمِعُ، وَيَتَعَلَّمُ وغير ذلك.



خَالِدٌ :	السلام عليكم
سَلْمَانُ :	وعليكم السلام
خالد :	أهلاً وسهلاً يا أخي !
سلمان :	أهلاً بك .
خالد :	هل هذه صورةُ أُسرتِكَ , يَا أَخِي ؟
سلمان :	نَعَمْ , هَذِهِ صُورَةٌ أُسْرَتِي . هَذَا أَبِي اسْمُهُ عِرْفَانٌ حَكِيمٌ وَهَذِهِ أُمِّي اسْمُهَا نَبِيلَةٌ
خالد :	عَلَى فِكْرَةٍ , هَلْ أَبُوكَ مُوظَّفٌ يَا سَلْمَانُ ؟
سلمان :	نَعَمْ, هُوَ مُوظَّفٌ, هُوَ يَعْمَلُ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ .
خالد :	وَهَلْ أُمُّكَ مُوظَّفةٌ أَيضاً؟
سلمان :	لا , أُمِّي طَبِيبَةٌ, هِيَ تَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى
خالد :	وَمَنْ هَذَا يَا أَخِي ؟
سلمان :	هَذَا أَخِي الْكَبِيرُ, اسْمُهُ تَوْفِيقُ الرَّحْمَنِ , هُوَ طَالِبٌ, هُوَ يَتَعَلَّمُ فِي الْمَدْرَسَةِ الْعَالِيَةِ
خالد :	الْحُكُومِيَّةِ
خالد :	هل عِنْدَكَ عَمٌّ ؟
سلمان :	نَعَمْ, عِنْدِي عَمٌّ, اسْمُهُ بُرْهَانُ
خالد :	وَعَلَى فِكْرَةٍ, إِلَى أَيْنَ أَنْتَ تَذْهَبُ الْآنَ ؟
سلمان :	الآنَ أَنَا أَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبَةِ الْمَدِينَةِ
خالد :	شُكْرًا يَا أَخِي !
سلمان :	عَفْوًا



وأشار الباحث إلى الصور الجاهزة (انظر إلى الملحق)

○ أعطى المدرس الوظائف الصفية وهي المناقشة عن أفراد أسرة الطلبة وأعمالهم بصيغة تكوين الفرقة، وكل فرقة تتكون من ٣ إلى ٤ أشخاص.
إذن في فصل يتكون من سبعة فرق. وكل فرقة تقوم بالمناقشة عن أفراد أسرهم وأعمال أسرهم بمساعدة الصور الجاهزة.

○ المناقشة الذاتية من المواد المدروسة
استغرقت هذه المناقشة حوالي ٢٥ دقيقة، وفي هذه المناقشة وزع المدرس الطلبة إلى فرق، وطلب منهم أن يقوموا بتمثيل الأدوار أي لعبة للأدوار عن أفراد الأسرة وأعمالهم. وهي يطلب من كل عضو الفرقة الواحدة أن يكون دوره كالمسؤول، أو كأفراد الأسرة أي طلب منهم أن يكونوا كالأب في بيتها، وكالأب في الإدارة، وكالأخ الكبير الذي هو كطالب الجامعة مثلا وغير ذلك. وهم يناقشون مع فرقهم ذاتيا بمساعدة وإشراف المدرس.

○ التقييم
قام الباحث بالتقييم عموميا عما ناقشه الطلبة، مثلا عن حسن نطق بعضهم في الكلام، أو نقصان تركيب الجملة لديهم وغير ذلك.
وأعطى لهم الوظيفة الخاصة وهي إعداد الاختبار الشفوية في مهارة الكلام وهي في اللقاء الآتي.

○ الاختتام
اختتم المدرس عملية التعليم والتعلم حوالي دقيقتين. اختتم كلهم بقراءة الحمدة جماعة، فألقى المدرس السلام والتحية للطلبة.

٣. اللقاء الثالث في الدور الأول (الاختبار)

تم هذا اللقاء الثالث في اليوم الإثنين ٢٤ فبراير، واستغرق ثمانين دقيقة. وتم الاختبار الشفوي وهي كما يلي:

○ الاختبار

استغرق الاختبار الشفوي الذي قام به المدرس حوالي ثمانين دقيقة. شرح المدرس أن هذا الاختبار هو اختبار شفوي على شكل تمثيل الأدوار كما درسوها من قبل، وأشرف المدرس على الأنظمة في عملية الاختبار. بعدما وزع المدرس الطلبة إلى ٧ فرق، فلكل فرقة تقدم تمثيل الأدوار على الأكثر عشرة دقائق. قام المدرس بهذا الاختبار ويطلب من الطلبة أن يقوموا بتمثيل الأدوار عن أفراد الأسرة وأعمالهم. مثلاً في فرقة واحدة هناك طالب كالسائل وهناك كالمسؤول، وهناك أشخاص كأفراد الأسرة. أو يجوز منهم أن يكونوا كالأُم في بيتها، وكالأب في الإدارة، وكالأخ الكبير الذي هو كطالب الجامعة مثلاً وغير ذلك. وكانوا يناقشون في فرقهم ذاتياً بدون المساعدة والإشراف من المدرس.

في هذا الاختبار يطلب من كل طالب واحد أن يقوم بتمثيل الأدوار على الأقل يعبر بخمس عشرة كلمة وعلى الأكثر يعبرون بثلاثين كلمة من المواد المدروسة، ويطلب منهم أن يجهزوا الوسائل التعليمية مثل صور أسرهم وغيرها.

وقام المدرس كالباحث وهو يجهز صفحة الملاحظة للأعمال التقويمية. وهذا ليأخذ الباحث والمدرس النتائج في نطق الأصوات العربية، وفي استيعاب المفردات، وفي تركيب الجملة، وفي الطلاقة اللغوية وكفاءتهم في الفهم.

○ التقويم

قام الباحث بالتقويم عامة عن عملية تمثيل الأدوار وأعطى المدرس الهدية أو الشناء للفرقة الحسنى في تقديم تمثيل الأدوار

○ الاحتتام

اختتم المدرس عملية التعليم والتعلم حوالي خمسة دقائق. اختتم كلهم بقراءة الحمدة جماعة، فألقى المدرس السلام والتحية للطلبة.

الجدول رقم ٩

نتائج مهارة الكلام من الاختبار الشفوي في الدور الأول

لجميع الطلبة على شكل تمثيل للأدوار

رقم	اسم الطلبة	المؤشرات					النسبة المئوية	الدرجة المعدل	الطبقة
		نطق الأصوات	استيعاب المفردات	تركيب الجملة	الطلاقة اللغوية	الفهم			
١	عائمه مفلحه حببية	٦	٧	٧	٦	٦	٣٢	متوسط	
٢	أحي نوجراها	٧	٨	٨	٨	٨	٣٩	جيد	
٣	أندرى يورى ي.	٧	٧	٦	٦	٦	٣٢	متوسط	
٤	النفس زكى رحمي	٧	٨	٨	٨	٨	٣٩	جيد	
٥	جيتا أراسي رمضان	٨	٨	٨	٨	٨	٤٠	جيد جدا	
٦	دانا أولياء أيو	٧	٨	٨	٧	٧	٣٧	جيد	
٧	دين نور أليفيه	٧	٧	٧	٦	٦	٣٣	متوسط	
٨	دينا أمليا إكرامنا	٨	٩	٨	٨	٨	٤١	جيد جدا	
٩	على ليلة المغفرة	٨	٨	٨	٧	٧	٣٩	جيد	
١٠	فارس يوسف مولنا	٨	٨	٨	٨	٨	٤٠	جيد جدا	
١١	فطرية رمضان	٨	٨	٨	٨	٨	٤٠	جيد جدا	
١٢	لييبة	٨	٨	٨	٨	٨	٤٠	جيد جدا	
١٣	محمد إقبال مطهري	٦	٦	٧	٧	٦	٣٢	متوسط	
١٤	محمد زفير ديوانجا	٦	٦	٦	٦	٦	٣٠	متوسط	
١٥	مفيرة فوتري رمضان	٨	٨	٨	٨	٨	٤٠	جيد جدا	
١٦	مولنا أبابيل	٨	٧	٧	٨	٧	٣٨	جيد	
١٧	محمد إسحاق	٧	٧	٦	٧	٧	٣٤	جيد	
١٨	محمد فارس عارفين	٧	٧	٧	٧	٧	٣٥	جيد	
١٩	محمد رزكي مرتى	٧	٧	٧	٦	٧	٣٤	متوسط	
٢٠	محمد أياسى شوقى	٧	٧	٧	٦	٦	٣٣	متوسط	
٢١	محمد فيطو ريندرا	٧	٨	٧	٧	٧	٣٦	جيد	
٢٢	نفيسة الحرية	٨	٩	٨	٨	٨	٤١	جيد جدا	

٢٣	نوفل رزق الله	٨	٨	٨	٨	٨	٨	٨٠	جيد جدا
٢٤	رمضان فجر ركيل	٧	٧	٧	٧	٧	٧	٧٢	جيد
٢٥	روضة الكريمة	٧	٦	٦	٦	٧	٧	٦٦	متوسط
٢٦	طفيل حلودي رحمان	٧	٧	٨	٨	٨	٧	٧٤	جيد
٢٧	وفيدة نور الفلاحية	٨	٧	٧	٧	٨	٨	٧٤	جيد
	المجموع	٢٠٥	١٩٧	١٩٨	١٩٤	١٩٤	١٩٤	٩٨٨	١٩٧٦
	مستوى	٧٠٥	٧٠٢	٧٠٣	٧٠١	٧٠١	٧٠١	٧٢٠٤	٧٣,١

وإذا فحصنا ما سبق ذكره من الجدول السابق عرفنا معدل نتائج المهارات المقيسة في مهارة الكلام وهي كما يلي:

معدل النتائج في نطق الأصوات العربية : ٧٠٥

معدل النتائج في استيعاب المفردات : ٧٠٢

معدل النتائج في تركيب الجملة : ٧٠٣

معدل النتائج في الطلاقة اللغوية : ٧٠١

معدل النتائج في الفهم : ٧٠١

ومن هنا يتضح أن احسن المهارات المقيسة في الكلام هي استيعاب المفردات وتركيب الجملة. وإذا فحصنا مما سبق ذكره من الجدول ٩ فعرفنا معدل نتائج المهارات المقيسة في الكلام، وهي كما يلي:

-	معدل النتائج في نطق الأصوات العربية	: ٧٥ %
-	معدل النتائج في استيعاب المفردات	: ٧٢ %
-	معدل النتائج في تركيب الجملة	: ٧٣ %
-	معدل النتائج في الطلاقة اللغوية	: ٧١ %
-	معدل النتائج في الفهم	: ٧١ %

ومن هنا أيضا اتضح أن أحسن المهارات المقيسة في الكلام هي استيعاب

المفردات وتركيب الجملة، وأدناها الطلاقة اللغوية والفهم

فيمكن الباحث تصنيف النتائج السابقة إلى ٣ أقسام.

- درجة ممتاز لم ينلها أحد
- درجة جيد جدا نالها ثمانية طلبة
- درجة جيد نالها عشرة طلبة
- درجة متوسط نالها تسعة طلبة

ولمعرفة درجة التكرار عن نتائج الطلبة في مهارة الكلام، عرض الباحث ذلك بالنسبة المئوية في الجدول الآتي

الجدول رقم ١٠

درجة التكرار عن نتائج الطلبة بالنتيجة المئوية في مهارة الكلام

رقم	تقدير	النتيجة الأبجدية	عدد الطلبة	النسبة المئوية	شرح
١	ممتاز	أ	٠	٠ %	ناجح
٢	جيد جدا	ب	٨	٢٩,٦ %	ناجح
٣	جيد	ج	١٠	٣٧,٠٣ %	ناجح
٤	متوسط	د	٩	٣٣,٣ %	ناجح
٥	مقبول	هـ	٠	٠ %	ناجح
٦	ضعيف	و	٠	٠ %	لم ينجح
		المجموعة	٢٧	١٠٠ %	

ومن هذا الجدول اتضح أن مهارة الطلبة في الكلام ٠ % على مستوى ممتاز،

و٢٩,٦ % على مستوى جيد جدا. و ٣٧,٠٣ % على مستوى جيد، و ٣٣,٣ % على مستوى متوسط و لا أحد على مستوى مقبول وضعيف.

ولمعرفة الكفاءة المعدلة من طلبة الصف الأول ب في مهارة الكلام استخدم الرمز

التالي:

الجدول رقم ١١

رمز لمعرفة الكفاءة المعدلة

المعدل	:	X	$\frac{\sum X}{n}$
عدد النتائج المحصولة من جميع الطلبة	:	$\sum X$	
عدد الطلبة	:	n	
٧٣,١ = ٢٧ : ١٩٧٦			

ومن هذا الدور الأول اتضح أن كفاءة الطلبة في مهارة الكلام على مستوى: "جيد".

ج. الملاحظة

لاحظ الباحث والمدرس عملية التعليم والتعلم في مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة وكتب كل ما جرى في هذا الدور الأول في صفحة الملاحظة مباشرة حيث ينفذها الباحث نفسه

د. التقويم

قسم الباحث والمدرس التقويم في هذا الدور إلى ثلاثة أقسام، وهي:

- تقويم الخطة والنشاطات التعليمية
- تقويم سلوك الطلبة
- تقويم الاختبار

واعتمد هذا التقويم على البيانات المحصولة من النتائج التعليمية ومن التقويم والملاحظة. وهذا يستهدف إلى معرفة نتيجة إجراء التعليم والتعلم ومدى الحاجة إلى تخطيط الأنشطة الإضافية لعلاج النقصان في الدور الأول.

○ أولاً: تقويم الخطة والنشاطات التعليمية، وهي:

١. لم يعط المدرس الفرصة الواسعة لممارسة الكلام بين الطلبة

٢. قلة شجاعة الطلبة في تطبيق الكلام

○ ثانياً: تقويم سلوك الطلبة، وهي:

١. بعض الطلبة خافوا من الكلام الجهرى
 ٢. نشاطات الطلبة فى العملية التعليمية يجرى كما يرام، بل هم لم يتعودوا بتقديم الأسئلة والأجوبة خوفا من الأخطاء الكلامى.
 - ثالثا: تقويم الاختبار الشفهى على شكل تمثيل للأدوار
 ١. ما جهز بعض الطلبة الوسائل التعليمية مثل الصور الكافية، وهذا يسبب الصعوبة فى تنمية المفردات لدى الطلبة.
 ٢. بعضهم يُؤثرون الآخرين على أنفسهم فى تطبيق الكلام
- بناء على هذا التقييم، قرّر الباحث أن عملية التعليم والتعلم جيدة، بل بعض العملية التعليمية لا تجرى كما يرام، ولم يشعر الباحث بالإقناع ولو كانت النتيجة التعليمية جيدة، وهي على مستوى جيد. و احتاج الباحث إلى تحسين العملية التعليمية لعلاج النقائص التعليمية فى الدور التالى.

- الدور الثانى

- قبل أن يخطو الباحث إلى الدور الثانى قرر الباحث الفرق والمزايا بين الدور الثانى والدور الأول وهي كما يلي:
١. كان عملية التعليم والتعلم فى الدور الثانى يختلف بالدور الاول. الباحث فى الدور الثانى يفضّل الوسائل التعليمية على شكل الصورة قدمها على الشاشة فوق الرأس أي LCD من بداية التعلم إلى نهايته.
 ٢. كان شكل الاختبار فى الدور الثانى على شكل تقديم القصة المصورة فرديا وليس فئويا كما فى الدور الأول.
- ناقش الباحث مع المدرس الخطة التعليمية للدور الثانى. وأما تصميم الخطة فهي: إن اللقاءات فى هذا الدور تكون من ثلاثة لقاءات. اللقاء الأول تكون من حصتين، واللقاء الثانى تكون من حصة واحدة. وقام الباحث فى اللقاء الأول والثانى بعملية

التعليم والتعلم اعتمادا على خطة التعليم باستخدام الطريقة المباشرة. أما اللقاء الثالث طرح الباحث الاختبار الكلامي على شكل تقديم القصة مباشرة. لازم على المدرس أن يقوم بتحسين الكلام، واهتم بالجوانب التالية:

١. المدرس يعطى الفرصة الواسعة لممارسة الكلام لدى الطلبة
٢. يشجع المدرس تطبيق الكلام وأهميتها
٣. إعطاء المدرس عن أهمية نشاطات الطلبة في العملية الشفهية كمثل تقديم الأسئلة والأجوبة.
٤. جهز المدرس الوسائل التعليمية مثل الصور على الشاشة فوق الرأس والصور الأخرى حتى لا يشعر الطلبة بالصعوبة في تنمية المفردات.
٥. إعطاء المعلومات بأن الاختبار الشفهي الأتى على شكل تقديم القصة فرديا. الحصص في هذه العملية التعليمية تابعا للجدول المقرر لدرس اللغة العربية في الصف السابع "ب" بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية مالانج. كان اللقاء الأول في اليوم الإثنين، ١٣ إبريل ٢٠٠٩، واللقاء الثاني في اليوم الثلاثاء ١٤ إبريل ٢٠٠٩، واللقاء الثالث في اليوم الإثنين ٢٠ إبريل ٢٠٠٩.

(١) تصميم الخطة التعليمية

(٢) الموضوع

هذا مأخوذ من المنهج المقرر للصف السابع في مستوى المدرسة المتوسطة الإسلامية. والموضوع في هذا البحث هو عن البيت والأعمال في البيت. أما أهداف التعليم والتعلم فهي:

- أن يستطيع الطلبة استخدام عشرين مفردة جديدة عما يتعلق بالبيت والأعمال فيه على الأقل باستخدام تركيب خبر مقدم والمبتدأ المؤخر، وتأكيدا فيما يتعلق باستعمال فعل المضارع المفرد كما درسوها من قبل.
- تصميم الخطة التعليمية

- التمهيد
 - وإلقاء المواد الدراسية في داخل الفصل
 - التكرار عن المواد الدراسية وتقديم الأسئلة والأجوبة عما يتعلق بالموضوع.
 - تصحيح النطق والكلام وغير ذلك.
 - إلقاء تطبيق الشفهي في مقدمة الفصل بإعطاء الفرصة للطلبة المثالية
 - التقويم
 - الاختتام
- استخدم الباحث صفحة الملاحظة لتسجيل نشاطات الطلبة والمدرس. وأما صفحة الاختبار الشفهي استخدمها الباحث لمعرفة حصول التعليم والتعلم في الدور الثاني.
- (ب) تنفيذ الدور الثاني
- اللقاء الأول في الدور الثاني
- تم اللقاء الأول في الدور الثاني في اليوم الإثنين، ١٣ إبريل، ٢٠٠٩ في الحصة السابعة والثامنة. استغرق هذا اللقاء ثمانين دقيقة. وتم تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة كما يلي:
- تم التمهيد حوالي سبع دقائق. بدأ الباحث النشاطات التعليمية بالتحية على الطلبة وقراءة البسملة والمجاملة. وسأل عن أحوالهم وشجعهم في تنمية مهارات الكلام في عملية التعليم والتعلم، وسأل المدرس عن المواد السابقة وألقى الموضوع الجديد وأهدافه المرجوة لتيسير الطلبة في فهم المواد المدروسة.
- إلقاء المواد الدراسية في الفصل
- تم إلقاء المواد الدراسية حوالي أربعين دقيقة عن البيت. واستخدم الباحث الصور الكثيرة على الشاشة فوق الرأس، ثم نطق المدرس كلمة كلمة، وبعده كرره وقلده الطلبة شفويا جهريا. وبعد ذلك أعطى المدرس الطلبة فرصة لتقديم الأسئلة عن

المفردات الجديدة التي لم يفهموها، وبعدها قام المدرس بتقديم الأسئلة والأجوبة عما يتعلق بالموضوع الجديد وهو البيت.

وبعدها تطبيق الكلام مع كل فرقة في مقدمة الفصل الذي اهتم به الطلبة الآخرون. وبعد ذلك قام الباحث والطلبة بالتقويم عما يتعلق بالتطبيق الكلامي من قبل جماعة.

اللقاء الثاني في الدور الثاني

تم اللقاء الثاني في الدور الثاني في اليوم الثلاثاء، ١٤ إبريل، ٢٠٠٩ في الحصة السابعة. استغرق هذا اللقاء أربعين دقيقة. وتم تعليم مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة كما يلي:

تم التمهيد حوالى سبع دقائق. بدأ الباحث النشاطات التعليمية بالتحية على الطلبة وقراءة البسملة والمجاملة. وسأل عن أحوالهم وشجعهم في تنمية مهارات الكلام، وسأل المدرس عن المواد السابقة وألقى الموضوع وأهدافه المرجوة لتيسير الطلبة في فهم وتطبيق المواد المدروسة.

وبعد ذلك قسم الباحث الطلبة إلى فرق كثيرة، وهذا الهدف لكي يتعلم الطلبة في فرق واحدة بمساعدة أصدقائهم إذا وجدوا المشكلات في تطبيق الكلام. وأعطى الباحث أن النشاطات في ذلك اليوم هو أن يتدرب الطلبة بتقديم القصة مع أعضاء الفرقة.

وبعدما قسم الباحث الطلبة إلى سبع فرق، وكل فرقة تتكون من ثلاثة إلى أربعة أشخاص على الأكثر. وبعدما اجتمعوا مع أعضاء فرقهم. بدأ المدرس بتقديم الأسئلة والأجوبة إلى الطلبة وبعدها قام الباحث بالتدريب الكلامي عن البيت والأعمال فيه.

وبعدها سأل الباحث أن يطبق كل عضو من أعضاء الفرقة ممارسة الكلام فردياً وهو على شكل تقديم القصة المصورة. وبعض الطلبة قاموا بالتدريب على تقديم القصة بمساعدة الصور الجاهزة من قبل. وقبل انتهاء عملية التعلم في الفصل، سأل الباحث

طالباً واحداً أن يقوم بتقديم القصة في مقدمة الفصل. وبعد ذلك قام الباحث مع الطلبة بالتقويم الكلامي وأعطى الباحث الشناء والتعزيز للطلاب المثالي بتقديم قصته.

أما المواد الدراسية في الدور الثاني فهي:

فِي الْبَيْتِ



Writing - كتابة

أَنَا أَذَاكُرُ الدُّرُوسَ فِي الْبَيْتِ
أَذَاكُرُ الدُّرُوسَ فِي غُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ
فِي غُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ كُرَّةَ أَرْضِيَّةٍ، وَكُتُبٌ،
وَأَوْرَاقٌ، وَرُوزْنَامَةٌ، وَمِقَصٌّ



Armbands - أطواق الذراع

أَمَّا أُمِّي فَهِيَ فِي الْمَطْبَخِ، هِيَ تَطْبُخُ وَهِيَ تَطْبُخُ الْأَرْزَ
يَا أَخِي فِي الْمَطْبَخِ فِيهَا سَكِّينٌ، وَمِلْعَقَةٌ، وَصَحْنٌ،
وَشَوْكَةٌ وَغَلَايَةٌ

وَ عِنْدِي أَخٌ، اسْمُهُ سَيْفُ الدِّينِ
وَأَخِي فِي الْحَمَّامِ
هُوَ يَسْتَحِمُّ



Sleeping - النوم

وَ فِي الْحَمَّامِ صَابُونٌ، وَشَامْبُونٌ، وَفُرْشَاةُ الْأَسْنَانِ وَغَيْرُهَا
أَمَّا التِّلْفِزِيُّونَ فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ
عِنْدِي أُخْتُ أَيْضًا هِيَ تَنَامُ
هِيَ تَنَامُ فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ



Bed Room - غرفة النوم

وَ فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ كُرْسِيٌّ، وَنَافِذَةٌ، زَهْرَةٌ وَزَهْرِيَّةٌ،
وَأَرِيكَةٌ، وَغَيْرُ ذَلِكَ

أَمَّا فِي فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ وَسَادَةٌ، وَسَرِيرَةٌ،
وَرَفٌّ - رُفُوفٌ، وَمِرْآةٌ وَ مُشْطٌ،
وَخِزَانَةٌ الْمَلَابِسِ، وَسِتَارَةٌ

أما اللقاء الثالث في الدور الثاني فهو الاختبار الكلامي على شكل تقديم القصة المصورة. وتم اللقاء الثالث في الدور الثاني في اليوم الإثنين، ٢٠ إبريل، ٢٠٠٩ في الحصة السابعة والثامنة. استغرق هذا اللقاء ثمانين دقيقة. وتم الاختبار الكلامي باستخدام الطريقة المباشرة كما يلي:

سأل الباحث الطالب أو الطلبة أن يقوم بتقديم القصة المصورة في مقدمة الفصل واهتم الطلبة الآخرون بتطبيقه في مقدمة الفصل. وقام الباحث بالتقويم عموميا. أما نتائج مهارة الكلام من الاختبار الشفوي في الدور الثاني وهي كما يلي:

الجدول رقم ١٢

نتائج مهارة الكلام من الاختبار الشفوي في الدور الثاني

لجميع الطلبة على شكل تقديم القصة (المصورة)

رقم	اسم الطلبة	المؤشرات						النسبة المئوية	الطبيعة
		نطق الأصوات	استيعاب المفردات	تركيب الجملة	الطلاقة اللغوية	الفهم	الدرجة المعدل		
١	عائمه مفلحة حبيبة	٨	٨	٨	٧	٧	٧٦	جيد	
٢	أجي نوجراها	٧,٥	٨	٨	٨	٨	٣٩,٥	جيد	
٣	أندري يوري ي.	٧,٥	٨	٨	٨,٥	٧,٥	٣٨,٥	جيد	
٤	النفس زكي رحمي	٧,٥	٨	٨	٨	٨	٣٩,٥	جيد	
٥	جيتا أراسي رمضان	٨,٥	٩	٩	٩	٩	٤٤,٥	جيد جدا	
٦	دانا أولياء أبو	٨	٨,٥	٨,٥	٨	٨,٥	٤١,٥	جيد جدا	
٧	دين نور أليفة	٨	٩	٨	٨	٨	٤١	جيد جدا	
٨	دينا أمليا إكرامنا	٨,٥	٩	٨,٥	٩	٨,٥	٤٣,٥	جيد جدا	
٩	على ليلة المغفرة	٨	٨,٥	٨	٨	٨	٤٠,٥	جيد جدا	
١٠	فارس يوسف مولنا	٨	٨,٥	٨,٥	٨	٨,٥	٤١,٥	جيد جدا	
١١	فطرية رضائي	٨,٥	٩	٩	٩	٩	٤٤,٥	جيد جدا	
١٢	لييبة	٨	٨,٥	٨,٥	٨,٥	٨,٥	٤٢	جيد جدا	
١٣	محمد إقبال مطهري	٧٥	٨	٧,٥	٧,٥	٧,٥	٧٦	جيد	

متوسط	68	34	7	6	7	7	7	محمد زفير ديوانجا	١٤
جيد جدا	83	٤١,٥	٨	٨	٨	9	٨,٥	مفيرة فوتري رمضان	١٥
جيد جدا	82	41	٨	٨	٨,٥	٨,٥	٨	مولنا أبابيل	١٦
جيد جدا	85	٤٢,٥	٨,٥	8	٨,٥	9	٨,٥	محمد إسحاق	١٧
جيد جدا	83	٤١,٥	8	٨,٥	٨,٥	٨,٥	8	محمد فارس عارفين	١٨
جيد جدا	81	٤٠,٥	8	8	8	8	٨,٥	محمد رزكي مرتى	١٩
جيد	78	39	8	٧,٥	8	8	٨,٥	محمد أياسي شوقى	٢٠
جيد جدا	81	٤٠,٥	8	8	8	٨,٥	8	محمد فيطو ريندرا	٢١
جيد جدا	88	44	9	9	٨,٥	٩	٨,٥	نفيسة الحرية	٢٢
جيد جدا	82	41	٨	٨	٨,٥	٨,٥	٨	نوفل رزق الله	٢٣
جيد	78	39	8	8	٧,٥	٨	٧,٥	رمضان فجر ركيل	٢٤
جيد	79	٣٩,٥	8	8	8	8	٧,٥	روضة الكريمة	٢٥
جيد جدا	82	41	8	8	٨,٥	٨,٥	8	طفيل جلودي رحمان	٢٦
جيد جدا	82	41	8	8	8	٨,٥	٨,٥	وفيدة نور الفلاحية	٢٧
	2197	١٠٩٧,٥	218	217	221	227	٢١٥,٥	المجموع	
جيد جدا	٨,١	٤٠,٥	٨,٠٧	٨,٠٣	٨,١	٨,٤	٧,٩	مستوى	

وإذا فحصنا ما سبق ذكره من الجدول السابق عرفنا معدل نتائج المهارات المقيسة في مهارة الكلام وهي كما يلي:

معدل النتائج في نطق الأصوات العربية: ٧,٩

معدل النتائج في استيعاب المفردات : ٨,٤

معدل النتائج في تركيب الجملة : ٨,١

معدل النتائج في الطلاقة اللغوية : ٨,٠٣

معدل النتائج في الفهم : ٨,٠٧

ومن هنا اتضح أن من احسن المهارات المقيسة في الكلام هي استيعاب

المفردات وتركيب الجملة، وأدناها نطق الأصوات العربية.

فيمكن الباحث تصنيف النتائج السابقة إلى ٣ أقسام.

- درجة ممتاز لم ينلها أحد.
 - درجة جيد جدا نالها ثمانية عشر طالبا
 - درجة جيد نالها ثمانية طلبة
 - درجة متوسط نالها طالب واحد
- ولمعرفة درجة التكرار عن نتائج الطلبة في مهارة الكلام، عرض الباحث ذلك بالنسبة المئوية في الجدول الآتي

الجدول رقم ١٣

درجة التكرار عن نتائج الطلبة في مهارة الكلام

شرح	النسبة المئوية	عدد الطلبة	النتيجة الأبجدية	تقدير	رقم
ناجح	٠ %	٠	أ	ممتاز	١
ناجح	٦٦,٦ %	١٨	ب	جيد جدا	٢
ناجح	٢٩,٦ %	٨	ج	جيد	٣
ناجح	٣,٧ %	١	د	متوسط	٤
ناجح	٠ %	٠	هـ	مقبول	٥
لم ينجح	٠ %	٠	و	ضعيف	٦
	١٠٠ %	٢٧		المجموع	

ومن هذا الجدول اتضح أم مهارة الطلبة في الكلام ٠ % على مستوى ممتاز، و٦٦,٦ % على مستوى جيد جدا. و ٢٩,٦ % على مستوى جيد، و ٣,٧ % على مستوى متوسط و لا أحد على مستوى مقبول وضعيف. ولمعرفة الكفاءة المعدلة من طلبة الصف الأول "ب" في مهارة الكلام استخدم الرمز التالي:

الجدول رقم ١٤

رمز لمعرفة الكفاءة المعدلة

المعدل	:	X	$x = \frac{\sum X}{n}$
عدد النتائج المحسولة من جميع الطلبة	:	$\sum X$	
عدد الطلبة	:	n	
٢١٩٧ : ٢٧ = ٨١,٣			

ومن هذا الدور الثاني اتضح أن كفاءة الطلبة في مهارة الكلام على مستوى "جيد جدا".

ج. الملاحظة

لاحظ الباحث عملية التعليم والتعلم في مهارة الكلام باستخدام الطريقة المباشرة وكتب كل ما جرى في هذا الدور في صفحة الملاحظة مباشرة حيث ينفذها الباحث نفسه.

د. التقويم

قسم الباحث والمدرس التقويم في هذا الدور إلى ثلاثة أقسام، وهي:

- تقويم الخطة والنشاطات التعليمية
- تقويم سلوك الطلبة
- تقويم الاختبار

واعتمد هذا التقويم على البيانات المحسولة من النتائج التعليمية ومن التقويم والملاحظة. وهذا يستهدف معرفة نتيجة إجراء التعليم والتعلم ومدى الحاجة إلى تخطيط النشاطات الإضافية لعلاج النقصان في الأدوار السابقة.

- أولاً: تقويم الخطة والنشاطات التعليمية، وهي جرت كما يرام في الخطة.
- ثانياً: تقويم سلوك الطلبة، كان الطلبة اهتموا بالعملية التعليمية اهتماماً جيداً وارتفعت شجاعتهم وعملوا دورهم كما يرجى من الأهداف التعليمية.

ونشاطات الطلبة في العملية التعليمية يجرى كما يرام، وتعودوا بتقديم الأسئلة والأجوبة.

○ ثالثاً: تقويم الاختبار الشفهي على شكل تقديم القصة المصورة نفذ هذا الاختبار باستخدام وسائل الصور الجاهزة التي ساعدت الطلبة في تنمية واستيعاب المفردات الكثيرة لكيلا يلجأوا إلى عملية الترجمة. وارتفع معدل نتائج الطلبة من هذا الاختبار وقد وصل إلى المعيار المقرر. وانطلاقاً من هذه النتائج التعليمية والملاحظة قرر الباحث بأن عملية التعليم والتعلم في هذين الدورين ناجحان وانتهت هذه الدراسة ولا تحتاج إلى الدور التالي.

ج. التحليل والمناقشة

قام الباحث بالتحليل والمناقشة التي تمّ عرضها في المبحث السابق وهي كما يلي:

أولاً: تحليل ومناقشة نتيجة الطلبة المقيسة في مهارة الكلام من الدراسة التمهيدية الشفهية والاختبار الشفهي في الدور الأول والاختبار الشفهي في الدور الثاني. وكانت نتيجة الطلبة المقيسة في مهارة الكلام تنمو وذلك لاكتشاف تنمية المهارات المقيسة في الكلام أعلاها وأدناها كما في الجدول الآتي:

الجدول رقم ١٥

معدل المهارات المقيسة في الكلام من الدراسة التمهيدية والدور الأول والدور الثاني

رقم	المهارات المقيسة في الكلام	الدراسة التمهيدية الشفهية	الدور الأول	الدور الثاني
١	في نطق الأصوات العربية	٦٤١	٧٥	٧٤٩
٢	في استيعاب المفردات	٦٤٤	٧٢	٨٤٤
٣	في تركيب الجملة	٦٤٤	٧٣	٨٤١
٤	في الطلاقة اللغوية	٦٤٠	٧١	٨٤٠٣
٥	في فهم المعنى	٦٤٤	٧١	٨٤٠٧

وظهر من هذا الجدول أن أعلى معدل نتائج المهارات المقيسة في الكلام هي استيعاب المفردات وهي ارتفعت من ٦,٤ في الدراسة التمهيدية الشفهية إلى ٧,٢ في الدور الأول وإلى ٨,٤ في الدور الثاني. أما أدنى معدل النتائج المقيسة في الكلام هي نطق الأصوات العربية، وهي ارتفعت من ٦,١ في الدراسة التمهيدية الشفهية إلى ٧,٥ في الدور الأول وإلى ٧,٩ في الدور الثاني. ومن هنا عرفنا أن الطريقة المباشرة فعالة لتنمية مهارة الكلام ولا سيما لترقية استيعاب المفردات.

ثانياً: تحليل ومناقشة معدل نتيجة الطلبة المقيسة في مهارة الكلام من الدراسة التمهيدية الشفهية والاختبار الشفهي في الدور الأول والاختبار الشفهي في الدور الثاني. وذلك لاكتشاف تنمية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام أعلاها وأدناها. انظر إلى الجدول ١٦.

الجدول ١٦

كفاءة الطلبة في مهارة الكلام أعلاها وأدناها

رقم	النشاطات الدراسية	معدل النتائج بالنسبة المئوية	التقدير
١	في الدراسة التمهيدية الشفهية	٦٣ %	متوسط
٢	في الدور الأول	٧٣,١ %	جيد
٣	في الدور الثاني	٨١,٣ %	جيد جداً

اتضح من هذا الجدول أن مهارة الكلام لدى الطلبة ارتفعت من معدل النتائج ٦٣ % (مستوى متوسط) في الدراسة التمهيدية الشفهية إلى ٧٣,١ % (مستوى جيد) في الدور الأول، و ٨١,٣ % (مستوى جيد جداً) في الدور الثاني. ومن هنا عرفنا أن الطريقة المباشرة فعالة لتنمية مهارة الكلام.

الفصل الخامس

ملخص النتائج والتوصيات والمقترحات

أ. أهم نتائج البحث

وبعد ما لاحظ الباحث استخدام الطريقة المباشرة، ظهر أن استخدام هذه الطريقة أحسن فعاليةً لتحسين مهارة الكلام لطلبة الصف الأول ب في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج.

وتبدو هذه الظواهر من نتيجة تطبيقهم في استخدام الكلام باللغة العربية، ومن نتيجة امتحانهم اليومي ولا سيما في المادة التي تتعلق بالكلام، وأيضا من الجانب الكيفي، تبدو ارتفاع مهارات كلامهم من رغبتهم في عملية التعليم والتعلم، وهذه ينشئ الدافعية أو الحافز لتنمية مهارة الكلام.

وإضافة إلى ذلك أن الطريقة المباشرة تساعد الطلبة وتشجع كلامهم دون خوف أو الحياء من الآخرين، وهذه الطريقة تنشئ الثقة بالنفس لتنمية مهارة الكلام. وتحقق ذلك النمو للجوانب الآتية:

- إن معدل النتائج في استيعاب المفردات ارتفعت من ٦،٤ في الدراسة التمهيديّة الشفهية إلى ٧،٢ في الدور الأول وإلى ٨،٤ في الدور الثاني.
- إن معدل النتائج في تركيب الجملة ارتفعت من ٦،٤ في الدراسة التمهيديّة الشفهية إلى ٧،٣ في الدور الأول وإلى ٨،١ في الدور الثاني.
- إن معدل النتائج في الفهم ارتفعت من ٦،٤ في الدراسة التمهيديّة الشفهية إلى ٧،١ في الدور الأول وإلى ٨،٠٧ في الدور الثاني.

- إن معدل النتائج في الطلاقة اللغوية ارتفعت من ٦٠,٠ في الدراسة التمهيديّة الشفهية إلى ٧٠,١ في الدور الأول وإلى ٨٠,٣ في الدور الثاني.
- إن معدل النتائج في نطق المفردات ارتفعت من ٦٠,١ في الدراسة التمهيديّة الشفهية إلى ٧٠,٥ في الدور الأول وإلى ٧٠,٩ في الدور الثاني.
- إن معدل نتيجة الطلبة المقيسة بالنسبة المئوية في مهارة الكلام لدى الطلبة ارتفعت من معدل النتائج ٦٠,٣ % (مستوى متوسط) في الدراسة التمهيديّة الشفهية إلى ٧٣,١ % (مستوى جيد) في الدور الأول، و ٨١,٣ % (مستوى جيد جدا) في الدور الثاني. ومن هنا عرفنا أن الطريقة المباشرة فعالة لتنمية مهارة الكلام.
- وكذلك من الاستبيان الذي وزعه الباحث عن مواقف الطلبة في تعلم اللغة العربية ولا سيما في مهارة الكلام في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج تبين أن النشاطات التعليمية والتعلمية ٥٠,٨ % جذابة، و ٧ % جذابة جدا و ٧ % غير جذابة.
- وأراء الطلبة في فعالية الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام دلت على أن ٥٥,٥ % فعالة لتنمية مهارة الكلام، و ٤٤,٤ % غير فعالة لتنمية مهارة الكلام في هذه المدرسة
- وامت شجاعة الطلبة وحافزهم في تطبيق الكلام باستخدام الطريقة المباشرة، والبيانات دلت على أن الطلبة تمت شجاعتهم وحافزهم وهي ٥٥,٥ % تنمو شجاعة الطلبة وحافزهم، و ٣٣,٣ % يجرى كما العادة. والمشكلات هي أن ١١,١ % أن بعض الطلبة شعروا بانخفاض مهاراتهم في تنمية مهارة الكلام.

انطلاقاً من الجوانب السابقة، تيقن الباحث أن الطريقة المباشرة فعالة لتحسين وتنمية مهارة الكلام لدى طلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية بمالانج.

ب. التوصيات والمقترحات

- في هذا البحث يقدم الباحث التوصيات والمقترحات المفيدة بما يأتي:
- اعتماداً على فعالية الطريقة المباشرة في هذا البحث، ينبغي للمدرسين أن يطبقوا الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام ولا سيما في هذه المدرسة.
 - أن يهتم المدرسون بخيارات وتنمية طرق التدريس، ولا سيما بالطريقة المباشرة لتحسين مهارة الكلام.
 - أن يعطى المدرس الفرصة الواسعة للطلبة لممارسة الكلام باللغة العربية
 - أن يستعد المدرس الوسائل التعليمية الكافية في عملية التعليم والتعلم باللغة العربية لكي لا يلجأ المدرس إلى عملية الترجمة والنحو
 - أن يهتم المدرس بتكوين البيئة العربية لتنمية مهارة الكلام على الأقل بتكوين البيئة العربية الصفية.
 - وللباحثين الآخرين، يرجى من هذا البحث أن ينمي طرق التدريس ويرجى من المدرسين الآخرين أن يبحثوا عن السبل والطرق العلمية ويطبقوها في مدارسهم لتنمية مهارة الكلام.

المصادر والمراجع

قائمة المصادر

- القرآن الكريم

قائمة المراجع العربية

- أ. أحمد توحيد. تنمية مهارة الكلام باستراتيجية الأسئلة والأجوبة (بحث إجرائي صفى فى الصف الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية النموذجية ببورواكارطا جاوا الوسطى). بحث الماجستير. غير منشور. الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠٠٨
- ب. أحمد توفيق وحيودي عبد السلام. استخدام الطريقة المباشرة فى تدريس اللغة العربية فى المدرسة الدينية الحكومية مالانج. بحث الماجستير. غير منشور. الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠٠٥
- ت. أحمد زكى بدوي. قاموس إنجليزي عربي، القاهرة، دار غريب للطباعة: ١٩٨٠
- ث. جودت الركابي. طرق تدريس اللغة العربية. دمشق سورية. دار الفكرة. ١٩٨٦
- ج. رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٥. الأسس النفسية والتربوية والإجتماعية لبناء مناهج اللغة العربية فى تعليم ما قبل الجامعي. تونس. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. المجلد الخامس. العدد الثاني.
- ح. رشدي أحمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها. مناهجه وأساليبه. منشورات منظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. إيسيسكو. ١٩٨٩/١٠/١٤١٠هـ

- خ. هداية الصبيانة. تطور الوسائل البصرية في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج. بحث الماجستير. غير منشور. الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠٠٣
- د. سيف الله ر محمودي. تطبيق الطريقة المباشرة لتعليم اللغة العربية - دراسة الحالة بالبرنامج الخاص في تعليم اللغة العربية. الجامعة الإسلامية الإندونيسية السودانية مالانج
- ذ. علي أحمد مدكور. ١٩٨٣. تدريس فنون اللغة العربية. كلية التربية. جامعة الملك سعود. مكتبة الفلاح. الكويت
- ر. عبد الرحمن السويد. ٢٠٠٨. صعوبة التعلم. إسلام أونلاين
- ز. عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية. ٢٠٠٢ م.
- س. علي حسين الدليمي. الطرائق الطمية في تدريس اللغة. عمان- الأردن : دار الشروق. ٢٠٠٣
- ش. علي الحديدي. مشكلات تعليم اللغة العربية. القاهرة. دار الكتاب العربي. دون سنة
- ص. فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف. ٢٠٠٣ م. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، من النظرية إلى التطبيق. مكتبة وهبة. القاهرة
- ض. فتحي علي يونس وآخرون. أساسية تعليم اللغة العربية التربية الدينية، القاهرة. دار الثقافة للطباعة والنشر، دون سنة
- ط. محمود كامل الناقة. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. أسسه- مداخلة - طرائق تدريسه. مكة المكرمة. جامعة أم القرى. ١٩٨٥
- ظ. نايف محصور معروف. خصائص العربية وطرق تدريسها، بيروت. دار النفائس. ١٩٨٥

- ع. محمد علي الخولي. أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض. المملكة العربية السعودية. ١٩٨٢
- غ. محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة. ٢٠٠٣. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض. مطبعة المعارف الجديد.
- ف. محمد بن إبراهيم الخطيب. طرائق تعليم اللغة العربية. الرياض. مكتبة التوبة. ٢٠٠٣
- ق. محمد بن إبراهيم الخطيب. طرائق تعليم اللغة العربية. الرياض. مكتبة التوبة. ٢٠٠٣
- ك. يوسف الصميلي. اللغة العربية وطرق تدريسها نظرية وتطبيقيا. بيروت. المكتبة العصرية. ١٩٩٨
- ل. منى إبراهيم اللبودي. ٢٠٠٣. الحوار — فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمه. القاهرة. مكتبة وهبة.
- م. أحمد فؤاد عليان. المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها. الرياض. دار المسلم. ١٩٩٢
- ن. محمود كامل الناقه. ١٩٨٥. وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. الجزء الثاني. مكتبة التربية العربية لدول الخليج.
- هـ. عبد اللطيف حسن هيدر. البحث الإجرائي. منتديات منطقة الشارقة التعليمية. www.araby4design.com . مأخوذ ٢٨ ديسمبر ٢٠٠٨.

قائمة المراجع الأجنبية

- A. Departemen Agama RI. *Kurikulum Bahasa Arab MI, MTs dan MA, Standar Ketuntasan Lulusan dan Standar Isi Bahasa Arab di Madrasah*. Jakarta. 2008
- B. Efendy, Ahmad Fu'ad, 2005, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat.
- C. [Http://www.ditperta.net/swara/warta4-03.asp](http://www.ditperta.net/swara/warta4-03.asp). *Laporan Dari Universitas Leipzig Jerman*. di akses tanggal 12 Okt 2008 14:00:11 GMT.
- D. M. Ainin, dkk, 2006. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang, Misykat, cet. I
- E. Muhammad Ali Khuli. 1986. *A Dictionary of Applied Linguistics*. Beirut. *Libraire Du Liban*. Libanon
- F. Suharsimi Arikunto. Penelitian tindakan Kelas. Percetakan Bumi Aksara. Jakarta. 2007
- G. Suryo Subroto. 1997. *Proses Belajar Mengajar di Sekolah*. Jakarta. Rineka Cipta.
- H. Syamsudin, AR, M.S. dan Vismaia S. Damaianti. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung. Rosda Karya

Lampiran 1

الملحق الرقم ١ الإستبانة للطلبة

ANGKET DAN HASILNYA (UNTUK SISWA)

Pertanyaan-pertanyaan dan persentase jawaban

1. Bagaimana pendapat anda tentang pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Terpadu MTsN Malang I?
 - a. Sangat menarik 7,4 %
 - b. Cukup menarik 85,1 %
 - c. Kurang menarik 7,4 %
 - d. Tidak menarik sama sekali -
2. Apakah anda sering berbicara berbahasa Arab secara langsung misalnya melakukan tanya-jawab berbahasa Arab dengan teman-teman di kelas?
 - a. Selalu -
 - b. Sering -
 - c. Kadang-kadang 33,3 %
 - d. Tidak pernah 66,6 %
3. Bagaimana pendapat anda tentang Metode Langsung (tanpa terjemah ke Bahasa Indonesia, Jawa atau Bahasa Ibu) dalam meningkatkan ketrampilan berbicara bahasa Arab?
 - a. Sangat baik -
 - b. Cukup baik 55,5 %
 - c. Kurang baik 44,4 %
 - d. Tidak baik -
4. Apakah anda sering mempraktekkan berbahasa Arab langsung dengan teman, guru atau keluarga?
 - a. Selalu -
 - b. Sering 3,7 %
 - c. Kadang-kadang 70,3 %
 - d. Tidak pernah 25,9 %
5. Bagaimana keberanian anda untuk berbicara berbahasa Arab dengan menggunakan Metode Langsung saat pembelajaran bahasa Arab?
 - a. Sangat meningkat -
 - b. Cukup meningkat 25,9 %
 - c. Biasa saja 66,6 %
 - d. Menurun 7,4 %
6. Bagaimana anda termotivasi untuk berbicara berbahasa Arab ketika diajar dengan menggunakan Metode Langsung dalam mata pelajaran bahasa Arab?
 - a. Sangat termotivasi -
 - b. Cukup meningkat 55,5 %
 - c. Biasa saja 33,3 %
 - d. Menurun 11,1 %

Lampiran ٢

الملحق الرقم ٢ الإستبانة للمدرسين

ANGKET DAN HASILNYA (UNTUK GURU)

A. Pertanyaan-Pertanyaan (jawaban bertanda v)

1. Apakah anda memberikan kesempatan kepada siswa untuk bertanya-jawab berbahasa Arab secara langsung?
 - a. Selalu
 - b. Sering v
 - c. Kadang-kadang v
 - c. Tidak pernah
2. Bagaimana menurut Anda metode dan strategi yang anda gunakan dalam mengajarkan bahasa Arab?
 - a. Sangat variatif
 - b. Cukup variatif v
 - c. Kurang variatif v
 - d. Monoton
3. Metode apakah yang sering anda gunakan saat mengajar di kelas?
 - a. Metode campuran/ekletik vv
 - b. Metode Langsung
 - c. Metode Terjemah dan Gramatika
 - d. Metode lain, sebutkan di sini:
4. Apakah anda sering berbahasa Arab menggunakan Metode Langsung (tanpa terjemah ke Bahasa Indonesia, Jawa atau Bahasa Ibu) dengan siswa dalam proses belajar-mengajar?
 - a. Selalu
 - b. Sering
 - c. Kadang-kadang vv
 - c. Tidak pernah
5. Menurut anda apakah Metode Langsung dapat membantu meningkatkan minat anda dalam membelajarkan bahasa Arab?
 - a. Sangat membantu
 - c. Kurang membantu
 - b. Cukup membantu vv
 - d. Tidak membantu
6. Menurut anda, apakah penggunaan Metode Langsung dapat membantu meningkatkan kemampuan berbicara siswa?
 - a. Sangat meningkatkan v
 - c. Kurang meningkatkan
 - b. Cukup meningkatkan v
 - d. Tidak meningkatkan sama sekali
7. Bagaimana pendapat anda tentang Metode Langsung dalam pembelajaran bahasa Arab terutama untuk meningkatkan ketrampilan berbicara?
 - a. Sangat baik v
 - c. Kurang baik
 - b. Cukup baik v
 - d. Tidak baik

Apakah Anda mempunyai saran untuk meningkatkan pembelajaran bahasa Arab terutama ketrampilan berbicara/kalam di MTsN Malang I? Coba tulislah di bagian bawah berikut ini:

Guru A

- Ditambah koleksi kaset, VCD, contoh-contoh buku berisi percakapan sehari-hari, buku saku diaktifkan lagi, kamus-kamus/buku bergambar yang menarik sehingga motivasi belajar meningkat.

Guru B

- Lebih sering berbicara dengan bahasa tersebut
- Diharapkan semua komponen yang ada ikut mendukung
- Semoga LDC/Language Development Center segera terealisasi dan bisa diterapkan sesuai dengan apa yang diharapkan.
- Diharapkan guru bisa mengajarkan bahasa Arab dengan metode yang variatif dan menarik bagi siswa

Lampiran ٣

(الملحق الرقم ٣) المقابلة ونتيجتها مع الطلبة

FORMAT WAWANCARA DAN HASILNYA (UNTUK SISWA)

Nama Interviewer :.....

Subyek interview :.....

Hari/tgl \:.....

Tempat :.....

Daftar Pertanyaan Wawancara:

1. Kesulitan apakah yang sering Anda hadapi dalam belajar bahasa Arab?
Apakah kosakatanya, struktur kalimatnya? Ataukah yang mana?
 - kosa kata (4 siswa)
 - tarkibul jumlah (3 siswa)
2. Menurut Anda apakah penguasaan mufradat/kosakata penting dalam meningkatkan kemampuan berbicara/kalam?
 - jawaban: penting (5 siswa), sangat penting (2 siswa)
3. Bagaimana cara Anda belajar untuk memahami mufradat/kosakata baru?
 - dengan mencatat, membaca, memahami: 3 siswa
 - dengan menghafalkan beserta artinya: 3 siswa
 - dengan mencari di kamus: 1 siswa
4. Apakah penggunaan media seperti gambar-gambar, slide dll membantu Anda dalam belajar bahasa Arab?
 - sangat membantu: 5 siswa
 - agak membantu: 1 siswa
5. Kalau ya, mengapa? Dan kalau tidak, mengapa?
 - karena lebih mudah dimengerti
 - karena lebih menarik dan atraktif
 - dengan gambar lebih cepat paham bahasa Arab
 - karena tak membosankan
 - karena lebih mudah diingat
 - karena penting
 - kalau bisa animasi

(masing-masing siswa 1 jawaban)
6. Menurut Anda, apakah ketrampilan berbicara penting untuk ditingkatkan dalam belajar bahasa Arab?
 - jawaban: penting (6 siswa), jawaban sangat penting (1 siswa)
7. Bagaimana cara anda meningkatkan ketrampilan berbicara/kalam?
 - dengan memahami, latih terus sampai mengerti, coba membaca sampai tahu artinya, membenarkan kata yang salah pelafalannya, belajar dengan rajin
8. Menurut Anda apakah membuat kalimat sempurna itu penting dalam belajar bahasa Arab?
 - jawaban penting (6 siswa) , jawaban tidak (1 siswa)

Apakah saran Anda dalam meningkatkan pembelajaran bahasa Arab di madrasah ini?

- praktek lebih dipersering kuantitasnya
- kosakata di tambah, ada kamus sendiri/mandiri (bukan buku saku)
- diharapkan lebih menarik lagi dan bervariasi
- tetap selalu menggunakan slide atau gambar, kalau siswa masih tak tahu artinya maka diberitahu.
- Lebih interaktif, siswa belajar sambil bermain atau mendengarkan musik
- Quiz berbahasa Arab diperbanyak.



Lampiran ٤

الملحق الرقم ٤ المقابلة مع المدرسين

FORMAT DAN JAWABAN WAWANCARA (UNTUK GURU)

Nama Interviewer : 2 Guru Bahasa Arab MTsN Malang I.
 Subyek interview : Metode Langsung
 Hari/tgl/Jam : Sabtu, 4 Juni 2009, 10.00-11.00
 Tempat : MTsN Malang I

Daftar Pertanyaan dan Jawaban Wawancara:

1. Kira-kira, kendala apa yang Anda alami dalam membelajarkan bahasa Arab?

Penguasaan kosakata, siswa sulit menghafal dan menerapkannya dalam kalimat	Input siswa yang heterogen, ada yang tidak lancar dalam baca tulis arab
--	---
2. Apakah pembelajaran mufradat penting untuk meningkatkan penguasaan bahasa Arab? Dan bagaimanakah cara Anda dalam membelajarkan mufradat?

Sangat penting, karena kalau siswa hafal mufradat, maka ia menjadi modal utama dan penting dalam penguasaan empat maharah. Caranya dengan:	Sangat penting, caranya dengan:
<ul style="list-style-type: none"> • Pengenalan benda langsung, menggunakan media gambar, jika benda tidak didapat. • Penggunaan mufradat dalam kalimat, jika bisa dijelaskan dalam kalimat lebih bagus • Pengulangan/drill dan hafalan 	<ul style="list-style-type: none"> • Menunjukkan gambar • selalu menulis mufradat baru • Menyuruh siswa membuat contoh dalam kalimat
3. Menurut Anda apakah ketrampilan berbicara/maharah al-kalam sangat penting untuk ditingkatkan dalam pembelajaran bahasa Arab

Ya, karena salah satu esensi penting dalam pembelajaran bahasa Arab adalah kemampuan siswa untuk mengucapkan dan berbicara dengan bahasa tersebut baik secara pelafalan, intonasi, kelancaran dan lain-lain dapat dilihat dari maharah ini.	Ya
---	----
4. Bagaimana Anda meningkatkan ketrampilan berbicara/kalam?

Dengan cara menanyakan sesuatu secara langsung dengan bahasa Arab meskipun masih terdapat banyak kesalahan. Yang penting mereka berani mengungkapkan apa yang ingin ia utarakan dengan bahasa Arab.	Berusaha sesering mungkin dalam mengucapkannya
---	--
5. Menurut Anda apakah media pembelajaran penting dalam membelajarkan bahasa Arab? Mengapa?

Ya, sangat penting karena dapat menambah motivasi dan semangat belajar siswa, pembelajarn lebih mudah mengena pada targetnya sehingga siswa mudah dan lebih cepat menerti.	Ya, pada film misalnya, agar anak-anak terbiasa mendengarkan kalimat berbahasa Arab dan menemukan ungkapan-ungkapan yang belum pernah sesuai dengan bahasa aslinya.
--	---

6. Apakah Anda sering/selalu menggunakan media dalam pembelajaran bahasa Arab? Kalau sering, media apa yang Anda gunakan dalam pembelajaran bahasa Arab terutama untuk ketrampilan berbicara?

Ya, seperti gambar mufradat, gambar berseri, miniature/gambar asli, siswa diminta apa yang ada di dalamnya, misalnya gambar rumah, di dalamnya ada kamar mandi, kamar tidur, ruang makan dll, serta siswa dapat menyebutkan benda apa saja yang ada di dalamnya. Dan kegiatan apa saja yang bisa dilakukan di dalam ruangan tersebut. Kadang-kadang, yaitu film anak-anak berbahasa Arab

7. Menurut Anda apakah Metode Langsung dapat meningkatkan ketrampilan berbicara siswa?
Cukup baik Ya, untuk membiasakan siswa
8. Menurut Anda apakah drill mufradat dan kalimat itu penting dalam pembelajaran bahasa Arab?
Ya, karena menunjang kemampuan siswa terutama pada maharah kalam. Ya
9. Menurut Anda apakah menyusun kalimat sempurna (tarkib al-jumlah) itu penting dalam pembelajaran bahasa Arab?
Ya Ya

Lampiran 5

المحقق الرقم 5 الملاحظة في العملية التعليمية لدى الطلبة في الدور الأول و الثاني

OBSERVASI PERILAKU SISWA PADA SIKLUS I / II

Hari/tanggal :.....

Jam/Tempat :

- **Pedoman Pengisian Skor:** Skor 5 : Jika muncul lima indikator. Skor 4 : Jika muncul 4 indikator. Skor 3 : Jika muncul 3 indikator. Skor 2 : Jika muncul 2 indikator dan Skor 1 : Jika muncul 1 indikator atau tidak muncul semuanya

No.	Jenis Perilaku	Indikator	Skor	Ket.
1	Antusias	<ul style="list-style-type: none"> - Menunjukkan rasa ingin tahu - Bersemangat dalam mengikuti pembelajaran - Berusaha menyelesaikan tugas tepat waktu - Responsif terhadap tugas dan latihan yang diberikan - Aktif dalam melakukan tanya jawab 	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>	
2	Keceriaan	<ul style="list-style-type: none"> - Merasa senang dan gembira dalam mengikuti pembelajaran - Raut muka berseri-seri dalam melaksanakan tugas - Perasaan tidak terbebani oleh tugas - Wajah ceria dalam bekerja sama - Tetap bahagia dalam menghadapi problematika pembelajaran 	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>	
3	Kreatifitas	<ul style="list-style-type: none"> - Mengajukan pertanyaan jika merasa belum jelas. - Bekerjasama dengan teman dalam menyelesaikan tugas. - Menggunakan alat peraga untuk memudahkan pemahaman. - Mencatat poin-poin inti/penting materi pembelajaran. - Memperhatikan dan mengerjakan catatan/tugas harian 	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>	
		Jumlah skor	...	
		Persentase	...	

Catatan:

.....

.....

Malang,2009
Pengamat

Lampiran 6

الملحق الرقم 6 الملاحظة في العملية التعليمية لدى المدرس في الدور الأول والثاني

OBSERVASI PERILAKU GURU PADA SIKLUS I / II

Hari/tanggal :

Jam :

Tempat :

- Pedoman Pengisian Skor: Skor 5 : Jika muncul lima indikator. Skor 4 : Jika muncul 4 indikator. Skor 3 : Jika muncul 3 indikator. Skor 2 : Jika muncul 2 indikator dan Skor 1 : Jika muncul 1 indikator atau tidak muncul semuanya

No.	Tahap Pembelajaran	Fokus Tindakan	Bentuk Kegiatan	Sk or
1	Pendahuluan	Mengkondisikan siswa untuk mengikuti pembelajaran	<ul style="list-style-type: none"> - Mengucapkan salam - Menyapa siswa dengan hangat, mengajak membaca basmalah sebelum memulai pembelajaran - Melakukan presensi kehadiran - Melakukan appersepsi melalui tanya jawab - Menjelaskan tujuan dan kegiatan pembelajaran 	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>
			<ul style="list-style-type: none"> - Membuat intermezzo - Memberikan pujian bagi yang dapat menjawab pertanyaan. - Menceritakan sekilas orang yang sukses dengan menguasai bahasa Arab - Menginformasikan peluang untuk sukses dengan / dalam belajar bahasa Arab - Memotivasi reward/hadiah bagi siswa atau kelompok yang mendapatkan nilai terbaik. 	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>
		Menyampaikan Materi pembelajaran yang meliputi penguasaan mufrodat baru	<ul style="list-style-type: none"> - Melafalkan mufrodat baru satu-persatu sendirian, kemudian dilakukan drill pada semua siswa keseluruhan, berkelompok dan perorangan - Mengulangi tiga kali atau lebih dalam melafalkan mufrodat, sehingga siswa dapat melafalkan dengan makhraj, intonasi dan panjang pendek dengan benar - Menjelaskan makna setiap mufrodat baru dengan menggunakan media tanpa terjemah ke bahasa Indonesia, Jawa atau bahasa ibu. - Memberikan kesempatan kepada siswa untuk bertanya - Melakukan tanya-jawab secara berulang-ulang tentang mufrodat baru secara individu, kelompok dan siswa dengan siswa 	<p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>...</p>

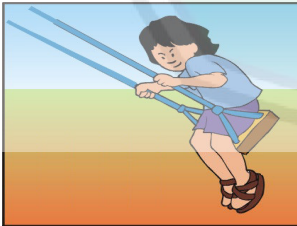
2	Kegiatan inti	Memberikan latihan menggunakan mufradat baru dalam kalimat sempurna dalam bentuk munaqasyah dan atau tanya jawab	<ul style="list-style-type: none"> - Melafalkan kata tanya satu persatu diikuti oleh semua siswa - membuat beberapa contoh kalimat sempurna dalam bentuk tanya jawab menggunakan mufradat baru sesuai tema - melafalkan berulang-ulang beberapa contoh kalimat sempurna dalam bentuk tanya jawab - Memberikan kesempatan kepada siswa untuk bertanya / merespon materi pembelajaran - Mengarahkan siswa untuk berlatih menyusun kalimat sempurna dalam bentuk tanya jawab dengan mufradat baru sesuai tema secara berpasang-pasangan	...............
3	Evaluasi dan Penutup	Melakukan diskusi (munaqasyah) dan tes berbicara dalam bentuk bermain peran	<ul style="list-style-type: none"> - Memperbaiki kesalahan-kesalahan siswa dalam latihan membuat kalimat sempurna dalam bentuk tanya jawab secara umum - Membagi siswa menjadi 7 kelompok - Memberi tugas berkelompok untuk melakukan tanya-jawab, (mencari 3 kalimat sempurna), bermunaqasyah serta tes ujian lisan dalam bentuk bermain peran menggunakan dengan mufradat baru sesuai tema. - Mengumumkan siswa yang mendapatkan nilai tertinggi - Memberikan hadiah ucapan selamat pada siswa/kelompok yang memperoleh nilai terbaik	..................
		Mempersiapkan siswa mengakhiri pembelajaran	<ul style="list-style-type: none"> - Memberikan tugas/PR - Memberikan kesempatan kepada siswa untuk bertanya atau memberi masukan tentang pembelajaran - Memotivasi untuk giat belajar - Mengajak membaca amadla/doa bersama-sama - Mengucapkan salam perpisahan	...............
			Jumlah skor	....
			persentase	....

Catatan Khusus:

.....
.....

Malang,2009
Pengamat

أفراد الأسرة



جَدَّة

جَدَّة

عَمَّ

عَمَّة

أَب

أُم

إِبن

بِنْت

أَخ

أَخْت

أعمال الأسرة (أ)

 Carrying - الحمل	يَحْمِلُ	١
 Crying - البكاء	يَبْكِي	٢
 Eating - الأكل	تَأْكُلُ	٣
 Drinking - الشرب	يَشْرَبُ	٤
 Listening - الأستماع	يَسْتَمِعُ	٥
	يَتَعَلَّمُ	٦

الأعمال (ب)

 <p>Sitting - الجلوس</p>		١
 <p>Standing - الوقوف</p>		٢
 <p>Drinking - الشرب</p>		٣
 <p>Sleeping - النوم</p>		٤
 <p>Walking - المشي</p>		٥
		٦

الأعمال (ج)

 <p>Talking - الكلام</p>		١
 <p>Working - العمل</p>		٢
 <p>Sweeping - الكناسة</p>		٣
 <p>Asking - السؤال</p>	<p>يَسْأَلُ، يُذَاكِرُ الدَّرُوسَ</p>	٤
 <p>Children - أولاد</p>		٥
 <p>Asleep - نائم</p>	<p>تَنَامُ</p>	٦

مَاذَا فى الْمَطْبَخِ؟ فى المطبخ

 <p>Knife - سكين</p>	 <p>Fridge - ثلاجة</p>
 <p>Jug - إبريق</p>	 <p>Napkin - فوطة مائدة</p>
 <p>Glass - كأس</p>	 <p>Fork - شوكة</p>
 <p>Kettle - غلاية</p>	 <p>Spoon - ملعقة</p>

مَاذَا فِي غُرْفَةِ الْأَكْلِ؟ فِي غُرْفَةِ الْأَكْلِ.....

 <p>Juice - عصير</p>	 <p>Sugar - سكر</p>
 <p>Rice - أرز</p>	 <p>Cake - كعكة</p>
 <p>Apples - تفاح</p>	 <p>Banana - موز</p>

مَاذَا فِي الْحَمَّامِ ؟ فِي الْحَمَّامِ

 <p>صابونة - Soap</p>	 <p>شامبو - Shampoo</p>
 <p>مرحاض - Toilet</p>	 <p>فرشاة الأسنان - Toothbrush</p>
 <p>صابون سائل Bubble Bath</p>	 <p>مرآة - Mirror</p>
 <p>ماء Water</p>	 <p>مشط - Comb</p>

مَاذَا فِي غُرْفَةِ الْمُدَاكِرَةِ؟ فِي غُرْفَةِ الْمُدَاكِرَةِ

 <p>Books - كتب</p>	 <p>Globe - كرة أرضية</p>
 <p>Calendar - رزنامة</p>	 <p>Papers - أوراق</p>
 <p>Scissors - مقص</p>	 <p>Sharpener - مبراة</p>

Lampiran 1۰

الملحق الرقم ۱۰ الصور التعليمية عن الصورة العامة عن المدرسة



الإدارة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج

Lampiran 1۱

الملحق الرقم ۱۱ الصور التعليمية من الدراسة التمهيديّة



الدراسة التمهيديّة قام بها الباحث ليقّيس كفاءة الطلبة في مهارة الكلام

Lampiran 12

الملحق الرقم ١٢ الصور التعليمية في الدور الأول

الدور الأول



عملية وتنفيذ التعلم باستخدام الطريقة المباشرة للدور الأول

Lampiran 13

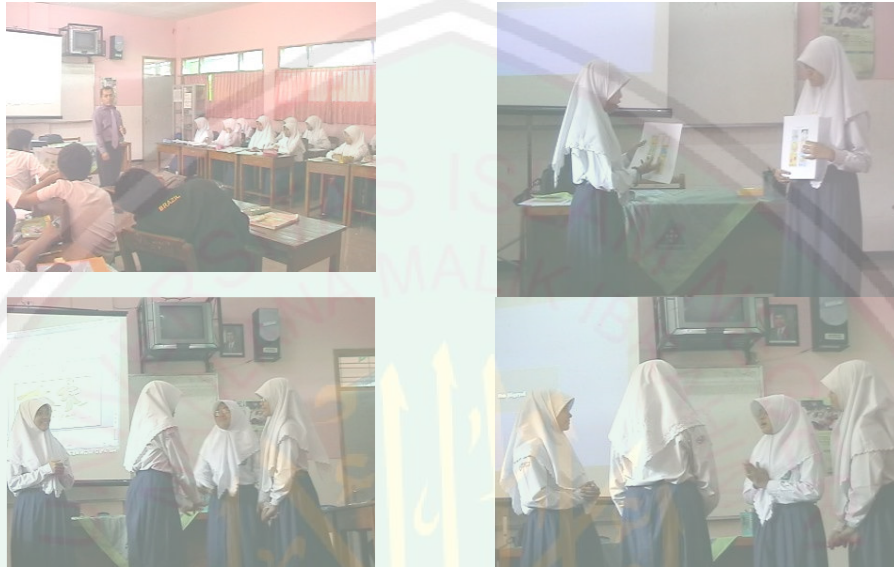
الملحق رقم ١٣ عن عملية الاختبار الكلامي على شكل تمثيل للأدوار في محطة الإذاعة وإستوديو "فَارَا تَبْغِي"



الدور الثاني

Lampiran 1٤

الملحق الرقم ١٤ الصور التعليمية في الدور الثاني



Lampiran 1٥

الملحق الرقم ١٥ الصور التعليمية في الدور الثاني عملية الاختبار الكلامي على شكل تقديم القصة المصورة) في الصف السابع "ب".



السيرة الذاتية

الاسم : لقمان حكيم
 المكان وتاريخ الولادة : مالانج, ١٩ مايو ١٩٧٦
 العنوان : مسكن بودوق موتيارا أسري زنقع E٢ رقم ١ فاندان لاندونج مالانج

كان تخرج من المدرسة الإبتدائية والمدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية في مدينة باتو جاوى الشرقية. وبعد ذلك انتقل الى جامعة مالانج الحكومية في قسم تعليم اللغة العربية في السنة ١٩٩٥, وتخرج منها في ٢٠٠٠.

وعندما تعلم في جامعة مالانج الحكومية اشتغل أيضا في تعلم العلوم الدينية في معهد مفتاح الهدى حوالى خمس سنوات.

أما من خبراته فمنها سبق له تعليم اللغة العربية في مرحلة المدرسة الثانوية باتو مالانج من السنة ٢٠٠٠ إلى ٢٠٠٢, وبعد ذلك انتقل إلى المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الواحدة النموذجية بمالانج من السنة ٢٠٠٢ حتى اليوم.

وهو مشغول أيضا كالمشرف في ترجمة الآيات القرآنية بطريقة أربعين ساعة أي *Terjemah AlQur`an Metode 40 Jam* من السنة ٢٠٠٠ حتى الآن, يتمركز هذا البرنامج بمسجد الاستقلال بجاكرتا, وهذه البرنامج لخدمة المجتمع الذين يريدون تعمق القرآن الكريم من ناحية مفرداتها، وتركيبها أى صرفها ونحوها وما يتعلق باللغة العربية.

وبعض الندوات اشترك فيها منها الندوة العلمية عن التعلم السياقي في مستوى الوطنى قام بها وزارة الشؤون الدينية عام ٢٠٠٢, وكالمشرف أو المحاضر في نفس المادة في وزارة الشؤون الدينية مستوى مدينة مالانج, وكالمشرف عن المنهج الدراسي على أساس كفاية الطلبة عام ٢٠٠٤ في بوغور جاوى الغربية وغيرها.

